

ERIKA 70
ERIKA 85

mafiell

de	Unterflur-Zugsäge	Originalbetriebsanleitung	6
en	Pull-push saw	Translation of the original operating instructions	28
fr	Scie circulaire coulissante	Traduction de la notice d'emploi originale	49
it	Sega a lama scorrevole sotto banco	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	71
nl	Ondergebouwde trekzaag	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	93
es	Sierra de tronzar	Traducción del manual de instrucciones original	115
fi	Vetosaha	Käännös alkuperäiskäyttöohjeesta	137
sv	Dragsåg	Översättning av originalbruksanvisningen	157
da	Forsænket træksav	Oversættelse af den originale betjeningsvejledning	177
ru	Протягиваемая циркулярная пила	Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации	197
pl	Pilarka tarczowa stolowa	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	220
cs	Okružní pila se spodním tahem	Překlad původního provozního návodu	242
sl	Vlečna žaga pod rezalno površino	Prevod izvirnih navodil za uporabo	263



MAF02280/a



MAF02279/a

WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

WARNING

Please read all safety instructions and directions. Failure to comply with the safety instructions and directions can cause electric shock, fire and/or serious injuries. **Please retain all safety instructions and directions for future reference.**

AVERTISSEMENT

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions risque d'être à l'origine de décharges électriques, d'incendies et/ou de blessures graves. **Conservez toutes les consignes et instructions pour pouvoir les relire à tout moment.**

AVVERTENZA

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. La mancanza del rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scossa elettrica, incendio e/o gravi lesioni. **Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per il futuro.**

WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsaanwijzingen en instructies. Nalatigheid bij het naleven van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan elektrische schok, brand en/of ernstige letsels veroorzaken. **Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en instructies voor later gebruik.**

ADVERTENCIA

Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones. Si no se cumplen las indicaciones de seguridad e instrucciones, se pueden producir descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves. **Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para el futuro.**

VAROITUS

Lue kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet. Laiminlyönti turvaohjeiden ja käyttöohjeiden noudattamisessa voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja. **Säilytä kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet tulevaisuuden varalle.**

WARNING

Läs alla säkerhetsanvisningar och anvisningar. Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningar och anvisningar kan orsaka elstötar, brand och/eller allvarliga personskador. **Behåll alla säkerhetsanvisningar och anvisning för framtida användning.**

ADVARSEL

Læs alle sikkerhedshenvisninger og instruktioner. En manglende overholdelse af sikkerhedshenvisningerne og instruktionerne kan føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser. **Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og instruktioner til fremtidig brug.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочитайте все правила и инструкции по технике безопасности. Несоблюдение этих правил и инструкций по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или другим серьезным травмам. **Сохраните все правила и инструкции по технике безопасности для дальнейшего использования.**

OSTRZEŻENIE

Przeczytać wszystkie przepisy bezpieczeństwa i wskazówki. Zaniedbanie przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i wskazówek może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich zranień. **Zachować wszystkie przepisy bezpieczeństwa i wskazówki na przyszłość.**

UPOZORNĚNÍ







Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Zanedbání bezpečnostních upozornění a pokynů může způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo vážná zranění. **Všechna bezpečnostní upozornění a pokyny si ponechejte pro pozdější použití.**

OPOZORILO

Preberite vsa varnostna opozorila in napotke. Neupoštevanje varnostnih opozoril in napotkov lahko povzroči udar električnega toka, požar in/ali hude telesne poškodbe. **Vsa varnostna opozorila in napotke shranite za prihodnjo uporabo.**

1

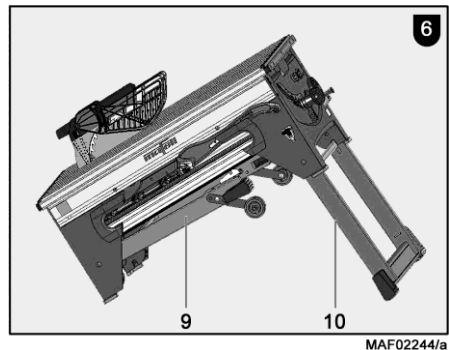
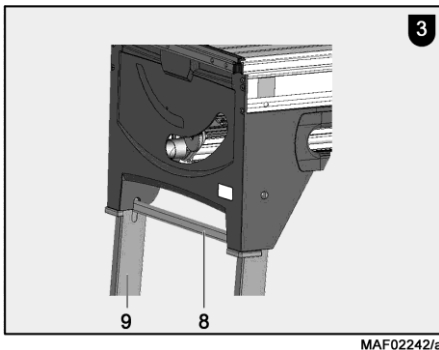
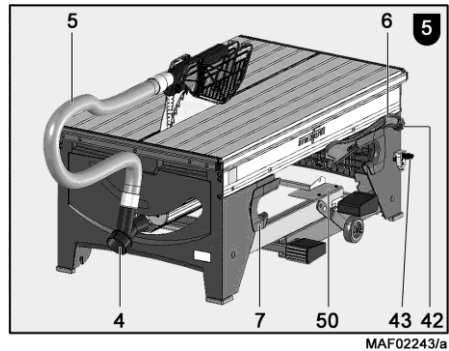
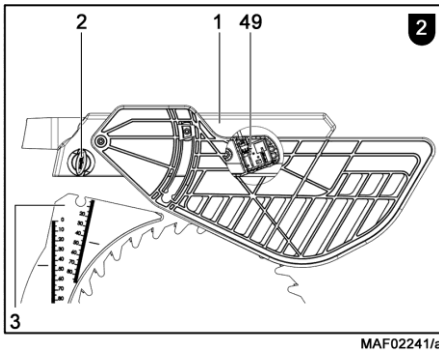
mafell Typ Erika85
 MADE IN GERMANY Art.-Nr. XXXXXX
 78727 OBERNDORF
 230 V ~ 50 Hz 12,6 A 2500 W
 n₀ 2050-4300 min⁻¹ Nr. XXXXXX

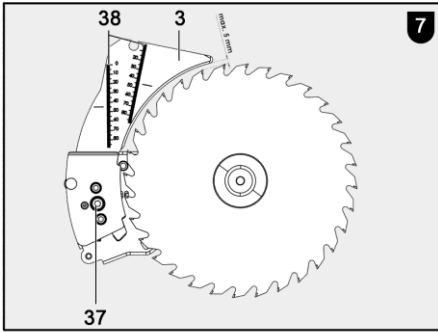





 2019

4

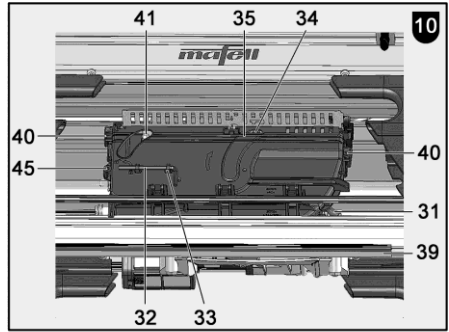
mafell Typ Erika 85
 MADE IN GERMANY
 78727 OBERNDORF >25 kg


 ø250mm / 2,8mm / ø30mm
 Spaltkeildicke 2,2 mm
 max. Schnitthöhe 85 mm

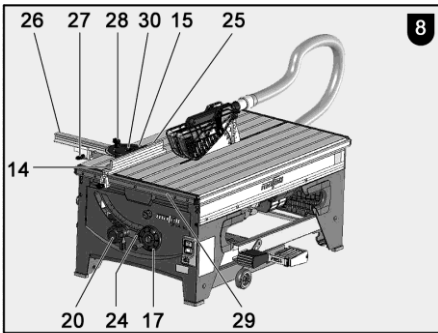




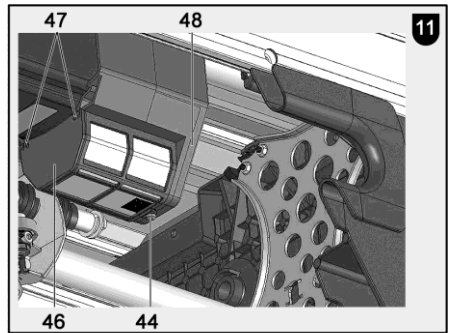
MAF02245/a



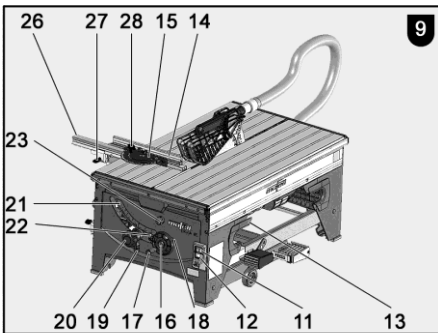
MAF02248/a



MAF02246/a



MAF02249/a



MAF02247/a

D - EG Konformitätserklärung

Wir bescheinigen hiermit, dass die Maschine ERIKA 70 / ERIKA 85 den angeführten EU-Richtlinien entspricht. Bei Konstruktion und Bau wurden die gelisteten Normen angewendet. Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Mafell AG

GB - EC Declaration of Conformity

We herewith confirm that the machine ERIKA 70 / ERIKA 85 complies with the EU directives quoted. The standards listed were used for design and construction. Empowered person for the configuration of the technical documents: Mafell AG

F - Déclaration CE de conformité

Nous déclarons par la présente que la machine ERIKA 70 / ERIKA 85 est conforme aux directives CE applicables comme suit. Lors de la construction, les règlements suivants ont été utilisés. Plénipotentiaires pour l'assemblage des documentations techniques: Mafell AG

I - Dichiarazione di conformità CE

Con la presente certifichiamo che la macchina ERIKA 70 / ERIKA 85 è conforme alle seguenti direttive CE applicabili. Nella progettazione e la costruzione sono state applicate le seguenti norme. Responsabile per la composizione della documentazione tecnica: Mafell AG

NL - EG conformiteitsverklaring

Wij bevestigen hiermede dat de machine ERIKA 70 / ERIKA 85 aan de vermelde EU-richtlijnen beantwoord. Bij constructie en bouw werden de vermelde normen toegepast. Gemachtigde voor de samenstelling van de technische documenten: Mafell AG

E - Declaración de conformidad CE

Con la presente se certifica que la máquina ERIKA 70 / ERIKA 85 cumple las directivas europeas mencionadas, las cuales forman la base tanto del diseño constructivo como de los procesos de fabricación. Apoderado legal para la compilación de la documentación técnica: Mafell AG

FIN - EY vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme täten, että kone ERIKA 70 / ERIKA 85 vastaa mainittujen EU-direktiivien vaatimuksia. Sen suunnittelussa ja valmistuksessa on sovellettu luettelossa ilmoitettuja standardeja. Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: Mafell AG

S - EG Konformitetsförklaring

Vi intygar härmed att maskinen ERIKA 70 / ERIKA 85 uppfyller angivna EU direktiv. De angivna normerna användes vid konstruktion och tillverkning. Befullmäktigad för sammanställningen av den tekniska dokumentationen: Mafell AG

DK - EU overensstemmelseserklæring

Vi attesterer hermed, at maskinen ERIKA 70 / ERIKA 85 opfylder de angivene EU-direktiver. Konstruktion og bygning er udført iht. de angivene standarder. Person, der er befuldmægtiget til at sammenstille det tekniske materiale: Mafell AG

RUS - Сертификат соответствия ЕС

Настоящим подтверждаем, что машина ERIKA 70 / ERIKA 85 отвечает требованиям указанных директив ЕС. При проектировании и изготовлении применялись перечисленные нормы. Уполномоченный представитель по составлению технической документации: Mafell AG

PL - Deklaracja zgodności UE

Niniejszym potwierdzamy, że maszyna ERIKA 70 / ERIKA 85 spełnia wymagania wyszczególnionych dyrektyw UE. W trakcie konstrukcji urządzenia zastosowano przedstawione normy. Pełnomocnik odpowiedzialny za zestawienie dokumentacji technicznej: Mafell AG

CZ - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto prohlašujeme, že stroj ERIKA 70 / ERIKA 85 splňuje pokyny uvedených směrnic EU. Při plánování a sestavení byly využity uvedené normy. Za sestavení technických podkladů zodpovídá: Mafell AG

SLO - ES izjava o skladnosti

S tem izjavljamo, da stroj ERIKA 70 / ERIKA 85 ustreza navedenim direktivam EU. Pri konstrukciji in izdelavi so uporabljeni naštetí standardi. Za sestavo tehnične dokumentacije je pooblaščenó podjetje: Mafell AG



2006/42/EG
2014/30/EU
2011/65/EU

EN 62841-1, EN 62841-3-1, EN 55014-1, EN 61000-3,
EN 12100, EN 847-1

ERIKA 70
ERIKA 85
Notified body:

Art.-Nr. 972001, 972020, 972021
Art.-Nr. 971901, 971920, 971921
VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH
Merianstr. 28, 63069 Offenbach am Main
40050287

EC type-examination certificate No.:
Mafell AG
D - 78727 Oberndorf, den 04.07.2019

Dipl.-Ing. Matthias Krauss
Vorstandsvorsitzender / CEO

i. V. Dipl.-Ing. Harald Schmid, MBA
Leitung Entwicklung und Konstruktion

Inhaltsverzeichnis

1	Zeichenerklärung.....	8
2	Erzeugnisangaben	8
2.1	Angaben zum Hersteller	8
2.2	Kennzeichnung der Maschine	8
2.3	Technische Daten	9
2.4	Emissionen	9
2.5	Lieferumfang	10
2.6	Sicherheitseinrichtungen	11
2.7	Bestimmungsgemäße Verwendung	11
2.8	Restrisiken.....	11
3	Sicherheitshinweise.....	11
3.1	Schutzabdeckungsbezogene Sicherheitshinweise	11
3.2	Sicherheitshinweise für Sägeverfahren	12
3.3	Rückschlag – Ursachen und entsprechende Sicherheitshinweise	13
3.4	Sicherheitshinweise für die Bedienung von Tischkreissägen	14
3.5	Hinweise zur Verwendung persönlicher Schutzausrüstungen	15
3.6	Hinweise zur Wartung und Instandhaltung.....	15
4	Rüsten / Einstellen	15
4.1	Aufstellung / Transport	15
4.2	Netzanschluss	17
4.3	Obere Schutzhaube	17
4.4	Späneabsaugung	17
4.5	Sägeblattauswahl	17
4.6	Sägeblattwechsel	18
4.7	Spaltkeil.....	18
4.8	Einsatz als Unterflur-Zugsäge	20
4.9	Einsatz als Tischkreissäge	20
4.10	Filter reinigen.....	20
5	Betrieb	20
5.1	Inbetriebnahme	20
5.2	Ein- und Ausschalten	20
5.3	Licht.....	20
5.4	Drehzahlauswahl	21
5.5	Überlastschutz.....	21
5.6	Schnitttiefeinstellung	21
5.7	Eintauchschnitte	21
5.8	Einstellung für Schrägschnitte.....	22
5.9	Multifunktionsanschlag (Lieferumfang Erika 85).....	22
5.10	Universalanschlag (Lieferumfang Erika 70).....	22
5.11	Einsatz als Parallelanschlag.....	22

5.12	Einsatz als Quer- und Gehrungsanschlag.....	23
6	Wartung und Instandhaltung	24
6.1	Prüfung der Sicherheitseinrichtungen	24
6.2	Maschinenpflege	24
6.3	Lagerung	24
7	Störungsbeseitigung.....	24
8	Sonderzubehör	26
9	Explosionszeichnung und Ersatzteilliste	27

1 Zeichenerklärung



Dieses Symbol steht an allen Stellen, wo Sie Hinweise zu Ihrer Sicherheit finden.

Bei Nichtbeachten können schwerste Verletzungen die Folge sein.



Dieses Symbol kennzeichnet eine möglicherweise schädliche Situation.

Wenn sie nicht gemieden wird, kann das Produkt oder Gegenstände in seiner Umgebung beschädigt werden.



Dieses Symbol kennzeichnet Anwendertipps und andere nützliche Informationen.

2 Erzeugnisangaben

Erika 70: Art.-Nr. 972001, 972020, 972021

Erika 85: Art.-Nr. 971901, 971920, 971921

2.1 Angaben zum Hersteller

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218

2.2 Kennzeichnung der Maschine



Schutzklasse II



CE-Zeichen zur Dokumentation der Übereinstimmung mit den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen gemäß Anhang I der Maschinenrichtlinie



Nur für EU Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos lesen Sie die Betriebsanleitung.



Benutzen Sie Gehör- und Augenschutz

Kennzeichnung der Maschine erfolgt mit den Schildern auf der Front- und Rückseite entsprechend Abb. 1 und 4 (Seite 3).

2.3 Technische Daten

Erika 70:

Universalmotor funk- und fernsehentstört		230 V~, 50 Hz
Aufnahmeleistung (Normallast)		2250 W
Strom bei Normallast		11,1 A - EU; 9,5 A - CH
Sägeblattdrehzahl im Leerlauf		2050 - 4300 min ⁻¹
Sägeblattdrehzahl bei Normallast		2050 - 4300 min ⁻¹
Schnitttiefe 0°/30°/45°		72/62/50 mm
Sägeaggregat schwenkbar		-3° - 48°
Sägeblattdurchmesser max/min		225/210 mm
Größte Sägeblatt-Grundkörperdicke		1,8 mm
Werkzeug-Schnittbreite		2,5 mm
Sägeblattaufnahmebohrung		30 mm
Durchmesser Absauganschluss		58 mm
Gewicht		37,2 kg
Abmessungen:		
Größe der Tischplatte		818 x 525 mm
Höhe der Tischplatte	Füße eingeklappt	413 mm
	Füße ausgeklappt	891 mm

Erika 85:

Universalmotor funk- und fernsehentstört		230 V~, 50 Hz
Aufnahmeleistung (Normallast)		2500 W
Strom bei Normallast		12,6 A - EU; 9,5 A - CH
Sägeblattdrehzahl im Leerlauf		2050 - 4300 min ⁻¹
Sägeblattdrehzahl bei Normallast		2050 - 4300 min ⁻¹
Schnitttiefe 0°/30°/45°		85/74/60 mm
Sägeaggregat schwenkbar		-3° - 48°
Sägeblattdurchmesser max/min		250/240 mm
Sägeblatt-Grundkörperdicke		1,8 mm
Werkzeug-Schnittbreite		2,8 mm
Sägeblattaufnahmebohrung		30 mm
Durchmesser Absauganschluss		58 mm
Gewicht		40,0 kg
Abmessungen:		
Größe der Tischplatte		915 x 525 mm
Höhe der Tischplatte	Füße eingeklappt	413 mm
	Füße ausgeklappt	891 mm

2.4 Emissionen

Die angegebenen Werte sind Emissionspegel. Obwohl es einen Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegel gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind. Die den aktuellen, am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussenden Faktoren umfassen die Dauer der Exposition, die Raumcharakteristik, andere Lärmquellen usw., wie z. B. die Anzahl der Maschinen und andere benachbarte Bearbeitungen. Außerdem kann der zulässige Immissionspegel von Land

zu Land unterschiedlich sein. Trotzdem ist diese Information geeignet, dem Anwender der Maschine eine bessere Abschätzung der Gefährdung und des Risikos zu ermöglichen.

2.4.1 Angaben zur Geräuschemission

Die nach EN 62841 ermittelten Geräuschemissionswerte betragen:

	Erika 70	Erika 85
Schalldruckpegel	$L_{PA} = 82,8 \text{ dB (A)}$	$L_{PA} = 91,1 \text{ dB (A)}$
Unsicherheit	$K_{PA} = 1,0 \text{ dB (A)}$	$K_{PA} = 1,0 \text{ dB (A)}$
Schalleistungspegel	$L_{WA} = 101,4 \text{ dB (A)}$	$L_{WA} = 105,7 \text{ dB (A)}$
Unsicherheit	$K_{WA} = 1,0 \text{ dB (A)}$	$K_{WA} = 1,0 \text{ dB (A)}$

Die Geräuschmessung wurde mit dem serienmäßig mitgelieferten Sägeblatt durchgeführt.

2.5 Lieferumfang

Unterflur-Zugsäge Erika 70 komplett mit:

- 1 hartmetallbestücktes Kreissägeblatt Ø 225 mm, 32 Zähne
- 1 Spaltkeil (Dicke 2,2 mm)
- 1 Schutzhaube mit Absauganschluss
- 1 Universalanschlag
- 1 Klemmstück
- 1 Schiebstock
- 1 Absaugschlauch
- 1 Abzweigung (Verbindung unterer und oberer Absauganschluss)
- 1 Bedienwerkzeug in Halterung an der Maschine
- 1 Betriebsanleitung
- 1 Heft „Sicherheitshinweise“

Unterflur-Zugsäge Erika 85 komplett mit:

- 1 hartmetallbestücktes Kreissägeblatt Ø 250 mm, 40 Zähne
- 1 Spaltkeil (Dicke 2,2 mm)
- 1 Schutzhaube mit Absauganschluss
- 1 Multifunktionsanschlag
- 1 Klemmstück
- 1 Schiebstock
- 1 Absaugschlauch
- 1 Abzweigung (Verbindung unterer und oberer Absauganschluss)
- 1 Bedienwerkzeug in Halterung an der Maschine
- 1 Betriebsanleitung
- 1 Heft „Sicherheitshinweise“

2.6 Sicherheitseinrichtungen



Gefahr

Diese Einrichtungen sind für den sicheren Betrieb der Maschine erforderlich und dürfen nicht entfernt bzw. unwirksam gemacht werden.

Die Maschine ist mit den folgenden Sicherheitseinrichtungen ausgestattet:

- Obere Schutzhaube
- Untere Schutzhaube
- Spaltkeil
- Sägeblatt (nach EN 847-1)
- Entsprechende Sägeblattflansche
- Auslaufzeit unter 10 s
- Anschlagssystem zur sicheren Werkstückführung
- Absauganschluss
- elektrische Sicherheit entspricht EN 62841-1

2.7 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Unterflur-Zugsäge Erika ist als Tischkreissäge und Zugkappsäge ausschließlich zum Längs- und Querschneiden von Massivholz geeignet.

Plattenwerkstoffe wie Spanplatten, Tischlerplatten und Mdf-Platten, sowie Aluminiumprofile und harte Kunststoffe, dürfen ebenfalls verarbeitet werden. Verwenden Sie die zugelassenen Sägeblätter nach EN 847-1.

Ein anderer Gebrauch als oben beschrieben, ist nicht zulässig. Für einen Schaden, der aus einer solchen anderen Nutzung hervorgeht, haftet der Hersteller nicht.

Um die Maschine bestimmungsgemäß zu verwenden, halten Sie die von Mafell vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen ein.

2.8 Restrisiken



Gefahr

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und trotz der Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen bleiben durch den Verwendungszweck hervorgerufene Restrisiken.

- Berühren des laufenden Sägeblattes im Schneidbereich.
- Schneiden an den scharfen Sägeblattzähnen beim Sägeblattwechsel.
- Rückschlag des Werkstücks oder von Werkstückteilen.
- Wegschleudern einzelner Zähne des Sägeblattes.
- Berühren spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Einbauräumen und nicht vom Netz getrennter Maschine.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger dauerndem Arbeiten ohne Gehörschutz.
- Allergien, Schleimhautreizungen durch Holzstaub oder Schmierstoffe.

3 Sicherheitshinweise



Gefahr

Beachten Sie stets die folgenden Sicherheitshinweise und die im jeweiligen Verwenderland geltenden Sicherheitsbestimmungen!

3.1 Schutzabdeckungsbezogene Sicherheitshinweise

- **Lassen Sie Schutzabdeckungen montiert. Schutzabdeckungen müssen in funktionsfähigem Zustand und richtig montiert sein.** Lockere, beschädigte oder nicht richtig funktionierende Schutzabdeckungen müssen repariert oder ersetzt werden.
- **Verwenden Sie für Trennschnitte stets die Sägeblatt-Schutzabdeckung und den Spaltkeil.** Für Trennschnitte, bei denen das Sägeblatt vollständig durch die Werkstückdicke sägt, verringern die Schutzabdeckung und andere Sicherheitseinrichtungen das Risiko von Verletzungen.
- **Befestigen Sie nach Fertigstellung von Arbeitsvorgängen (z. B. Falzen, Ausnuten oder Auftrennen im Umschlagverfahren), bei denen das Entfernen von Schutzabdeckung und/oder Spaltkeil erforderlich ist, unverzüglich wieder das Schutzsystem.** Die Schutzabdeckung und der Spaltkeil verringern das Risiko von Verletzungen.

- **Stellen Sie vor dem Einschalten des Elektrowerkzeugs sicher, dass das Sägeblatt nicht die Schutzabdeckung, den Spaltkeil oder das Werkstück berührt.** Versehentlicher Kontakt dieser Komponenten mit dem Sägeblatt kann zu einer gefährlichen Situation führen.
 - **Justieren Sie den Spaltkeil gemäß der Beschreibung in dieser Betriebsanleitung.** Falsche Abstände, Position und Ausrichtung können der Grund dafür sein, dass der Spaltkeil einen Rückschlag nicht wirksam verhindert.
 - **Damit der Spaltkeil funktionieren kann, muss er auf das Werkstück einwirken.** Bei zu kurzen Schnitten kann ein Rückschlag nicht durch den Spaltkeil verhindert werden. Bei Schnitten in Werkstücke, die zu kurz sind, um den Spaltkeil in Eingriff kommen zu lassen, ist der Spaltkeil unwirksam. Unter diesen Bedingungen kann ein Rückschlag nicht durch den Spaltkeil verhindert werden.
 - **Verwenden Sie das für den Spaltkeil passende Sägeblatt.** Damit der Spaltkeil richtig wirkt, muss der Sägeblattdurchmesser zu dem entsprechenden Spaltkeil passen, das Stammblatt des Sägeblatts dünner als der Spaltkeil sein und die Zahnbreite mehr als die Spaltkeildicke betragen.
- 3.2 Sicherheitshinweise für Sägeverfahren**
- **GEFAHR: Kommen Sie mit Ihren Fingern und Händen nicht in die Nähe des Sägeblatts oder in den Sägebereich.** Ein Moment der Unachtsamkeit oder ein Ausrutschen könnte Ihre Hand zum Sägeblatt hin lenken und zu ernsthaften Verletzungen führen.
 - **Führen Sie das Werkstück nur entgegen der Drehrichtung dem Sägeblatt zu.** Zuführen des Werkstücks in der gleichen Richtung wie die Drehrichtung des Sägeblatts oberhalb des Tisches kann dazu führen, dass das Werkstück und Ihre Hand in das Sägeblatt gezogen werden.
 - **Verwenden Sie bei Längsschnitten niemals den Gehrungsanschlag zur Zuführung des Werkstücks, und verwenden Sie bei Querschnitten mit dem Gehrungsanschlag niemals zusätzlich den Parallelanschlag zur Längeneinstellung.** Gleichzeitiges Führen des Werkstücks mit dem Parallelanschlag und dem Gehrungsanschlag erhöht die Wahrscheinlichkeit, dass das Sägeblatt klemmt und es zum Rückschlag kommt.
 - **Üben Sie bei Längsschnitten die Zuführkraft auf das Werkstück immer zwischen Anschlagsschiene und Sägeblatt aus. Verwenden Sie einen Schiebestock, wenn der Abstand zwischen Anschlagsschiene und Sägeblatt weniger als 150 mm, und einen Schiebblock, wenn der Abstand weniger als 50 mm beträgt.** Derartige Arbeitshilfsmittel sorgen dafür, dass Ihre Hand in sicherer Entfernung zum Sägeblatt bleibt.
 - **Verwenden Sie nur den mitgelieferten Schiebstock des Herstellers oder einen, der anweisungsgemäß hergestellt ist.** Der Schiebstock sorgt für ausreichenden Abstand zwischen Hand und Sägeblatt.
 - **Verwenden Sie niemals einen beschädigten oder angesägten Schiebstock.** Ein beschädigter Schiebstock kann brechen und dazu führen, dass Ihre Hand in das Sägeblatt gerät.
 - **Arbeiten Sie nicht „freihändig“.** Verwenden Sie immer den Parallelanschlag oder den Gehrungsanschlag, um das Werkstück anzulegen und zu führen. „Freihändig“ bedeutet, das Werkstück statt mit Parallelanschlag oder Gehrungsanschlag mit den Händen zu stützen oder zu führen. Freihändiges Sägen führt zu Fehlansichtung, Verklemmen und Rückschlag.
 - **Greifen Sie nie um oder über ein sich drehendes Sägeblatt.** Das Greifen nach einem Werkstück kann zu unbeabsichtigter Berührung mit dem sich drehenden Sägeblatt führen.
 - **Stützen Sie lange und/oder breite Werkstücke hinter und/oder seitlich des Sägebretts ab, so dass diese waagrecht bleiben.** Lange und/oder breite Werkstücke neigen dazu, am Rand des Sägebretts abzukippen; dies führt zum Verlust der Kontrolle, Verklemmen des Sägeblatts und Rückschlag.

- **Führen Sie das Werkstück gleichmäßig zu. Verbiegen oder verdrehen Sie das Werkstück nicht. Falls das Sägeblatt verklemmt, schalten Sie das Elektrowerkzeug sofort aus, ziehen Sie den Netzstecker und beheben Sie die Ursache für das Verklemmen.** Das Verklemmen des Sägeblatts durch das Werkstück kann zu Rückschlag oder zum Blockieren des Motors führen.
- **Entfernen Sie abgesägtes Material nicht, während die Säge läuft.** Abgesägtes Material kann sich zwischen Sägeblatt und Anschlagschiene oder in der Schutzabdeckung festsetzen und beim Entfernen Ihre Finger in das Sägeblatt ziehen. Schalten Sie die Säge aus und warten Sie, bis das Sägeblatt zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie das Material entfernen.
- **Verwenden Sie für Längsschnitte an Werkstücken, die dünner als 2 mm sind, einen Zusatz-Parallelanschlag, der Kontakt mit der Tischoberfläche hat.** Dünne Werkstücke können sich unter dem Parallelanschlag verkeilen und zu Rückschlag führen.

Personen geschleudert werden, die vor und in einer Linie mit dem Sägeblatt stehen.

- **Greifen Sie niemals über oder hinter das Sägeblatt, um das Werkstück zu ziehen oder zu stützen.** Es kann zu unbeabsichtigter Berührung mit dem Sägeblatt kommen, oder ein Rückschlag kann dazu führen, dass Ihre Finger in das Sägeblatt gezogen werden.
- **Halten und drücken Sie das Werkstück, welches abgesägt wird, niemals gegen das sich drehende Sägeblatt.** Drücken des Werkstücks, welches abgesägt wird, gegen das Sägeblatt führt zu Verklemmen und Rückschlag.
- **Richten Sie die Anschlagschiene parallel zum Sägeblatt aus.** Eine nicht ausgerichtete Anschlagschiene drückt das Werkstück gegen das Sägeblatt und erzeugt einen Rückschlag.
- **Verwenden Sie bei verdeckten Sägeschnitten (z. B. Falzen, Ausnuten oder Auftrennen im Umschlagverfahren) einen Druckkamm, um das Werkstück gegen Tisch und Anschlagschiene zu führen.** Mit einem Druckkamm können Sie das Werkstück bei Rückschlag besser kontrollieren.

3.3 Rückschlag – Ursachen und entsprechende Sicherheitshinweise

Ein Rückschlag ist die plötzliche Reaktion des Werkstücks infolge eines hakenden, klemmenden Sägeblattes oder eines bezogen auf das Sägeblatt schräg geführten Schnitts in das Werkstück oder wenn ein Teil des Werkstücks zwischen Sägeblatt und Parallelanschlag oder einem anderen feststehenden Objekt eingeklemmt wird.

In den meisten Fällen wird bei einem Rückschlag das Werkstück durch den hinteren Teil des Sägeblatts erfasst, vom Säge Tisch angehoben und in Richtung des Bedieners geschleudert.

Ein Rückschlag ist die Folge eines falschen oder fehlerhaften Gebrauchs der Tischkreissäge. Er kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wie nachfolgend beschrieben, verhindert werden.

- **Stellen Sie sich nie in direkte Linie mit dem Sägeblatt. Halten Sie sich immer auf der Seite zum Sägeblatt, auf der sich auch die Anschlagschiene befindet.** Bei Rückschlag kann das Werkstück mit hoher Geschwindigkeit auf

- **Seien Sie besonders vorsichtig beim Sägen in nicht einsehbare Bereiche zusammengebauter Werkstücke.** Das eintauchende Sägeblatt kann in Objekte sägen, die einen Rückschlag verursachen können.

- **Stützen Sie große Platten ab, um das Risiko eines Rückschlags durch ein klemmendes Sägeblatt zu vermindern.** Große Platten können sich unter ihrem Eigengewicht durchbiegen. Platten müssen überall dort abgestützt werden, wo sie die Tischoberfläche überragen.

- **Seien Sie besonders vorsichtig beim Sägen von Werkstücken, die verdreht, verknotet, verzogen sind oder nicht über eine gerade Kante verfügen, an der sie mit einem Gehrungsanschlag oder entlang einer Anschlagschiene geführt werden können.** Ein verzogenes, verknotetes oder verdrehtes Werkstück ist instabil und führt zur Fehlansicht der Schnittfuge mit dem Sägeblatt, Verklemmen und Rückschlag.

- **Sägen Sie niemals mehrere aufeinander oder hintereinander gestapelte Werkstücke.** Das Sägeblatt könnte ein oder mehrere Teile erfassen und einen Rückschlag verursachen.
 - **Wenn Sie eine Säge, deren Sägeblatt im Werkstück steckt, wieder starten wollen, zentrieren Sie das Sägeblatt im Sägespalt so, dass die Sägezähne nicht im Werkstück verhakt sind.** Klemmt das Sägeblatt, kann es das Werkstück anheben und einen Rückschlag verursachen, wenn die Säge erneut gestartet wird.
 - **Halten Sie Sägeblätter sauber, scharf und ausreichend geschränkt. Verwenden Sie niemals verzogene Sägeblätter oder Sägeblätter mit rissigen oder gebrochenen Zähnen.** Scharfe und richtig geschränkte Sägeblätter minimieren Klemmen, Blockieren und Rückschlag.
- 3.4 Sicherheitshinweise für die Bedienung von Tischkreissägen**
- **Schalten Sie die Tischkreissäge aus und trennen Sie sie vom Netz, bevor Sie den Tischeinsatz entfernen, das Sägeblatt wechseln, Einstellungen an Spaltkeil oder der Sägeblattschutzabdeckung vornehmen und wenn die Maschine unbeaufsichtigt gelassen wird.** Vorsichtsmaßnahmen dienen der Vermeidung von Unfällen.
 - **Lassen Sie die Tischkreissäge nie unbeaufsichtigt laufen. Schalten Sie das Elektrowerkzeug aus und verlassen es nicht, bevor es vollständig zum Stillstand gekommen ist.** Eine unbeaufsichtigt laufende Säge stellt eine unkontrollierte Gefahr dar.
 - **Kinder und Jugendliche dürfen diese Maschine nicht bedienen.** Davon ausgenommen sind Jugendliche unter Aufsicht eines Fachkundigen zum Zwecke ihrer Ausbildung.
 - **Achten Sie darauf, dass sich keine anderen Personen, insbesondere Kinder, im Arbeitsbereich aufhalten.**
 - **Stellen Sie die Tischkreissäge an einem Ort auf, der eben und gut beleuchtet ist und wo Sie sicher stehen und das Gleichgewicht halten können. Der Aufstellort muss genug Platz bieten, um die Größe Ihrer Werkstücke gut zu handhaben.** Unordnung, unbeleuchtete Arbeitsbereiche und unebene, rutschige Böden können zu Unfällen führen.
 - **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.** Setzen Sie die Maschine nicht dem Regen aus und vermeiden Sie Arbeiten in feuchter oder nasser Umgebung sowie in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
 - **Entfernen Sie regelmäßig Sägespäne und Sägemehl unter dem Säge Tisch, von der Staubabsaugung und/oder den Führungen beweglicher Teile.** Angesammeltes Sägemehl ist brennbar und kann sich selbst entzünden.
 - **Sichern Sie die Tischkreissäge.** Eine nicht ordnungsgemäß gesicherte Tischkreissäge kann sich bewegen oder umkippen.
 - **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge, Holzreste usw. von der Tischkreissäge, bevor Sie diese einschalten.** Ablenkung oder mögliche Verklemmungen können gefährlich sein.
 - **Verwenden Sie immer Sägeblätter in der richtigen Größe und mit passender Aufnahmebohrung (z.B. rautenförmig oder rund).** Sägeblätter, die nicht zu den Montageteilen der Säge passen, laufen unrund und führen zum Verlust der Kontrolle.
 - **Verwenden Sie niemals beschädigtes oder falsches Sägeblatt-Montagematerial, wie z. B. Flansche, Unterlegscheiben, Schrauben oder Muttern.** Dieses Sägeblatt-Montagematerial wurde speziell für Ihre Säge konstruiert, für sicheren Betrieb und optimale Leistung.
 - **Stellen Sie sich nie auf die Tischkreissäge und benutzen Sie die Tischkreissäge nicht als Tritthocker.** Es können ernsthafte Verletzungen auftreten, wenn das Elektrowerkzeug umkippt oder wenn Sie versehentlich mit dem Sägeblatt in Kontakt kommen.
 - **Stellen Sie sicher, dass das Sägeblatt in der richtigen Drehrichtung montiert ist. Verwenden Sie keine Schleifscheiben oder Drahtbürsten mit der Tischkreissäge.** Unsachgemäße Montage des Sägeblattes oder die Benutzung von nicht

empfohlenem Zubehör kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- **Verwenden Sie keine Sägeblätter aus hochlegiertem Schnellarbeitsstahl (HSS-Sägeblätter).**
- **Ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.**
- **Verwenden Sie im Freien nur gummiisierte Verlängerungskabel (z. B. HO7 RN-F) mit einem Querschnitt von mindestens 1,5 mm² und achten Sie darauf, dass das Kabel nicht über scharfe Kanten gezogen wird.**
- **Das elektrische Anschlusskabel stets so von der Maschine wegführen und so verlegen, dass am Bedienplatz keine Stolpergefahr besteht.**
- **Das Schneiden von Rundholz ist mit den serienmäßigen Anschlägen und Zuführhilfen nicht erlaubt.**
- **Kontrollieren Sie das Werkstück auf Fremdkörper.** Nicht in Metallteile, z. B. Nägel, sägen, da dadurch die empfindlichen Hartmetallschneiden beschädigt werden können.
- **Beginnen Sie mit dem Schneiden des Werkstücks erst, wenn das Sägeblatt seine volle Drehzahl erreicht hat.**
- **Der beim Schneiden entstehende Holzstaub beeinträchtigt die notwendige Sicht und ist teilweise gesundheitsschädlich.** Die Maschine muss deshalb, wenn nicht im Freien oder in ausreichend belüfteten Räumen gearbeitet wird, an eine Späneabsaugung, z. B. transportabler Kleinentstauber, angeschlossen sein. Dabei muss der mitgelieferte Absaugschlauch 5 (Abb. 5 - Seite 3) als Verbindung der oberen Schutzhaube mit dem Absauganschluss 4 verwendet werden. Die Luftgeschwindigkeit muss mindestens 20 m/s betragen.

3.5 Hinweise zur Verwendung persönlicher Schutzausrüstungen

- Tragen Sie stets eng anliegende Arbeitskleidung und legen Sie Ringe, Armbänder und Uhren ab.
- Der Schalldruckpegel am Ohr übersteigt 85 dB (A). Tragen Sie deshalb beim Arbeiten einen Gehörschutz.
- Um Verletzungen der Augen zu vermeiden, sollten Sie beim Arbeiten mit der Maschine einen Augenschutz (Schutzbrille) oder Gesichtsschutz tragen.

3.6 Hinweise zur Wartung und Instandhaltung

- Vor Beginn aller Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten ist das Anschlusskabel aus der Steckdose zu ziehen.
- Arbeiten an den elektrischen Teilen der Maschine dürfen nur von einem Elektrofachmann ausgeführt werden.
- Beschädigte Kabel oder Stecker müssen unverzüglich ausgetauscht werden. Der Austausch darf nur durch Mafell oder einer autorisierten MAFELL-Kundendienstwerkstatt erfolgen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.
- Bei stark zersägtem Tischschlitz muss die Tischplatte durch den MAFELL-Kundendienst ausgetauscht werden.
- Es dürfen nur original MAFELL-Ersatz- und Zubehörteile verwendet werden. Es besteht sonst kein Garantieanspruch und keine Haftung des Herstellers.

4 Rüsten / Einstellen

4.1 Aufstellung / Transport

Die Maschine wird in einem Transportkarton geliefert. Untersuchen Sie die Maschine auf eventuelle Transportschäden. Beschädigungen am Verpackungsmaterial können ein Hinweis auf einen unsachgemäßen Transport sein. Reklamieren Sie Transportschäden sofort bei Ihrem Maschinenhändler.

Folgende Teile sind lose beige packt und müssen vor der Inbetriebnahme noch angebaut bzw. der Maschine beige fügt werden:

- obere Schutzhaube
- Absaugschlauch
- Abzweigung (Verbindung unterer und oberer Absauganschlusses)
- Universalanschlag
- Schiebestock
- Klemmstück

den entsprechenden Stützen an der Abzweigung auf.

Zur Montage gehen Sie wie folgt vor:



www.mafell.de/erika

- **Obere Schutzhaube**

- Lösen Sie die Flügelschraube 2 (Abb. 2 - Seite 3) bis zum Anschlag entgegen dem Uhrzeigersinn. Drücken Sie diese Flügelschraube und stecken Sie die Schutzhaube 1 waagrecht auf den Spaltkeil 3 auf. Achten Sie darauf, dass das Führungsteil der Flügelschraube fest in der Bohrung am Spaltkeil eingerastet ist, wenn Sie die Flügelschraube loslassen. Ziehen Sie die Flügelschraube 2 wieder an.
- Zur kurzfristigen Aufbewahrung der oberen Schutzhaube mit abgenommenem Spaltkeil (z.B. bei Eintauchsnitte) ist die Bohrung links hinten an der Längsseite der Maschine vorgesehen in welche sich die Schutzhaube mit und ohne Spaltkeil einhängen lässt. Für den Transport kann die obere Schutzhaube auch am Befestigungsblech 50 (Abb. 5 - Seite 3) des linken hinteren Fußes befestigt werden.

- **Absaugschlauch und Abzweigung**

- Stecken Sie zuerst die Abzweigung 4 (Abb. 5 - Seite 3) auf den Absaugstützen Absaugstützen am Spänekanal auf. Den Absaugstützen an der oberen Schutzhaube verbinden Sie mit dem Absaugschlauch 5. Diesen stecken Sie auf

- **Universalanschlag**

- Die Montage des Universalanschlages ist im Abschnitt 5.10 beschrieben.

- **Schiebestock / Schiebehandgriff**

- Den mitgelieferten Schiebstock 6 (Abb. 5 - Seite 3) können Sie auf der linken Längsseite der Maschine in der dafür vorgesehenen Halterung 42 (Abb. 5 - Seite 3) und an dem angegossenen seitlichen Transportgriff 7 aufbewahren.
- Zur Aufbewahrung des Schiebehandgriffs (Sonderzubehör) ist die Bohrung rechts vorn an der Längsseite der Maschine vorgesehen, in welche Sie den Schiebehandgriff einhängen können. An dem Schiebehandgriff können Sie ein von Ihnen je nach Bedarf benötigtes Schiebeh Holz befestigen. Dazu setzen Sie den Griff auf das Schiebeh Holz auf und drücken die beiden Spitzen in das Holz ein. Danach drücken Sie die Flügelschraube an und drehen diese ein.

- **Klemmstück kpl.**

- Das Klemmstück (vom Universalanschlag) können Sie auf der dafür vorgesehenen Halterung 43 (Abb. 5 - Seite 3) mit der Flügelschraube befestigen.

Zum Transport der Maschine durch zwei Personen sind die auf beiden Längsseiten angegossenen Transportgriffe 7 vorgesehen.

Die höhenversetzte Anordnung der Griffe auf den Längs- und Querseiten ermöglicht auch einen leichten Transport der Maschine über Treppen, wobei die Säge von einer Person oben und von der zweiten Person unten gehalten und damit waagrecht transportiert werden kann.

Die beiden Füße 9 und 10 (Abb. 6 - Seite 3) des Untergestells klappen Sie zum leichteren Transport ein.

Zum stationären Betrieb der Maschine klappen Sie die beiden Füße 9 und 10 nach unten aus, bis sie in ihrer Endstellung einrasten. Unebenheiten des Untergrundes können Sie durch den verstellbaren

Fuß ausgleichen. Für den Transport, insbesondere zu Baustellen, klappen Sie die FüÙe ein. Dazu gehen Sie wie folgt vor:

- Drücken Sie die hintere Blockierstange 8 (Abb. 3 - Seite 3) zum Lösen der Blockierung nach unten und klappen den hinteren Gestellfuß 9 ganz ein (siehe Abb. 6), bis die Blockierstange einrastet.
- Bei der nun schräg stehenden Maschine drücken Sie die vordere Blockierstange nach unten und klappen den Gestellfuß 10 (Abb. 6 - Seite 3) ebenfalls ein, bis die Blockierstange einrastet.

4.2 Netzanschluss

Achten Sie vor Inbetriebnahme darauf, dass die Netzspannung mit der auf dem Leistungsschild der Maschine angegebenen Betriebsspannung übereinstimmt.

4.3 Obere Schutzhaube

Die obere Schutzhaube ist unter gesetzlichen Vorgaben konzipiert. Durch die Schutzhaube und Seitenabdeckungen, soll ein unbeabsichtigtes Berühren des Anwenders mit dem Zahnkranzbereich des Sägeblattes verhindert werden. Die Seitenabdeckungen liegen hierfür immer auf der Tischplatte oder dem Werkstück auf und passen sich selbstständig der Dicke des Werkstücks an. Bei ungünstigen Winkeln und/oder Werkstückdicken ist das selbstständige Öffnen physikalisch jedoch nicht möglich. Das Werkstück oder das Anschlagssystem drückt dann die Seitenabdeckung in Richtung Sägeblatt. Um dies zu verhindern, beachten Sie folgende Hinweise:

- Passen Sie die Schnitttiefe immer der Werkstückdicke an, siehe Abschnitt 5.6.
- Stellen Sie bei Bedarf einen ausreichenden Abstand zwischen Anschlag und Sägeblatt ein oder fahren beim Multifunktionsanschlag den jeweils nicht benötigten Anschlag zurück, um ein freies Gleiten der Seitenabdeckungen zu ermöglichen.
- Wählen Sie bei spitzwinkligen Abschnitten die Arbeitsrichtung so, dass die Seitenabdeckungen möglichst rechtwinklig auf die Werkstückkante auftreffen.

- Reinigen Sie die obere Schutzhaube regelmäßig mit einem geeigneten Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungs- und Schmiermittel an der Schutzhaube.

4.4 Späneabsaugung

Bei allen Arbeiten, bei denen eine erhebliche Menge Staub entsteht, schließen Sie die Maschine an eine geeignete externe Absaugeinrichtung an. Die Luftgeschwindigkeit muss mindestens 20 m/s betragen.

Der Innendurchmesser des Absauganschlusses beträgt 58 mm.

Verwenden Sie die Maschine im Freien oder in ausreichend belüfteten Räumen, können Sie bei kurzfristigem Einsatz auch das als Sonderzubehör erhältliche Spänesammelsystem (Cleanbox) einsetzen. Dabei ist zu beachten, dass Sie diese spätestens bei einer Füllung von 80 % wechseln sollten (bei Eichen- und Buchenholzstaub beachten Sie eine staubfreie Entsorgung!).

4.5 Sägeblattauswahl

Um eine gute Schnittqualität zu erhalten, verwenden Sie ein scharfes Werkzeug und wählen entsprechend Material und Anwendung ein Werkzeug aus der folgenden Liste:

Schneiden von Massivholz quer und längs zur Faserrichtung und Schneiden von unbeschichteten Spanplatten, Sperrholz und dergleichen:

- **Erika 70:** HM-Kreissägeblatt Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 32 Wechselzähne (Artikelnummer siehe Abschnitt 8)
- **Erika 85:** HM-Kreissägeblatt Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 40 Wechselzähne (Artikelnummer siehe Abschnitt 8)

Schneiden von beschichteten Platten:

- **Erika 70:** HM-Kreissägeblatt Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 48 Wechselzähne (Artikelnummer siehe Abschnitt 8)
- **Erika 85:** HM-Kreissägeblatt Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 60 Wechselzähne (Artikelnummer siehe Abschnitt 8)

Schneiden von Alu-Profilen:

- **Erika 70:** HM-Kreissägeblatt Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 68 Trapezzähne (Artikelnummer siehe Abschnitt 8)
- **Erika 85:** HM-Kreissägeblatt Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 68 Trapezzähne (Artikelnummer siehe Abschnitt 8)

4.6 Sägeblattwechsel



Gefahr

Bei allen Wartungsarbeiten den Netzstecker ziehen.



www.mafell.de/erika

- Bringen Sie das Sägeaggregat in Mittenstellung (Tischkreissägefunktion) (siehe Abschnitt 4.8).
- Stellen Sie das Sägeblatt auf eine Schnitttiefe von ca. 45 – 70 mm (Erika 85: ca. 45 - 85 mm) ein (siehe Abschnitt 5.6).
- Entfernen Sie den Spaltkeil mit der oberen Schutzhaube durch Drücken des Drücker 41 (Abb.10 – Seite 4) und gleichzeitiges Ziehen des Spaltkeils 3 (Abb 2 – Seite 3) nach oben und vorne.
- Kippen Sie die Maschine seitlich etwas ab, sodass die linke Längsseite gut zugänglich wird.
- Entnehmen Sie den Sechskantstiftschlüssel 32 (Abb. 10 - Seite 4) aus seiner Halterung 33 an dem unteren Schutzhaubendeckel.
- Öffnen Sie die Verriegelung 45 an der linken Seite des Schutzhaubendeckels durch eine ¼ Umdrehung nach links mit dem Sechskantschlüssel 32.
- Öffnen Sie die beiden seitlichen Schieber (rot) 40 am Schutzhaubendeckel durch nach oben schieben, bis diese einrasten.
- Klappen Sie den Schutzhaubendeckel 90° auf und ziehen Sie diesen ca. 30 mm nach vorne bis die Schutzhaube über die Schwenkstange nach unten schwenkt.
- Drücken Sie den Arretierknopf 31 (Abb. 10 - Seite 4) vor der unteren Schutzhaube und halten Sie diesen fest. Öffnen Sie mit dem Sechskantstiftschlüssel 32 die Innensechskantschraube 34 durch Drehen **im Uhrzeigersinn**.
- Nehmen Sie den vorderen Sägeblattflansch 35 ab und das Sägeblatt nach oben oder unten heraus.
- Setzen Sie das neue Sägeblatt ein (Schnittrichtung beachten s. Drehrichtungssymbol im Deckel).
- Stecken Sie den Flansch 35 auf den Zweikant auf und ziehen Sie die Innensechskantschraube 34 durch Drehen **entgegen dem Uhrzeigersinn** mit dem Sechskantstiftschlüssel fest.
- Kontrollieren Sie, ob das Sägeblatt beim Drehen von Hand einwandfrei läuft.
- Ziehen Sie den Sechskantstiftschlüssel 32 ab.
- Schließen Sie den Schutzhaubendeckel.
- Schließen Sie die beiden seitlichen Schieber Pos.40 (Abb. 10 - Seite 4) am Schutzhaubendeckel durch nach unten schieben, bis diese klemmen / einrasten.
- Schließen Sie die Verriegelung 45 an der linken Seite des Schutzhaubendeckels durch eine ¼ Umdrehung nach rechts mit dem Sechskantschlüssel 32.
- Schieben Sie den Sechskantstiftschlüssel 32 in die Halterung.
- Schieben Sie den Spaltkeil zusammen mit der oberen Schutzhaube in die Spaltkeilaufnahme, bis dieser in der Spaltkeilaufnahme arretiert.
- Stellen Sie den Spaltkeil falls erforderlich richtig ein (siehe Abschnitt 4.6).

4.7 Spaltkeil



Gefahr

Bei allen Wartungsarbeiten den Netzstecker ziehen.



www.mafell.de/erika

Der Spaltkeil verhindert, dass sich beim Längsschnitt die Schnittfuge hinter dem Sägeblatt schließt und dadurch ein Rückschlag des Werkstücks entsteht.

Diese Funktion ist jedoch nur dann gewährleistet, wenn der Spaltkeil korrekt eingestellt ist, d. h., sein Abstand zum Zahnkranz des Sägeblattes innerhalb der gesamten Schnitttiefe max. 5 mm beträgt (siehe Abb. 7) und seine Dicke zwischen der Schnittfugenbreite und der Stammbblattdicke des verwendeten Sägeblattes liegt. Der mitgelieferte Spaltkeil passt zu den unter Abschnitt 4.4 aufgeführten hartmetallbestückten Sägeblättern.

Wenn eine Einstellung des Spaltkeils erforderlich ist, gehen Sie wie folgt vor:

- Stellen Sie das Sägeblatt auf maximale Schnitttiefe ein (siehe Abschnitt 5.6).
- Entfernen Sie die obere Schutzhaube (siehe Abschnitt 4.1).
- Bringen Sie das Sägeaggregat in Mittenstellung (Tischkreissägenfunktion) (siehe Abschnitt 4.8).
- Stellen Sie das Sägeaggregat auf 45° schräg (siehe Abschnitt 5.8).
- Öffnen Sie die Verriegelung 45 (Abb. 10 - Seite 4) an der linken Seite des Schutzhaubendeckels durch eine ¼ Umdrehung nach links mit dem Sechskantschlüssel 32.
- Schieben Sie die beiden seitlichen roten Schieber 40 an dem unteren Schutzhaubendeckel nach oben, bis diese einrasten.
- Klappen Sie den Schutzhaubendeckel um ca. 90° nach vorn und ziehen Sie den Deckel nach vorne, so dass er über die Schwenkstange abschwengt.
- Lösen Sie die Innensechskantschraube 37 (Abb. 7 - Seite 4) und stellen Sie den Spaltkeil 3 entsprechend Abb. 7 bezüglich Abstand zum Zahnkranz und in der Höhe ein.
- Ziehen Sie die Innensechskantschraube 37 fest.

- Schließen Sie den Schutzhaubendeckel wieder durch 90° nach vorne hochschwenken, ca. 30 mm nach hinten schieben und nach oben zuklappen. Verriegeln Sie den Schutzhaubendeckel in geschlossenem Zustand durch nach unten drücken der beiden seitlichen Schieber 40 (Abb. 10 - Seite 4).
- Schließen Sie die Verriegelung 45 an der linken Seite des Schutzhaubendeckels durch eine ¼ Umdrehung nach rechts mit dem Sechskantschlüssel 32.
- Schieben Sie die obere Schutzhaube wieder auf den Spaltkeil auf und ziehen Sie sie fest (siehe Abschnitt 4.1).

Der Spaltkeil kann in zwei Stellungen **ohne Zuhilfenahme von Werkzeug** eingearastet werden:

- obere Stellung mit Schutzhaube - für normale Schnitte
- untere Stellung ohne Schutzhaube - für verdeckte Schnitte

Um die jeweilige Stellung zu erreichen ziehen Sie den Spaltkeil einfach nach oben und vorne oder drücken Sie diesen nach unten und hinten.

Der Spaltkeil kann ohne Zuhilfenahme von Werkzeugen (für Eintauchschnitte und Sägeblattwechsel) entfernt werden.

- Bringen Sie das Sägeaggregat in Mittenstellung (Tischkreissägefunktion) (siehe Abschnitt 4.8).
- Stellen Sie die volle Schnitthöhe ein.
- Entfernen Sie die obere Schutzhaube (s. Abschnitt 4.1).
- Drücken Sie den Drücker in der langlochförmigen Öffnung im oberen, hinteren Teil, der unteren Schutzhaube.
- Ziehen Sie, solange Sie den Drücker gedrückt halten, den Spaltkeil entsprechend dem Sägeblattdurchmesser nach vorne / oben.

Achten Sie beim Einsetzen des Spaltkeils darauf, dass der Spaltkeil in einem Abstand von ca. 5 mm zum Sägeblattdurchmesser nach hinten und unten geschoben wird und dabei in die Nut vom Spaltkeilhalter eingeführt wird. Der Spaltkeil ist bis zum Anschlag bzw. deutlichem Einrasten nach unten

zu drücken (der Drücker muss dabei nicht gedrückt werden).

4.8 Einsatz als Unterflur-Zugsäge

Der besondere Vorteil beim Einsatz als Unterflur-Zugsäge ist das problemlose und präzise Trennen von fest stehenden Werkstücken bis max. 330 mm (Erika 85: 423 mm) Schnittlänge bei Werkstücken mit einer Dicke von 16 mm, z. B. Paneele. Legen Sie das Werkstück an der Anschlagschiene 14 (Abb. 9 - Seite 4) des Universalanschlags 15 an. Drücken Sie den roten Entriegelungsknopf 16 und ziehen Sie das Sägeaggregat mit dem Handrad 17 und der Zugstange 18 nach vorne. Nach Beendigung des Schnitvorganges läuft das Sägeaggregat wieder in die Ausgangsposition zurück und wird dort selbsttätig arretiert.

4.9 Einsatz als Tischkreissäge

Das Längsschneiden größerer Werkstücke erfolgt in der Tischkreissägenfunktion. Bringen Sie das Sägeaggregat dazu in die dafür vorgesehene Position des Tisches. Hierzu drehen Sie den Rastknopf 24 (Abb. 8 - Seite 4) nach rechts und ziehen das Sägeaggregat so weit nach vorne, bis es automatisch in der dafür vorgesehenen Position einrastet.

Setzen Sie den Universalanschlag 15 dabei als Parallelanschlag ein. Dabei können Sie die Anschlagschiene 14 je nach Werkstückabmessungen mit ihrer hohen Werkstückführungsfläche oder um 90° gedreht mit ihrer niederen Führungsfläche 25 einsetzen.

Sie kehren zur Unterflur-Zugsägefunktion zurück in dem Sie den Rastknopf 24 nach links drehen. Das Sägeaggregat läuft dann selbsttätig in die Endstellung zurück.

4.10 Filter reinigen

Öffnen Sie die Linsenschraube 44 (Abb. 11 - Seite 4) leicht. Rasten Sie das Filtergehäuse 46 durch nach vorne verschieben aus dem Zwischengehäusedrehpunkt aus. Reinigen Sie das Filtergehäuse. Nach dem Reinigen setzen Sie das Filtergehäuse an den Drehpunkten 47 in umgekehrter Reihenfolge wieder in das Zwischengehäuse 48 ein (achten Sie auf beidseitiges Einrasten in den Drehpunkten). Befestigen Sie das Filtergehäuse durch anziehen der Linsenschraube 44.

Alternativ kann die Linsenschraube 44 soweit geöffnet werden, bis sich das Filtergehäuse um 90° nach unten schwenken lässt. Reinigen Sie das Filtergehäuse mit einem dafür geeigneten Werkzeug. Schwenken Sie nach dem Reinigen das Filtergehäuse 90° nach oben und befestigen dieses durch anziehen der Linsenschraube 44.

5 Betrieb

5.1 Inbetriebnahme

Diese Betriebsanleitung muss allen mit der Bedienung der Maschine beauftragten Personen zur Kenntnis gegeben werden, wobei insbesondere auf das Kapitel „Sicherheitshinweise“ aufmerksam zu machen ist.

5.2 Ein- und Ausschalten

- **Einschalten:** Drücken Sie den grünen Schaltknopf 12 (Abb. 9 – Seite 4).
- **Ausschalten:** Drücken Sie den roten Schaltknopf 11. Es erfolgt dabei eine automatische Abbremsung der Sägewelle mit Verkürzung der Auslaufzeit auf weniger als 10 s.



Das Anschlusskabel können Sie zum Transport auf der rechten Seite der Maschine über die dafür vorgesehenen Halterungen 13 (gleichzeitig Transportgriffe) aufwickeln.

5.3 Licht



Gefahr

Bei allen Wartungsarbeiten den Netzstecker ziehen.

Das Elektrowerkzeug ist mit einem Lichtmodul 49 (Abb. 2 - Seite 4) in der oberen Schutzhaube ausgestattet.

Das Lichtmodul wird mit dem Einschalten der Maschine für eine bestimmte Zeit versorgt und ist anschließend betriebsbereit.


In Bereitschaft schaltet das Lichtmodul das Licht automatisch beim Bewegen der Maschine ein oder bei längerem Stillstand aus.

Für eine störungsfreie Funktion des Lichts, sind die goldenen Kontaktflächen am Spaltkeil bei Verschmutzung zu reinigen. Entnehmen Sie hierfür


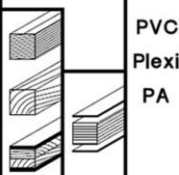
den Spaltkeil und reinigen Sie mit einem Tuch die Kontaktflächen von Staub und Spänen.

5.4 Drehzahlauswahl

Damit eine optimale Schnittqualität je nach bearbeitetem Material erreicht wird, ist die Sägeblattzahl stufenlos von 2050 – 4300 min⁻¹ wählbar. Diese wählen Sie mit dem unter dem Hauptschalter angeordneten Stellrad.



Drehzahlen

A	2050min ⁻¹	 Alu	
B	2400min ⁻¹		
C	2800min ⁻¹		
D	3400min ⁻¹		
E	3700min ⁻¹	 PVC Plexi PA	
F	4000min ⁻¹		
G	4300min ⁻¹		

Best.-Nr.	mafell Original-Sägeblätter			
092472	250x2,8x30	Z 24	WZ	
092465	250x2,8x30	Z 40	WZ	
092466	250x2,8x30	Z 60	WZ	
092467	250x2,8x30	Z 68	FZ/TZ	

Bitte beachten Sie dabei, dass die optimale Schnittqualität nicht nur von der Drehzahl, sondern auch vom Sägeblatt und Sägeblattschärfe abhängt. Hinweise zum geeigneten Sägeblatt siehe Abschnitt 4.4.

5.5 Überlastschutz



Das Ansprechen des Motorschutzes ist stets das Anzeichen für eine Motorüberlastung deren Ursache ermittelt und beseitigt werden muss.

Beim Überlasten des Motors wird die Drehzahl automatisch abgesenkt, bzw. bei Stromausfall erfolgt ein selbsttätiges Ausschalten. Nach Spannungswiederkehr können Sie die Maschine wieder einschalten.

5.6 Schnitttiefeinstellung

Die Schnitttiefe können Sie durch Drehen des Handrades 17 (Abb. 8 - Seite 4) stufenlos von 0 bis 72 mm (Erika 85: 0 bis 85 mm) einstellen. Durch Drehen im Uhrzeigersinn vergrößern Sie die Schnitttiefe und verringern diese durch entgegengesetztes Drehen.

Um eine gute Schnittqualität zu erreichen, sollte die eingestellte Schnitttiefe des Sägeblattes ca. 5 mm über der zu bearbeitenden Materialstärke liegen.

Je nach Stellung des Spaltkeils in den beiden Raststellungen kann die auf dem Spaltkeil angebrachte und jeweils senkrecht zur Tischfläche stehende Maß-Skala 38 (Abb. 7 - Seite 4) als Hilfe für die Einstellung einer bestimmten Schnitttiefe herangezogen werden. Dies gilt jedoch nur für Sägeblätter mit ø 225 mm (Erika 85: ø 250 mm).

Ist eine genaue Einstellung der Schnitttiefe notwendig, z. B. beim Nuten oder Fälzen, stellen Sie immer von unten her zu, um ein evtl. Spiel auszugleichen.

5.7 Eintauchschnitte



Gefahr

Rückschlaggefahr bei Eintauchschnitten! Vor dem Eintauchen legen Sie das Teil, wenn möglich, an der vorderen Kante an einem befestigten Anschlag an. Drücken Sie beim Eintauchen das Teil fest auf die Tischoberfläche. Achten Sie beim Drücken auf den Gefahrenbereich durch das auftauchende Sägeblatt.



www.mafell.de/erika

Entfernen Sie die obere Schutzhaube siehe Abschnitt 4.1. Entfernen Sie den Spaltkeil siehe Abschnitt 4.5.

Drehen sie mit dem Handrad das Sägeblatt nach unten bis es unter der Tischplatte verschwunden ist.

Den Eintauchschnitt können Sie durch Drehen des Handrades 17 (Abb. 8 - Seite 4) stufenlos von 0 bis 85 mm betätigen (Achtung: das Sägeblatt taucht leicht bogenförmig nach vorne aus dem Werkstück heraus). Durch Drehen im Uhrzeigersinn vergrößern Sie die Schnitttiefe und verringert diese durch entgegengesetztes Drehen.

Nach dem Eintauchschnitt setzen sie den Spaltkeil wieder am ursprünglichen Platz ein, siehe Abschnitt 4.6 und montieren Sie die Schutzhaube wieder an den Spaltkeil, siehe Abschnitt 4.5.

5.8 Einstellung für Schrägschnitte



Gefahr

Achten Sie vor Beginn der Schrägstellung bei laufendem Sägeblatt darauf, dass sich weder der Multifunktionsanschlag noch Werkstücke im Schwenkbereich des Sägeblattes befinden.

Für Winkel bis 45° lösen Sie zuerst den Feststellhebel 19 (Abb. 9 - Seite 4) durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn. Schwenken Sie das Sägeaggregat durch Drehen des Handgriffes 20. Auf der Winkelskala 21 am Zeiger 22 wird der Schnittwinkel angezeigt. Ziehen Sie den Feststellhebel 19 wieder an.

Durch Betätigen des Drehknopfs 23 ist ein Schwenken des Sägeaggregates um 3° über die beiden Endstellungen 0° und 45° hinaus möglich. Beim Zurückschwenken geht der Drehknopf selbsttätig wieder in die Ausgangsstellung zurück, sodass beim erneuten Schwenken die 0° - bzw. 45° - Stellung genau angefahren wird.

5.9 Multifunktionsanschlag (Lieferumfang Erika 85)

Die Beschreibung entnehmen Sie der beiliegenden Montageanleitung und Ersatzteilliste.

5.10 Universalanschlag (Lieferumfang Erika 70)

Der komplette Universalanschlag besteht aus der Halterung 15 (Abb. 8 - Seite 4) und der in der Halterung verstellbaren Anschlagsschiene 14. Sie

können ihn je nach Bedarf an allen Seiten der Tischplatte in den Schwalbenschwanzführungen unter Verwendung der auf der Unterseite des Stangenhalters 27 befindlichen Flügelschrauben fest spannen.

Dieser Anschlag kann sowohl als Parallelanschlag bei der Tischkreissäge als auch als Quer- und Gehrungsanschlag bei der Unterflur-Zugsäge eingesetzt werden.

Die Lage der Anschlagsschiene (Werkstückanlage) zur Teilscheibe bzw. zur Skala ist werksseitig genau eingestellt. Sollte trotzdem eine nachträgliche Justierung erforderlich werden, wird dies wie folgt durchgeführt:

- Befestigen Sie den Universalanschlag in der Schwalbenschwanzführung auf der rechten oder linken Längsseite des Tisches.
- Bringen Sie die Anschlagsschiene durch Lösen der oberen Flügelschraube 28 in die 0°-Stellung und ziehen Sie die Flügelschraube an.
- Lösen Sie die beiden von oben zugänglichen Zylinderschrauben mit einem Schraubendreher.
- Schieben Sie die Anschlagsschiene nach Lösen der seitlichen Flügelschraube an der Stangenhalterung 27 gegen das Sägeblatt, bis sie am Sägeblatt anliegt.
- Ziehen Sie die Zylinderschrauben wieder fest.

Nach diesem Nachjustieren des Anschlags bleibt die Winkelanzeige auf der Skala erhalten!

5.11 Einsatz als Parallelanschlag

Den Universalanschlag können Sie in verschiedenen Positionen befestigen und als Parallelanschlag einsetzen (siehe Abb. 8 - Seite 4):

- an der rechten oder linken Längsseite des Tisches bei Einstellung der Anschlagsschiene 14 (Abb. 8 - Seite 4) auf 0° auf der Winkelskala. Achten Sie beim Einsatz auf der rechten Seite darauf einen Freischnitt vom Sägeblatt einzustellen. Dabei befestigen Sie den Anschlag in der Schwalbenschwanzführung so, dass die Anschlagsschiene von der vorderen Tischkante bis über die Mitte des Sägeblattes reicht. (Maschine in Tischkreissägen-Funktion)

Stellen Sie die Schnittbreite nach Lösen der seitlichen Flügelschraube am Stangenhalter 27

durch Verschieben der Führungsstange ein. Die Breite kann auf der Maß-Skala 29 an der dem Sägeblatt zugewandten Kante der Anschlagsschiene abgelesen werden. Nach dem Einstellen ziehen Sie die Flügelschraube wieder fest.

- Befestigen Sie die Anschlagsschiene zusätzlich an der vorderen Tischkante mit Hilfe des Klemmstücks. Führen Sie hierfür die Vierkantmutter am Klemmstück in die Nut der Anschlagsschiene. Drehen Sie die Flügelmutter am Klemmstück auf, bis der Keil hinter das Schwalbenschwanzprofil der Tischplatte greift. Ziehen Sie die Flügelmutter an.
- an der rechten oder linken vorderen Seite des Tisches bei Einstellung der Anschlagsschiene 14 auf 90°. Dabei stellen Sie nach Lösen der seitlichen Flügelschraube am Stangenhalter 27 durch Verschieben der Führungsstange den Anschlag so ein, dass die Anschlagsschiene von der vorderen Tischkante bis hinter den Spaltkeil reicht. (Maschine in Tischkreissägen-Funktion)
Stellen Sie die Schnittbreite nach Lösen der auf der Unterseite des Stangenhalters 27 vorhandenen Flügelschraube durch Verschieben des gesamten Anschlags in der Schwalbenschwanzführung ein. Die Schnittbreite kann auf der Maß-Skala 29 an der dem Sägeblatt zugewandten Kante der Anschlagsschiene abgelesen werden. Nach dem Einstellen ziehen Sie die Flügelschraube wieder fest.

Die Anschlagsschiene 14 kann im Anschlag in der Längsrichtung verstellt werden. Besteht z. B. beim Längsschneiden von Massivholz die Gefahr, dass sich das Werkstück zwischen Anschlag und Sägeblatt verklemmt, wird die Anschlagsschiene so verschoben, dass ihr hinteres Ende etwa bis zur Sägeblattmitte reicht. Dazu lösen Sie den auf der Oberseite des Anschlages angeordneten Spannhebel 30 (Abb. 8 - Seite 4) und verschieben die Anschlagsschiene. Nach der Einstellung ziehen Sie den Spannhebel wieder fest.

Die Anschlagsschiene 14 kann um 90° gedreht eingesetzt werden. Dies erleichtert das Schneiden von schmalen Werkstücken insbesondere bei schräg gestelltem Sägeblatt, da die dann vorhandene niedrige Führungsfläche ein näheres Heranstellen des Parallelanschlags an das Sägeblatt ermöglicht.

Dazu lösen Sie den Spannhebel 30 am Anschlag. Ziehen Sie die Anschlagsschiene 14 ganz aus der Halterung heraus. Setzen Sie die Anschlagsschiene um 90° gedreht so ein, dass die schmale Kante zum Sägeblatt zeigt. Danach ziehen Sie den Spannhebel wieder an. Auch in dieser Einstellung der Anschlagsschiene kann die Schnittbreite auf der Maß-Skala 29 an der dem Sägeblatt zugewandten Kante abgelesen werden.

5.12 Einsatz als Quer- und Gehrungsanschlag



Gefahr

Einstellungen am Universalanschlag nur bei stillstehendem Sägeblatt vornehmen.

Für Quer- und Gehrungsschnitte in Zugsägen-Funktion wird der Universalanschlag zweckmäßigerweise an der vorderen linken Tischseite befestigt. In dieser Position wird bei rechtwinkligen Schnitten auf der Winkelskala die 0°-Marke angezeigt.

Zur Durchführung von Winkelschnitten lösen Sie die auf der Oberseite vorhandene Flügelschraube 28 (Abb. 9 - Seite 4). Schwenken Sie die Anschlagsschiene nach der Skala in die gewünschte Position. Dabei ist alle 15° eine Raststellung vorhanden. Anschließend ziehen Sie die Flügelschraube wieder fest.

Die 15°-Rastung lässt sich durch den Schieber unter der Winkelskala ausschalten. Dazu drücken Sie auf den einseitig überstehenden Teil des Schiebers, wobei der Anschlag ausgerastet sein muss.

Zum Erreichen einer besseren Schnittqualität sollte die Anschlagsschiene immer möglichst dicht an die Schnittebene heranreichen. Sie ist deshalb an ihren Enden ausgeklinkt, damit die obere Schutzhaube auch beim Schneiden dünner Werkstücke weit genug herangestellt werden kann. Zum Verstellen der Anschlagsschiene lösen Sie den Spannhebel 30 (Abb. 8 - Seite 4).

Durch Verschieben der Führungsstange in der Stangenhalterung 27 kann der Anschlag so eingestellt werden, dass sich in Abhängigkeit von den jeweiligen Werkstückabmessungen eine optimale Einstellung der Schnittbreite ergibt.

6 Wartung und Instandhaltung



Gefahr

Bei allen Wartungsarbeiten den Netzstecker ziehen.

MAFELL-Maschinen sind wartungsarm konstruiert.

Die eingesetzten Kugellager sind auf Lebenszeit geschmiert. Nach längerer Betriebszeit empfehlen wir, die Maschine einer autorisierten MAFELL-Kundendienstwerkstatt zur Durchsicht zu übergeben.

Für alle Schmierstellen nur unser Spezialfett, Bestell-Nr. 049040 (1 kg - Dose), verwenden.

6.1 Prüfung der Sicherheitseinrichtungen

Die Sicherheit der Maschine ist in erster Linie von der Funktionsfähigkeit der vorhandenen Sicherheitseinrichtungen abhängig. Es ist daher wichtig, dass diese Einrichtungen regelmäßig auf ihren ordnungsgemäßen Zustand überprüft werden. Dazu zählen insbesondere der Spaltkeil, die obere Schutzhaube und untere Schutzhaube.

Außerdem sind alle 2 Wochen zu überprüfen:

- selbsttätiges Zurücklaufen des Sägeaggregates in die Ausgangsstellung bei Verwendung als Zugsäge (siehe Abschnitt 4.7)
- automatische Arretierung des Sägeaggregates in der Ausgangsstellung nach dem Zurücklaufen
- Funktionsfähigkeit der automatischen Arretierung des Sägeaggregates in der Mittenstellung beim Einsatz als Tischkreissäge (siehe Abschnitt 4.8)
- Störungsfreie Bewegung der Schutzhaube von der max. Schritthöhe bis auf die Tischplatte.
- Netzkabel auf Beschädigungen

6.2 Maschinenpflege

Die gleitenden und rollenden Teile sind gelegentlich mit einem geeigneten Staubsauger von Spänen und Staub zu befreien. Ein gelegentliches Einsprühen mit einem handelsüblichen Gleitmittel (z. B. Caramba) erleichtert das Gleiten der Teile.

Zur Vermeidung einer zu großen Erwärmung des Motors sollte gelegentlich geprüft werden, dass sich auf dessen Oberfläche kein Staub abgelagert hat. Bei Verschmutzung ist das Filtergehäuse am Motor zu reinigen (siehe 4.9).

Reinigen Sie die obere Schutzhaube regelmäßig mit einem geeigneten Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungs- und Schmiermittel an der Schutzhaube.

6.3 Lagerung

Wird die Maschine längere Zeit nicht verwendet, ist sie sorgfältig zu reinigen. Blanke Metallteile mit einem Rostschutzmittel einsprühen.

7 Störungsbeseitigung



Gefahr

Die Ermittlung der Ursachen von vorliegenden Störungen und deren Beseitigung erfordern stets erhöhte Aufmerksamkeit und Vorsicht. Vorher Netzstecker ziehen!

Im Folgenden sind einige der häufigsten Störungen und ihre Ursachen aufgeführt. Bei weiteren Störungen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder direkt an den MAFELL-Kundendienst.

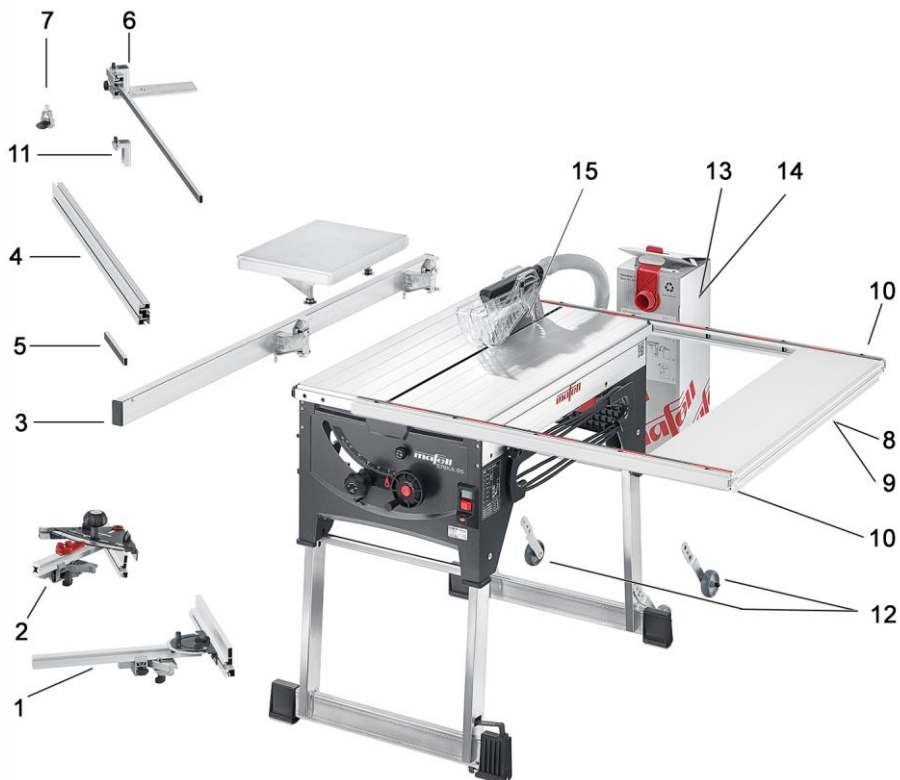
Störung	Ursache	Beseitigung
Maschine lässt sich nicht einschalten	Keine Netzspannung vorhanden	Spannungsversorgung kontrollieren
	Netzsicherung defekt	Sicherung ersetzen
	Kohlebürsten abgenutzt	Maschine in die MAFELL Kundendienstwerkstatt bringen

Störung	Ursache	Beseitigung
Maschine schaltet während des Leerlaufs selbsttätig ab	Netzausfall	Netzseitige Versicherungen kontrollieren Die Maschine läuft durch den eingebauten Unterspannungsschutz nicht von selbst wieder an und muss nach Spannungswiederkehr erneut eingeschaltet werden
Maschine bleibt während des Schneidens stehen	Netzausfall	Netzseitige Versicherungen kontrollieren
	Überlastung der Maschine	Vorschubgeschwindigkeit verringern
Werkstück klemmt beim Vorschieben	Stumpfes Sägeblatt	Werkstück festhalten und sofort Motor ausschalten. Anschließend Sägeblatt austauschen
	Anschlagschiene des Universal bzw. des Multifunktionsanslags steht nicht parallel zum Sägeblatt	Anschlagschiene neu einstellen, siehe Abschnitt 5.10
Brandflecke an den Schnittstellen	Für den Arbeitsgang ungeeignetes oder stumpfes Sägeblatt	Sägeblatt austauschen
Späneaustritt verstopft	Betrieb ohne Absaugung	Bei ausgeschalteter Maschine Späne entfernen. Dazu Schieber 39 (Abb. 10 - Seite 4) öffnen. Damit können die Späne im Spänekanal nun leicht nach unten entfernt werden. Anschließend Schieber wieder nach hinten schließen
	Absaugung zu schwach	Es muss ein Absauggerät eingesetzt werden, welches am Absaug- Anschlussstutzen eine Luftgeschwindigkeit von mindestens 20 m/s gewährleistet
	Holzteile im Spanauswurf	Schieber 39 (Abb. 10 - Seite 4) öffnen. Nun können Holzteile leicht nach unten aus dem Spänekanal entfernt werden. Sollte dies nicht vollständig möglich sein, Sägeblatt ganz absenken. Anschließend Schieber wieder nach hinten schließen
Höhenverstellung läuft schwer	Zugstange, Schnecke Zahnsegment und Halteblech verschmutzt	Bauteile reinigen und fetten oder ölen
Zugeinrichtung läuft schwer	Zugstange, Kugellagerauflfläche und Führungsrohr verschmutzt	Bauteile reinigen

Störung	Ursache	Beseitigung
Rohrgestell lässt sich nicht einklappen	Obere Schutzhaube in Parkposition am Rohrgestell und Sägeaggregat auf über 30° geschwenkt	Sägeaggregat auf unter 30° schwenken
Licht geht aus	Maschine wurde ca. zehn Sekunden nicht bewegt	Lichtmodul wurde automatisch in den Ruhezustand versetzt und geht bei Bewegung der Maschine selbstständig wieder an
	Die Kontaktflächen am Spaltkeil sind verschmutzt	Entnehmen Sie den Spaltkeil und reinigen Sie die goldenen Kontaktflächen mit einem Tuch von Staub und Späne

8 Sonderzubehör

- (1) Universalanschlag, kpl. Best.-Nr. 201611
- (2) Multifunktionsanschlag Best.-Nr. 207980
- (3) Schiebeschlitten, kpl. Best.-Nr. 038563
- (4) Anschlaglineal 1.000 mm; inkl. Ablängklappe Best.-Nr. 203396
- (5) Verbindungsstück Best.-Nr. 038393
- (6) Auszugstange, kpl. Best.-Nr. 038309
- (7) Klemmstück Best.-Nr. 038294
- (8) Zusatztisch für Erika 70 Best.-Nr. 208438
- (9) Zusatztisch für Erika 85 Best.-Nr. 208439
- (10) Halteschiene 1000 mm Best.-Nr. 038686
- (11) Ablängklappe Best.-Nr. 038306
- (12) Anbausatz Räder Best.-Nr. 202889
- (13) Cleanbox Startpaket Best.-Nr. 203402
- (14) Cleanbox, 5 Stück Best.-Nr. 203575
- (15) Sägeblatt-HM Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 32 Zähne / WZ (Erika 70) Best.-Nr. 092460
- (15) Sägeblatt-HM Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 48 Zähne / WZ (Erika 70) Best.-Nr. 092462
- (15) Sägeblatt-HM Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 68 Zähne / FZ/TR (Erika 70) Best.-Nr. 092464
- (15) Sägeblatt-HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 24 Zähne / WZ (Erika 85) Best.-Nr. 092472
- (15) Sägeblatt-HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 40 Zähne / WZ (Erika 85) Best.-Nr. 092465
- (15) Sägeblatt-HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 60 Zähne / WZ (Erika 85) Best.-Nr. 092466
- (15) Sägeblatt-HM Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 68 Zähne / FZ/TR (Erika 85) Best.-Nr. 092467



9 Explosionszeichnung und Ersatzteilliste

Die entsprechenden Informationen zu den Ersatzteilen finden Sie auf unserer Homepage: www.mafell.com



www.mafell.de/enka

Table of Contents

1	Signs and symbols	30
2	Product information	30
2.1	Manufacturer's data	30
2.2	Machine identification	30
2.3	Technical data	31
2.4	Emissions	31
2.5	Scope of supply	32
2.6	Safety devices	33
2.7	Use according to intended purpose	33
2.8	Residual risks	33
3	Safety instructions	33
3.1	Protective cover-related safety instructions	33
3.2	Safety instructions for sawing methods	34
3.3	Backlash - Reasons and corresponding safety instructions	35
3.4	Safety instructions for the operation of circular saw benches	35
3.5	Instructions on the use of personal protective equipment:	36
3.6	Instructions on service and maintenance	37
4	Setting / Adjustment	37
4.1	Installation / Transport	37
4.2	Mains connection	38
4.3	Upper saw guard	38
4.4	Chip extraction	38
4.5	Saw blade selection	38
4.6	Saw blade change	39
4.7	Riving knife/splitter	39
4.8	Application as pull-push saw	40
4.9	Application as circular saw bench	41
4.10	Cleaning the filter	41
5	Operation	41
5.1	Initial operation	41
5.2	Switching on and off	41
5.3	Light	41
5.4	Speed selection	41
5.5	Overload protection	42
5.6	Cutting depth adjustment	42
5.7	Plunge cuts	42
5.8	Setting for bevel cuts	43
5.9	Multi-function stop (scope of delivery Erika 85)	43
5.10	Universal stop (scope of delivery Erika 70)	43
5.11	Application as parallel stop	43

5.12	Application as cross stop and mitre stop	44
6	Service and maintenance	44
6.1	Examination of the safety devices	44
6.2	Machine care	45
6.3	Storage	45
7	Troubleshooting.....	45
8	Optional accessories	47
9	Exploded drawing and spare parts list	48

1 Signs and symbols



This symbol appears at places where you will find instructions for your own safety.

Non-compliance with these instructions may result in very serious injuries.



This symbol indicates a potentially hazardous situation.

If this situation is not avoided, the product or objects in its vicinity may get damaged.



This symbol indicates tips for the user and other useful information.

2 Product information

Erika 70: Art.-No. 972001, 972020, 972021

Erika 85: Art.-No. 971901, 971920, 971921

2.1 Manufacturer's data

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Phone +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218

2.2 Machine identification



Protection class II



CE symbol to document compliance with the basic safety and health requirements according to Appendix I of the Machinery Directive.



For EU countries only

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In accordance with the European directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and transposition into national law, obsolete electrical tools must be collected separately and recycled in an environmentally-compatible manner.



To reduce the risk of injury, please read the operating instructions.



Use hearing and eye protection

The machine and identification signs on the front and rear side according to figures 1 and 4 (Page 3).

2.3 Technical data

Erika 70:

Universal motor, radio and TV interference suppressed		230 V~, 50 Hz
Power input (nominal load)		2250 W
Current at nominal load		11,1 A - EU; 9,5 A - CH
Saw blade speed during idling		2050 - 4300 min ⁻¹
Saw blade speed at normal load		2050 - 4300 min ⁻¹
Cutting depth 0°/30°/45°		72/62/50 mm (2 53/64 / 2 7/16 / 2 in.)
Tilting saw unit		-3° - 48°
Saw blade diameter max/min		225/210 mm (8 7/8 / 8 1/4 in.)
Saw blade body thickness		1,8 mm (1/16 in.)
Tool cutting width		2,5 mm (3/32 in.)
Saw blade mounting hole		30 mm
Diameter extraction connection		58 mm (2 9/32 in.)
Weight		37,2 kg (82 lbs)
Dimensions:		
Size of the tabletop		818 x 525 mm (32 3/16 x 20 5/8 in.)
Height of the tabletop	Feet folded	413 mm (16 1/4 in.)
	Feet unfolded	891 mm (35 1/16 in.)

Erika 85:

Universal motor, radio and TV interference suppressed		230 V~, 50 Hz
Power input (nominal load)		2500 W
Current at nominal load		12,6 A - EU; 9,5 A - CH
Saw blade speed during idling		2050 - 4300 rpm
Saw blade speed at normal load		2050 - 4300 rpm
Cutting depth 0°/30°/45°		85/74/60 mm (3 3/8 / 2 29/32 / 2 3/8 in.)
Tilting saw unit		-3° - 48°
Saw blade diameter max/min		250/240 mm (9 27/32 / 9 7/16 in.)
Saw blade body thickness		1.8 mm (1/16 in.)
Tool cutting width		2,8 mm (7/64 in.)
Saw blade mounting hole		30 mm
Diameter extraction connection		58 mm (2 9/32 in.)
Weight		40,0 kg (88.2 lbs)
Dimensions:		
Size of the tabletop		915 x 525 mm (36 x 20 5/8 in.)
Height of the tabletop	Feet folded	413 mm (16 ¼ in.)
	Feet unfolded	891 mm (35 1/16 in.)

2.4 Emissions

The values stated are emission levels. Although there is a correlation between emission and imission level, it cannot be reliably derived from this whether additional precautions are necessary. Factors influencing the current imission level existing at the workplace comprise the duration of exposure, the room characteristic,

other sources of noise, etc. such as e.g. the number of machines and other adjacent machining operations. In addition, the permissible immission level may differ from country to country. This information is nevertheless suitable for providing the machine user with an improved assessment of the hazard and risk.

2.4.1 Noise emission specifications

Noise emission values determined according to EN 62841:

	Erika 70	Erika 85
Sound pressure level	$L_{PA} = 82.8 \text{ dB (A)}$	$L_{PA} = 91.1 \text{ dB (A)}$
Uncertainty	$K_{PA} = 1.0 \text{ dB (A)}$	$K_{PA} = 1.0 \text{ dB (A)}$
Sound power level	$L_{WA} = 101.4 \text{ dB (A)}$	$L_{WA} = 105.7 \text{ dB (A)}$
Uncertainty	$K_{WA} = 1.0 \text{ dB (A)}$	$K_{WA} = 1.0 \text{ dB (A)}$

The noise measurement was recorded using the saw blade included in the standard equipment.

2.5 Scope of supply

Pull-push saw Erika 70 complete with:

- 1 carbide-tipped circular saw blade $\varnothing 225 \text{ mm}$ (7 9/32 in.), 32 teeth
- 1 riving knife/splitter (thickness 2.2 mm (0.08 in.))
- 1 saw guard with extraction connection
- 1 universal stop
- 1 clamping piece
- 1 pushing stick
- 1 extraction hose
- 1 branch pipe (connection of upper and lower extraction connection)
- 1 service tool in bracket on the machine
- 1 operating manual
- 1 folder "Safety instructions"

Pull-Push Saw Erika 85 complete with:

- 1 carbide-tipped circular saw blade $\varnothing 250 \text{ mm}$ (7 9/32 in.), 40 teeth
- 1 riving knife/splitter (thickness 2.2 mm (0.08 in.))
- 1 saw guard with extraction connection
- 1 multi-function stop
- 1 clamping piece
- 1 pushing stick
- 1 extraction hose
- 1 branch pipe (connection of upper and lower extraction connection)
- 1 service tool in bracket on the machine
- 1 operating manual
- 1 folder "Safety instructions"

2.6 Safety devices



Danger

These devices are required for the machine's safe operation and may not be removed or rendered inoperative.

The machine is equipped with the following safety devices:

- Upper saw guard
- Lower saw guard
- Splitting wedge
- Saw blade (after EN 847-1)
- Appropriate saw blade flanges
- Slowing time less than 10 s
- Stop system for safe guiding of workpiece
- Extraction connection
- Electrical safety corresponds to EN 62841-1

2.7 Use according to intended purpose

The pull-push saw Erika is only suitable as a circular saw bench and push-pull mitre saw for longitudinal and cross cutting of solid wood.

Panel materials, such as chip boards, coreboards and Mdf boards as well as aluminium profiles and hard plastics may also be worked on. Use approved saw blades according to EN 847-1.

Any other use than described above is not permissible. The manufacturer cannot be held liable for any damage arising from such other use.

In order to use the machine as intended, comply with the operating, maintenance, and repair instructions specified by Mafell.

2.8 Residual risks



Danger

Even if used in accordance with its intended purpose and despite conforming with the safety instructions, residual risks caused by the intended use will always remain.

- Touching the moving saw blade within the cutting range.
- Cuts caused by the sharp saw blade teeth while exchanging the saw blade.
- Backlash of the workpiece or of workpiece parts.
- Hurling away of individual teeth of the saw blade.
- Touching live parts when the electrical installation spaces are opened and the machine has not been disconnected from the mains.
- Hearing can be impaired when working for long periods without ear protectors.
- Allergies, mucous membrane irritations by wood dust or lubricants.

3 Safety instructions



Danger

Always observe the following safety instructions and the safety regulations applicable in the respective country of use!

3.1 Protective cover-related safety instructions

- **Leave protective covers fitted. Protective covers must be in working order and correctly fitted.** Loose, damaged or malfunctioning protective covers must be repaired or replaced.
- **Always use the saw blade protective cover and the riving knife/splitter for cross cuts.** For cross cuts where the saw blade cuts completely through the thickness of the workpiece, the protective cover and other safety devices reduce the risk of injury.
- **After completion of operations (e.g. seaming, grooving or splitting using the reversal process) which require removal of the protective cover and/or riving knife/splitter, immediately reattach the protective system.** The protective cover and the riving knife/splitter reduce the risk of injuries.
- **Before switching on the power tool, make sure that the saw blade does not touch the protective cover, the riving knife/splitter or the workpiece.** Accidental contact of these components with the saw blade can lead to a dangerous situation.

- **Adjust the riving knife/splitter according to the description in this operating manual.** Wrong distances, position and alignment can be the reason why the riving knife/splitter does not effectively prevent a backlash.
- **For the riving knife/splitter to function, it must act on the workpiece.** If cuts are too short, the riving knife/splitter cannot prevent a backlash. In the case of cuts in workpieces which are too short to allow the riving knife/splitter to engage, the riving knife/splitter is ineffective. Under these conditions, the riving knife/splitter cannot prevent a backlash.
- **Use the saw blade matching the riving knife/splitter.** For the riving knife/splitter to work properly, the saw blade diameter must match the corresponding riving knife/splitter, the saw blade base body must be thinner than the riving knife/splitter and the tooth width must exceed the width of the riving knife/splitter.

3.2 Safety instructions for sawing methods

- **DANGER: Do not place your fingers or hands near the saw blade or in the saw area.** A moment of carelessness or slipping could direct your hand towards the saw blade and cause serious injury.
- **Only feed the workpiece to the saw blade against the direction of rotation.** Feeding the workpiece in the same direction as the direction of rotation of the saw blade above the bench may cause the workpiece and your hand to be pulled into the saw blade.
- **Never use the mitre stop to feed the workpiece when executing longitudinal cuts, and never additionally use the parallel stop for length adjustment when executing cross cuts with the mitre stop.** Simultaneously guiding the workpiece with the parallel stop and the mitre stop increases the probability of the saw blade jamming and a backlash occurring.
- **For longitudinal cuts, always exert the feed force on the workpiece between the stop rail and the saw blade. Use a pushing stick if the distance between stop rail and saw blade is less than 150 mm, and a pushing block if the distance is less than 50 mm.** This type of working aid ensures that your hand remains at a safe distance from the saw blade.
- **Only use the pushing stick supplied by the manufacturer or one that has been manufactured according to the instructions.** The pushing stick ensures that there is sufficient distance between hand and saw blade.
- **Never use a damaged pushing stick or one that has been sawn into.** A damaged pushing stick can break and cause your hand to be caught in the saw blade.
- **Do not work "hands only". Always use the parallel stop or the mitre stop to position and guide the workpiece.** "Hands only" means that the workpiece is supported or guided with the hands instead of with a parallel stop or mitre stop. "Hands only" sawing leads to misalignment, jamming and backlash.
- **Never reach around or over a rotating saw blade.** Reaching for a workpiece can lead to unintentional contact with the rotating saw blade.
- **Support long and/or wide workpieces behind and/or at the side of the saw bench so that they remain horizontal.** Long and/or wide workpieces tend to tip over at the edge of the saw bench; this leads to loss of control, jamming of the saw blade and backlash.
- **Feed the workpiece evenly. Do not bend or twist the workpiece. If the saw blade becomes jammed, immediately turn off the power tool, unplug the power cord and correct the cause of jamming.** Jamming of the saw blade by the workpiece may result in backlash or blockage of the motor.
- **Do not remove cut material while the saw is running.** Sawed material can get stuck between the saw blade and the stop rail or in the protective cover and pull your fingers into the saw blade when you try to remove it. Switch off the saw and wait until the saw blade comes to a standstill before removing the material.
- **For longitudinal cuts on workpieces thinner than 2 mm, use an additional parallel stop that is in contact with the bench surface.** Thin

workpieces can get wedged under the parallel stop and lead to backlash.

3.3 Backlash - Reasons and corresponding safety instructions

A backlash is the sudden reaction of the workpiece as a result of a hooked, clamping saw blade or an oblique cut into the workpiece with respect to the saw blade. It can also occur if a part of the workpiece is jammed between the saw blade and the parallel stop or another stationary object.

In most cases, in the event of a backlash, the workpiece is caught by the rear part of the saw blade, lifted off the saw bench and hurled in the direction of the operator.

A backlash is the result of a wrong or incorrect use of the circular saw bench. It can be prevented by taking suitable precautions, as described below.

- **Never stand in a direct line with the saw blade. Always hold on to the side of the saw blade on which the stop rail is located.** In the event of a backlash, the workpiece can be hurled at high speed onto persons standing in front of and in line with the saw blade.
- **Never reach over or behind the saw blade to pull or support the workpiece.** Accidental contact with the saw blade may occur, or a backlash may cause your fingers to be pulled into the saw blade.
- **Never hold and press the workpiece that is to be cut off against the rotating saw blade.** Pressing the workpiece that is to be cut off against the saw blade leads to jamming and backlash.
- **Align the stop rail parallel to the saw blade.** A non-aligned stop rail presses the workpiece against the saw blade and creates a backlash.
- **For concealed saw cuts (e.g. seaming, grooving or splitting using the reversal process), use a feather board to guide the workpiece against the bench and stop rail.** With a feather board, you can better control the workpiece in the event of a backlash.
- **Be particularly careful when sawing in non-visible areas of assembled workpieces.** The

plunging saw blade can cut into objects that can cause a backlash.

- **Support large boards to reduce the risk of backlash caused by a jammed saw blade.** Large boards can bend under their own weight. Boards must be supported wherever they project beyond the bench surface.
- **Be particularly careful when sawing workpieces that are twisted, knotted, warped, or do not have a straight edge along which they can be guided with a mitre stop or along a stop rail.** A twisted, knotted or warped workpiece is unstable and leads to misalignment of the saw kerf with the saw blade, jamming and backlash.
- **Never saw several workpieces stacked on top of each other or behind each other.** The saw blade could seize one or more parts and cause a backlash.
- **If you would like to restart a saw, the blade of which is stuck in the workpiece, centre the saw blade in the saw kerf so that the saw teeth are not stuck in the workpiece.** If the saw blade gets stuck, it can lift the workpiece or cause a backlash when the saw is restarted.
- **Keep saw blades clean, sharp and adequately set. Never use warped saw blades or saw blades with cracked or broken teeth.** Sharp and correctly set saw blades minimise jamming, blocking and backlash.

3.4 Safety instructions for the operation of circular saw benches

- **Turn off the circular saw and disconnect it from the power supply before removing the bench insert, changing the saw blade, adjusting the riving knife/splitter or the protective cover of the saw blade, and when leaving the machine unattended.** Precautions aim to prevent accidents.
- **Never let the circular saw bench run unattended. Switch off the power tool and do not leave it until it has come to a complete stop.** A saw running unattended poses an uncontrolled hazard.
- **Children and adolescents must not operate this machine.** This rule does not apply to young

persons receiving training and being supervised by an expert.

- **Make sure that no other persons, in particular children, are present in the work area.**
- **Set up the circular saw bench in a place that is level and well lit, where you can stand safely and keep your balance. The place of installation must offer enough space to comfortably handle the size of your workpieces.** Disorder, unlit working areas and uneven, slippery floors can lead to accidents.
- **Consider environmental influences.** Do not expose the machine to rain and avoid working in a damp or wet environment as well as near combustible liquids or gases.
- **Regularly remove wood shavings and sawdust under the saw bench, from the dust extraction and/or the guides of moving parts.** Accumulated sawdust is combustible and can self-ignite.
- **Secure the circular saw bench.** An improperly secured circular saw bench can move or tip over.
- **Remove any adjusting tools, wood remnants, etc. from the circular saw bench before switching it on.** Deflection or possible jamming can be dangerous.
- **Always use correctly sized saw blades with matching mounting hole (e.g. diamond-shaped or round).** Saw blades that do not match the mounting parts of the saw will run out-of-centre and lead to a loss of control.
- **Never use damaged or incorrect saw blade mounting materials such as flanges, washers, bolts or nuts.** This saw blade mounting material has been specially designed for your saw to ensure safe operation and optimum performance.
- **Never stand on the circular saw bench and do not use the circular saw bench as a step stool.** Serious injury may occur if the power tool tips over or if you accidentally come into contact with the saw blade.
- **Make sure that the saw blade is mounted in the correct direction of rotation. Do not use any grinding wheels or wire brushes with the**

circular saw bench. Improper installation of the saw blade or the use of unrecommended accessories may result in serious injury.

- **Do not use any saw blades made of high-alloy high-speed steel (HSS saw blades).**
- **Do not make any changes to the machine that could compromise safety.**
- **Only use rubber-insulated extension cords (e.g. HO7 RN-F) with a cross section of at least 1.5 mm² when working outdoors and make sure that the cord is not pulled over sharp edges.**
- **Install and lead the electrical connection cord away from the machine in such a way that there is no danger of stumbling at the operator station.**
- **Cutting of round timber is not permitted with the standard stops and feed aids.**
- **Examine the workpiece for foreign objects.** Do not saw into metal parts, e.g. nails, since this could damage the sensitive carbide blades.
- **Only begin cutting the workpiece when the saw blade has achieved its full speed.**
- **The wood dust generated during cutting impairs the necessary visibility and is partly harmful to health.** The machine must therefore be connected to a sawdust extractor, e.g. a portable small extractor, if the work is not carried out outdoors or in a sufficiently ventilated room. At the same time, the provided extraction hose 5 (Fig. 5 - page 3) must be used as connection of the upper saw guard and the extraction connection 4. The air velocity must be at least 20 m/s (65.6 ft/sec.).

3.5 Instructions on the use of personal protective equipment:

- Always wear closely fitting work clothes and take off rings, wristbands, and watches.
- The noise pressure level at the ear generally exceeds 85 dB(A). Operators should therefore wear ear protectors.
- In order to prevent eye injuries always wear an eye protection (safety goggles) or face protection when working with the machine.

3.6 Instructions on service and maintenance

- Before beginning maintenance and repair work, pull the connecting cable out of the socket outlet.
- Only allow an electrician to carry out work on the electrical parts of the machine.
- Damaged cables or plugs must be immediately replaced. Replacement may only be carried out by Mafell or an authorised MAFELL service workshop in order to avoid safety hazards.
- The MAFELL customer service must replace the tabletop, if the table slit has been sawed exceedingly.
- Only original MAFELL spare parts and accessories may be used. Otherwise, the manufacturer will not accept any warranty claims and cannot be held liable.

4 Setting / Adjustment

4.1 Installation / Transport

The machine is delivered in a transportation box. Check the machine for possible transport damages. Damage to the packing material may already be indicative of improper transport. Immediately notify your machine dealer of transport damages.

The following parts are packed loosely and must be installed or attached to the machine before start-up:

- Upper saw guard
- Extraction hose
- Branch pipe (connection of upper and lower extraction connection)
- Universal stop
- Pushing stick
- Clamping piece

Proceed as follows for assembly:



www.mafell.de/enika

- this wing bolt and push the saw guard 1 horizontally onto the riving knife/splitter 3. Make sure that the guide piece of the wing bolt is firmly engaged in the drilling of the riving knife/splitter when you release the wing bolt. Retighten the wing bolt 2.
- The drilling at the rear left of the longitudinal side of the machine into which the saw guard can be hooked with or without the riving knife/splitter is intended for short-term storage of the upper saw guard with the riving knife/splitter removed (e.g. for plunge cuts). For transport purposes, the upper saw guard can also be attached to the mounting plate 50 (Fig. 5 - page 3) of the left rear foot.
- **Extraction hose and branch pipe**
 - First of all, attach the branch pipe 4 (Fig. 5 - page 3) to the extraction connection on the chip duct. Connect the extraction connection on the upper saw guard to the extraction hose 5. Push this hose onto the appropriate connection of the branch pipe.
- **Universal stop**
 - The installation of the universal stop is described in chapter 5.10.
- **Pushing stick / pushing handle**
 - You can store the supplied pushing stick 6 (Fig. 5 - page 3) on the left longitudinal side of the machine in the bracket 42 provided for this purpose (Fig. 5 - page 3) and on the cast-on lateral transport handle 7.
 - For storing the pushing handle (special accessory), use the drilling on the front right on the longitudinal side of the machine, in which you can insert the pushing handle. According to your requirements, you can attach a pushing stick to the pushing handle. For this purpose, place the handle onto the pushing stick and press both tips into the timber. Then press on the wing bolt and screw it in.
- **Upper saw guard**
 - Unscrew the wing bolt 2 (Fig. 2 - page 3) counter clockwise up to the stop. Press

- **Clamping piece, cpl.**

- The clamping piece (of the universal stop) can be fastened on the bracket 43 intended for this purpose (Fig. 5 - page 3) with the wing bolt.

The cast-on transport handles 7 on both longitudinal sides can be used by two persons to transport the machine.

The vertically offset arrangement of the handles on the longitudinal and transverse sides enables easy transport of the machine over stairs, whereby the saw can be held by one person from above and by the second person from the bottom and therefore transported horizontally.

The two feet 9 and 10 (Fig. 6 - page 3) of the underframe can be folded for ease of transport.

For stationary operation of the machine, fold down both feet 9 and 10 until they engage in their final position. The adjustable foot can compensate unevenness of the underground. Fold the feet for transport, in particular to building sites. Proceed as follows:

- Push the rear blocking rod 8 (Fig. 3 - page 3) downwards to release the blocking and completely fold in the rear frame foot 9 (see Fig. 6) until the blocking rod engages.
- On the machine that is now standing in an inclined position, push the front blocking rod downwards and also fold in the frame foot 10 (Fig. 6 - page 3) until the blocking rod engages.

4.2 Mains connection

Prior to commissioning make sure that the mains voltage complies with the operating voltage stated on the machine's rating plate.

4.3 Upper saw guard

The upper saw guard is designed in accordance with legal requirements. The saw guard and side covers are designed to prevent unintentional contact between the user and the saw blade sprocket area. So as to ensure this, the side covers always rest on the table top or the workpiece and automatically adapt to the thickness of the workpiece. However, in the case of unfavourable angles and/or workpiece thicknesses, automatic opening is physically not possible. The workpiece or the stop system then

presses the side cover in the direction of the saw blade. Please observe the following instructions to prevent this:

- Always adapt the cutting depth to the workpiece thickness, see section 5.6.
- If necessary, set a sufficient distance between the stop and the saw blade or, in the case of the multifunction stop, retract the stop that is not required to allow the side covers to slide freely.
- For acute-angled sections, select the working direction so that the side covers meet the workpiece edge as perpendicular as possible.
- Regularly clean the upper protective hood with a suitable cloth. Do not use any detergents and lubricants on the protective hood.

4.4 Chip extraction

Connect the machine to a suitable external dust extractor during all work generating a considerable amount of dust. The air velocity must be at least 20 m/s (65.6 ft / sec.).

The inner diameter of the extraction connection is 58 mm (2 9/32 in.).

If you use the machine outdoors or in sufficiently ventilated rooms you can also use the chip collection system (Cleanbox) in the case of short operation. Do not forget that this must be exchanged at the latest when it is 80% full (with oak and beech wood dust ensure a dust free disposal!).

4.5 Saw blade selection

Use a sharp tool to obtain a good cut quality and select a tool from the following list according to material and application:

Cutting of solid wood crosswise and lengthwise to the grain direction and cutting of uncoated chip boards, plywood and the like:

- **Erika 70:** TCT circular saw blade Ø 225 x 2.5 x 30 mm, 32 alternate top bevel teeth (item number see chapter 8)
- **Erika 85:** TCT circular saw blade Ø 250 x 2.8 x 30 mm, 40 alternate top bevel teeth (item number see chapter 8)

Cutting of coated boards:

- **Erika 70:** TCT circular saw blade Ø 225 x 2.5 x 30 mm, 48 alternate top bevel teeth (item number see chapter 8)
- **Erika 85:** TCT circular saw blade Ø 250 x 2.8 x 30 mm, 60 alternate top bevel teeth (item number see chapter 8)

Cutting of aluminium profiles:

- **Erika 70:** TCT circular saw blade Ø 225 x 2.5 x 30 mm, 68 alternate top bevel teeth (item number see chapter 8)
- **Erika 85:** TCT circular saw blade Ø 250 x 2.8 x 30 mm, 68 alternate top bevel teeth (item number see chapter 8)

4.6 Saw blade change



Danger

Pull the power plug during all service work.



www.mafell.de/erika

- Bring the saw unit in central position (circular saw bench function) (see chapter 4.8).
- Adjust the saw blade to a cutting depth of about 45 – 70 mm (Erika 85: approx. 45 - 85 mm) (see chapter 5.6).
- Remove the riving knife/splitter with the upper saw guard by pressing push button 41 (Fig. 10 - page 4) and simultaneously pulling the riving knife/splitter 3 (Fig. 2 - page 3) upwards and forwards.
- Tilt the machine to the side somewhat, so that the left longitudinal side is well accessible.
- Remove the hexagon head socket wrench 32 (Fig. 10 - page 4) from its bracket 33 on the lower saw guard cover.
- Open the locking mechanism 45 on the left side of the saw guard cover by turning it ¼ turn to the left with the hexagon head socket wrench 32.

- Open the two lateral sliders (red) 40 on the saw guard cover by pushing them upwards until they engage.
- Open the saw guard cover by 90° and pull it forward approx. 30 mm until the saw guard swivels downwards via the swivel rod.
- Press the locking button 31 (Fig. 10 - page 4) in front of the lower saw guard and hold it tight. Using the hexagon head socket wrench 32, open the hexagon socket head cap screw 34 by turning it **clockwise**.
- Take off the front saw blade flange 35 and remove the saw blade to the top or bottom.
- Insert the new saw blade (observe the cutting direction, see the direction of rotation symbol in the cover).
- Insert the flange 35 onto the two flats and tighten the hexagon socket head cap screw 34 by turning it **counter clockwise** with the hexagon head socket wrench.
- Check whether the saw blade runs smoothly when turning by hand.
- Pull off the hexagon head socket wrench 32.
- Close the saw guard cover.
- Close the two lateral sliders item 40 (Fig. 10 - page 4) on the saw guard cover by pushing them downwards until they clamp / engage.
- Close the locking mechanism 45 on the left side of the saw guard cover by turning it ¼ turn to the right with the hexagon head socket wrench 32.
- Push the hexagon head socket wrench 32 into the bracket.
- Push the riving knife/splitter together with the upper saw guard into the riving knife/splitter holding fixture until it locks into the riving knife/splitter holding fixture.
- If required, adjust the riving knife/splitter correctly (see chapter 4.6).

4.7 Riving knife/splitter



Danger

Pull the power plug during all service work.



www.mafell.de/erika

The kerf guide prevents during longitudinal cutting that the kerf closes behind the saw blade, resulting in a backlash of the workpiece.

This function is however only guaranteed, if the kerf guide is correctly adjusted, i.e., its distance to the tooth rim of the saw blade is max. 5 mm (3/16 in.) throughout the entire cutting depth (see Fig. 7) and its thickness is in between the kerf width and the blade thickness of the used saw blade. The provided kerf guide fits to the carbide tipped saw blades specified in Section 4.4.

Proceed as follows, if it is necessary to adjust the riving knife/splitter:

- Set the saw blade to the maximum cutting depth (see chapter 5.6).
- Remove the upper saw guard (see chapter 4.1).
- Bring the saw unit in central position (circular saw bench function) (see chapter 4.8).
- Set the saw unit to 45 inclined (see chapter 5.8).
- Open the locking mechanism 45 (Fig. 10 - page 4) on the left side of the saw guard cover by turning it ¼ turn to the left with the hexagon head socket wrench 32.
- Push the two red lateral sliders 40 on the lower saw guard upwards until they engage.
- Fold the saw guard cover forward by approx. 90° and pull the cover forward so that it swivels down via the swivel rod.
- Unscrew the hexagon socket head cap screw 37 (Fig. 7 - page 4) and adjust the riving knife/splitter 3 according to Fig. 7 with regard to its distance to the tooth rim and its height.
- Tighten the hexagon socket head cap screw 37.

- Close the saw guard cover again by swinging it forward and upwards through 90°, push it back approx. 30 mm and close it by an upwards motion. Lock the saw guard cover in closed position by pushing down the two lateral sliders 40 (Fig. 10 - page 4).
- Close the locking mechanism 45 on the left side of the saw guard cover by turning it ¼ turn to the right with the hexagon head socket wrench 32.
- Push the upper saw guard onto the riving knife/splitter again and tighten it in the required position (see chapter 4.1).

The kerf guide can be engaged in two positions **without requiring tools**:

- upper position with saw guard - for normal cuts
- lower position without saw guard - for covered cuts

In order to attain the respective position just pull the kerf guide upwards and forward or press it down and to the rear.

The riving knife/splitter can be removed without the use of tools (for plunge cuts and saw blade changes).

- Bring the saw unit in central position (circular saw bench function) (see chapter 4.8).
- Set the full cutting height.
- Remove the upper saw guard (see chapter 4.1).
- Press the push button in the slot-shaped opening in the upper, rear part of the lower saw guard.
- As long as you keep the push button pressed, pull the riving knife/splitter forwards / upwards according to the saw blade diameter.

When inserting the riving knife/splitter, make sure that the riving knife/splitter is pushed backwards and downwards at a distance of approx. 5 mm from the saw blade diameter and that it is inserted into the groove of the riving knife/splitter bracket. Press the riving knife/splitter down to the stop or until it engages clearly (the push button need not be pressed during this process).

4.8 Application as pull-push saw

The special advantage when using as a push-pull saw is the trouble-free and precise separation of firmly attached workpieces up to max. 330 mm - 13 in. (Erika 85: 423 mm - 16-65 in.) cutting length on

workpieces with a thickness of 16 mm (5/8 in.), e.g. panels. Apply the workpiece against the stop plate rail 14 (Fig. 9 - page 4) of the universal stop 15. Press the red release knob 16 and pull the saw unit forward with the handwheel 17 and pull rod 18. After completing the cutting procedure the saw unit runs back to the home position and is stopped there automatically.

4.9 Application as circular saw bench

Slitting of larger workpieces is carried out with the circular saw bench function. For this purpose, position the sawing unit in the foreseen table position. To do so, turn the locking button 24 (Fig. 8 - page 4) clockwise and pull the saw unit that far forward that it automatically engages in the position provided for that purpose.

Use the universal stop 15 as parallel stop. You can thereby use the stop plate rail 14 according to the workpiece dimensions with the high workpiece bearing surface or turned by 90° with its low bearing surface 25.

Return to the push-pull saw function by turning the locking button 24 counterclockwise. The saw unit then runs to the end position automatically.

4.10 Cleaning the filter

Slightly open the fillister head screw 44 (Fig. 11 - page 4). Disengage the filter housing 46 from the intermediate housing pivot point by moving it forward. Clean the filter housing. After cleaning, insert the filter housing in reverse order back into the intermediate housing 48 at the pivot points 47 (make sure that it engages into the pivot points on both sides). Fasten the filter housing by tightening the fillister head screw 44.

Alternatively, the fillister head screw 44 can be opened until the filter housing can be swivelled downwards by 90°. Clean the filter housing with a tool suitable for this purpose. After cleaning, swivel the filter housing 90° upwards and fasten it by tightening the fillister head screw 44.

5 Operation

5.1 Initial operation

Personnel entrusted to work with the machine must be made aware of the operating instructions, calling

particular attention to the chapter "Safety instructions".

5.2 Switching on and off

- **Switching on:** Press the green switch button 12 (Fig. 9 – page 4).
- **Switching off:** Press the red switch button 11. The saw shaft is automatically braked, reducing the slowing down time to less than 10 s.



For transport you can wind the connecting cable over the brackets 13 on the right side of the machine (at the same time transport handles).

5.3 Light



Danger

Pull the power plug during all service work.

The power tool is equipped with a light module 49 (Fig. 2 - page 4) in the upper saw guard



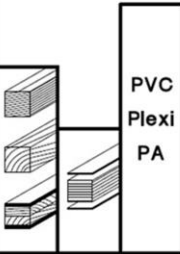
The light module is supplied with power for a certain period of time as soon as the machine is switched on, and is then ready for operation.

When it is ready for operation, the light module automatically switches the light on when the machine is moved or switches it off when the machine is standing still for longer periods.

For a trouble-free function of the light, the golden contact surfaces on the riving knife/splitter must be cleaned if they become dirty. To do this, remove the riving knife/splitter and clean the contact surfaces of dust and chips with a cloth.

5.4 Speed selection

In order to achieve perfect cutting quality according to worked material, the saw blade speed can be steplessly selected between 2050 – 4300 rpm. Select the speed with the setting wheel arranged below the main switch.

 Drehzahlen			
A	2050min ⁻¹	 Alu	 PVC Plexi PA
B	2400min ⁻¹		
C	2800min ⁻¹		
D	3400min ⁻¹		
E	3700min ⁻¹		
F	4000min ⁻¹		
G	4300min ⁻¹		
Best.-Nr. mafell Original-Sägeblätter			
092472	250x2,8x30	Z 24	WZ
092465	250x2,8x30	Z 40	WZ
092466	250x2,8x30	Z 60	WZ
092467	250x2,8x30	Z 68	FZ/TZ

Please note that ideal cutting quality not only depends on the speed but also on the saw blade and saw blade sharpness. For information on suitable saw blades, see chapter 4.4.

5.5 Overload protection



Triggering of the motor protection is always a sign for motor overload, whereby the cause must be determined and eliminated.

The speed is automatically reduced when the motor is overloaded respectively the motor is automatically shut down in the case of power failure. You can turn the motor on again after the power supply has been resumed.

5.6 Cutting depth adjustment

The cutting depth can be continuously adjusted from 0 to 72 mm (0 to 2 3/4 in.) - Erika 85: 0 to 85 mm (0 to 3 11/32 in.) by turning the handwheel 17 (Fig. 8 - page 4). Turning clockwise increases the cutting

depth; turning anticlockwise decreases the cutting depth.

In order to achieve good cutting quality, the adjusted cutting depth of the saw blade should be approx. 5 mm (3/16 in.) more than the processed material thickness.

Depending on the riving knife/splitter position in the two latching positions, the measuring scale 38 (Fig. 7 - page 4) that is mounted on the riving knife/splitter and standing perpendicular to the table surface can be used as aid for setting a specific cutting depth. This however only applies to saw blades with \varnothing 225 mm (8 7/8 in.) - Erika 85: \varnothing 250 mm (9 27/32 in.).

If an accurate adjustment of the cutting depth is necessary, e.g. when grooving or chiselling always start from below in order to compensate possible play.

5.7 Plunge cuts



Danger

Risk of backlash during plunge cuts! Before the plunge cut, place the part against the front edge of a fixed stop, if possible. During the plunge cut, press the part firmly against the bench surface. As you press, pay attention to the danger zone caused by the emerging saw blade.



www.mafell.de/erika

Remove the upper saw guard, see chapter 4.1. Remove the riving knife/splitter, see chapter 4.5.

Turn the saw blade down with the hand wheel until it has disappeared under the bench top.

The plunge cut can be made at infinitely variable cutting depths (0 to 85 mm) by turning the hand wheel 17 (Fig. 8 - page 4) (Caution: the saw blade emerges from the workpiece in a slight arc towards the front). Turning clockwise increases the cutting depth; turning anticlockwise decreases the cutting depth.

After the plunge cut, fit the riving knife/splitter back in its original position, see chapter 4.6 and fit the saw guard back on the riving knife/splitter, see chapter 4.5.

5.8 Setting for bevel cuts



Danger

Make sure before inclining with a running saw blade that neither the multi-function stop nor workpieces are in the swivel range of the saw blade.

For angles up to 45°, first release the locking lever 19 (Fig. 9 - page 4) by turning counterclockwise. Swivel the saw unit by turning the handle 20. The cutting angle is indicated on the angle scale 21 on indicator 22. Tighten the locking lever 19 again.

Actuating the turning knob 23 enables tilting the saw unit by 3° over both end positions 0° and 45°. The turning knob returns automatically to the home position when swivelling back so that the 0° - and/or 45° position is precisely reached.

5.9 Multi-function stop (scope of delivery Erika 85)

Please infer the description from the enclosed assembly instructions and spare parts list.

5.10 Universal stop (scope of delivery Erika 70)

The complete universal stop consists of the retaining bracket 15 (Fig. 8 - page 4) and the adjustable stop plate rail 14 in the retaining bracket. You can clamp it firmly according to requirements to at all sides of the table in the dovetail guides using the wing bolts located on the underside of the rod holder 27.

This stop can be used both as parallel stop on the circular saw and also as cross and mitre stop for the pull-push saw.

The position of the stop rail (workpiece unit) to the index plate and/or to the scale has been precisely adjusted in the factory. Nevertheless, if a later adjustment should become necessary, this is accomplished as follows:

- Attach the universal stop in the dovetail guide on the right or left longitudinal side of the table.
- Bring the stop rail into the 0° position by releasing the upper wing screw 28 and tighten the wing screw.
- Loosen both cylinder-head screws, which are accessible from above with a screwdriver.
- Push the stop rail against the saw blade after loosening the lateral wing bolt on the rod fixture 27 until it rests against the saw blade.
- Retighten the cylinder-head screws.

The angle display remains on the scale after readjusting the stop!

5.11 Application as parallel stop

You can fasten the universal stop in different positions and use it as a parallel stop (see Fig. 8 - page 4):

- on the right or left front side of the bench when setting the stop rail 14 (Fig. 8 - page 4) to 0° on the angle scale. When using it on the right-hand side, make sure to set a clear cut of the saw blade. For this purpose, fasten the stop in the dovetail guide in such a way that the stop rail runs from the front edge of the bench to beyond the centre of the saw blade. (Machine in circular saw bench function)
Adjust the cut width after unscrewing the lateral wing bolt on the rod holder 27 by shifting the guide rod. The width can be read off the scale 29 at the edge of the stop rail that is facing the saw blade. After adjusting, tighten the wing bolt again.
- Fasten the stop rail additionally at the front edge of the bench by means of the clamping piece. To do so, insert the square nut on the clamping piece into the groove of the stop rail. Unscrew the wing nut on the clamping piece until the wedge engages behind the dovetail profile of the bench top. Tighten the wing nut.
- on the right or left front side of the bench when setting the stop rail 14 to 90°. At the same time, adjust the stop after unscrewing the lateral wing bolt on the rod holder 27 by moving the guide rod in such a way that the stop rail runs from the front edge of the bench to behind the riving knife/splitter. (Machine in circular saw bench function)

Adjust the cut width after unscrewing the wing bolt on the underside of the rod holder 27 by moving the entire stop in the dovetail guide. The cut width can be read off the scale 29 at the edge of the stop rail that is facing the saw blade. After adjusting, tighten the wing bolt again.

The stop of stop rail 14 can be adjusted in longitudinal direction. If there is a risk, e.g. when cutting solid wood longitudinally, of the workpiece jamming between stop and saw blade, then the stop rail is moved in such a way that its rear end reaches approximately up to the centre of the saw blade. To do so, release the clamping arm 30 (Fig. 8 - page 4) arranged on the top of the stop and move the stop rail. After adjusting, tighten the clamping lever again.

The stop rail 14 can also be used turned by 90°. This facilitates cutting of narrow workpieces in particular with an inclined saw blade, since the then available small bearing surface enables closer positioning of the parallel stop to the saw blade. For this purpose, release the clamping lever 30 at the stop. Pull the stop rail 14 completely out of the bracket. Insert the stop rail turned by 90° in such a way that the narrow edge points to the saw blade. Then tighten the clamping lever again. When the stop rail is in this position, the cut width can also be read off the scale 29 at the edge facing the saw blade.

5.12 Application as cross stop and mitre stop



Danger

Only carry out adjustments on the universal stop when the saw blade is stationary.

The universal stop is best attached to the front left table side for cross and mitre cuts in pull-push saw function. The 0° mark is indicated on the angle scale in this position with right angled cuts.

For carrying out angular cuts, loosen the wing bolt 28 located on the upper side (Fig. 9 – page 4). Tilt the stop rail after the scale into the required position. A latching position is available every 15°. Afterwards, tighten the wing screw.

The 15° steps can be deactivated by means of the slider underneath the angle scale. For this purpose press on the unilateral projecting part of the slider, whereby the stop may not be engaged.

The stop rail should always as close as possible to the cutting plane, in order to achieve better cutting quality. It is therefore released at its ends, so that the upper saw guard can be moved close enough when cutting narrow workpieces. To adjust the stop rail, loosen the clamping lever 30 (Fig. 8 - page 4).

Shifting the guide rod in the rod fixture 27 enables adjusting the stop in such a way that depending on the respective workpiece dimensions and optimal adjustment of the kerf width can be obtained.

6 Service and maintenance



Danger

Pull the power plug during all service work.

MAFELL machines are designed to be low in maintenance.

The ball bearings used are greased for life. When the machine has been in operation for a longer period of time, we recommend to hand the machine in at an authorised MAFELL customer service shop for inspection.

Only use our special grease, order No. 049040 (1 kg tin) for all greasing points.

6.1 Examination of the safety devices

The safety of the machine depends primarily on the functional capability of the provided safety devices. It is therefore important that these devices are examined regularly for correct condition. This comprises in particular the riving knife/splitter, the upper saw guard and the lower saw guard.

Furthermore, the following must be checked every two weeks:

- automatic return of the saw unit to the home position when used as a pull saw (see chapter 4.7)
- automatic locking of the saw unit in the home position after returning
- functional capability of the automatic locking of the saw unit in the centre position when used as a circular saw (see chapter 4.8)
- trouble-free movement of the saw guard wings from the max. cutting height to the bench top.
- mains cable for damage

6.2 Machine care

The sliding and rolling parts must be occasionally cleaned of chips and dust with a suitable vacuum cleaner. Occasional spraying with a commercially available lubricant (e.g. Caramba) facilitates sliding of the parts.

In order to avoid too large a temperature rise of the motor check occasionally that there is no dust deposit on its surface. If dirty, the filter housing on the motor must be cleaned (see 4.9).

Regularly clean the upper protective hood with a suitable cloth. Do not use any detergents and lubricants on the protective hood.

6.3 Storage

If the machine is not used for a longer period of time, it has to be carefully cleaned. Spray bright metal parts with a rust inhibitor.

7 Troubleshooting



Danger

Determining the causes for existing defects and eliminating these always requires increased attention and caution. Pull the mains plug beforehand!

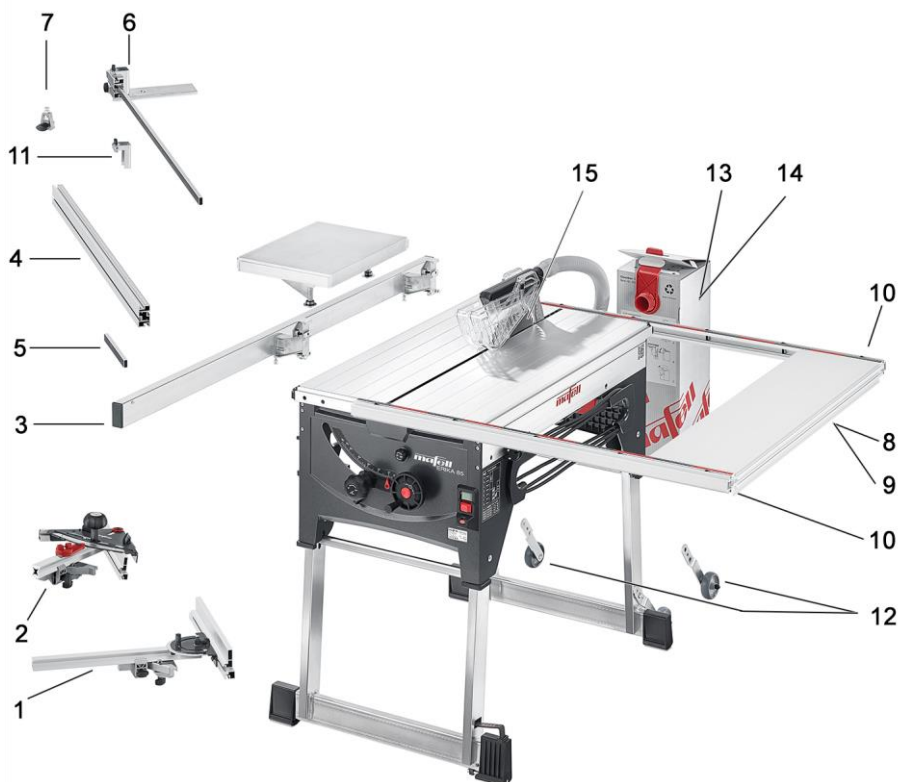
Some of the most frequent defects and their causes are listed in the following chart. In case of other defects, please contact your dealer or the MAFELL customer service.

Defect	Cause	Elimination
Machine cannot be switched on	No mains voltage	Check power supply
	Mains fuse defective	Replace fuse
	Carbon brushes worn	Take the machine to a MAFELL customer service shop
Machine switches off automatically during idling	Mains failure	Check mains-side back-up fuses The machine does not restart due to the installed undervoltage protection and must be turned on again after power has returned
Machine stops while cutting is in process	Mains failure	Check mains back-up fuses
	Machine overloaded	Reduce feed speed
Workpiece jams when feeding	Blunt saw blade	Hold workpiece and turn motor off immediately. Then exchange the saw blade
	Stop rail of the universal and/or the multi-function stop is not parallel to the saw blade	Readjust the stop rail, see chapter 5.10
Burn marks on the cut surfaces	The saw blade used is unsuitable for the task or blunt	Replace saw blade

Defect	Cause	Elimination
Chip outlet blocked	Operation without extraction	Remove the chips after turning the machine off. To do so, open slider 39 (Fig. 10 - page 4). The chips in the chip duct can now be easily removed downwards. Then close the slider to the rear again.
	Extraction too weak	Use an extraction unit, which guarantees an air speed of at least 20 m/s (65.6 ft/sec.) at the extraction connection piece
	Wood particles in the chip ejector	Open slider 39 (Fig. 10 - page 4). The wood particles can now be easily removed downwards out of the chip duct. If this should not be completely possible, lower the saw blade as far as possible. Then close the slider to the rear again.
Height adjustment is sluggish	Pull rod, worm toothed segment and retaining plate dirty	Clean components and grease or lubricate
Pulling device is sluggish	Pull rod, ball bearing running surface and guide tube dirty	Clean components
Tubular frame cannot be folded in	Upper saw guard in parking position on tubular frame and saw unit swivelled to more than 30°	Swivel saw unit to less than 30°
Light goes off	Machine was not moved for approx. ten seconds	Light module has been automatically set to idle state and switches on again automatically when the machine is moving
	The contact surfaces on the riving knife/splitter are dirty	Remove the riving knife/splitter and clean the golden contact surfaces of dust and chips with a cloth.

8 Optional accessories

- (1) Universal stop, cpl.	Order No. 201611
- (2) Multi-function stop	Order No. 207980
- (3) Sliding carriage, cpl.	Order No. 038563
- (4) Stop ruler 1.000 mm incl. Trimming cover	Order No. 203396
- (5) Connecting piece	Order No. 038393
- (6) Telescopic rod, cpl.	Order No. 038309
- (7) Clamping piece	Order No. 038294
- (8) Supplementary bench for Erika 70	Order No. 208438
- (9) Supplementary bench for Erika 85	Order No. 208439
- (10) Mounting bar 1000 mm	Order No. 038686
- (11) Trimming cover	Order No. 038306
- (12) Mounting kit wheels	Order No. 202889
- (13) Cleanbox starter packet	Order No. 203402
- (14) Cleanbox, 5 pieces	Order No. 203575
- (15) TCT saw blade Ø 225 x 2.5 x 30 mm, 32 teeth / WZ (Erika 70)	Order No. 092460
- (15) TCT saw blade Ø 225 x 2.5 x 30 mm, 48 teeth / WZ (Erika 70)	Order No. 092462
- (15) TCT saw blade Ø 225 x 2.5 x 30 mm, 68 teeth / FZ/TR (Erika 70)	Order No. 092464
- (15) TCT saw blade Ø 250 x 2.8 x 30 mm, 24 teeth / WZ (Erika 85)	Order No. 092472
- (15) TCT saw blade Ø 250 x 2.8 x 30 mm, 40 teeth / WZ (Erika 85)	Order No. 092465
- (15) TCT saw blade Ø 250 x 2.8 x 30 mm, 60 teeth / WZ (Erika 85)	Order No. 092466
- (15) TCT saw blade Ø 250 x 2.8 x 30 mm, 68 teeth / FZ/TR (Erika 85)	Order No. 092467



9 Exploded drawing and spare parts list

The corresponding information in respect of spare parts can be found on our homepage: www.mafell.com



www.mafell.de/enika

Sommaire

1	Explication des pictogrammes.....	51
2	Données caractéristiques.....	51
2.1	Identification du constructeur.....	51
2.2	Identification de la machine.....	51
2.3	Caractéristiques techniques.....	52
2.4	Émissions.....	53
2.5	Équipement standard.....	53
2.6	Dispositifs de sécurité.....	54
2.7	Utilisation conforme.....	54
2.8	Risques résiduels.....	54
3	Consignes de sécurité.....	54
3.1	Consignes de sécurité concernant le capot de protection.....	54
3.2	Consignes de sécurité pour le sciage.....	55
3.3	Rebond - causes et consignes de sécurité correspondantes.....	56
3.4	Consignes de sécurité pour la commande de scies circulaires à table.....	57
3.5	Consignes pour l'utilisation d'équipements de protection individuelle :.....	58
3.6	Consignes pour entretien et maintenance :.....	58
4	Équipement / Réglage.....	58
4.1	Mise en place / transport.....	58
4.2	Raccordement au réseau.....	60
4.3	Capot protecteur supérieur.....	60
4.4	Aspiration des copeaux.....	60
4.5	Choix de la lame.....	60
4.6	Changement de lame.....	61
4.7	Couteau diviseur.....	61
4.8	Utilisation en tant que scie circulaire coulissante.....	62
4.9	Utilisation en tant que scie circulaire à table.....	63
4.10	Nettoyage du filtre.....	63
5	Fonctionnement.....	63
5.1	Mise en service.....	63
5.2	Marche / arrêt.....	63
5.3	Éclairage.....	63
5.4	Choix de la vitesse de rotation.....	63
5.5	Protection contre la surcharge.....	64
5.6	Réglage de la profondeur de coupe.....	64
5.7	Coupes en plongée.....	64
5.8	Réglage pour coupes biaisées.....	65
5.9	Guide multifonction (fourniture Erika 85).....	65
5.10	Guide universel (fourniture Erika 70).....	65
5.11	Utilisation en tant que guide parallèle.....	65

5.12	Utilisation en tant que guide transversal et à onglet.....	66
6	Entretien et maintenance	66
6.1	Contrôle des dispositifs de sécurité.....	66
6.2	Entretien de la machine.....	67
6.3	Stockage	67
7	Élimination des défauts	67
8	Accessoires supplémentaires.....	69
9	Schéma éclaté et liste de pièces de rechange	70

Sommario

1	Legenda	73
2	Informazioni sul prodotto	73
2.1	Informazioni sul fabbricante	73
2.2	Identificazione della macchina	73
2.3	Dati tecnici	74
2.4	Emissioni	75
2.5	Volume di fornitura	75
2.6	Dispositivi di sicurezza	76
2.7	Impiego conforme alla destinazione	76
2.8	Rischi residui	76
3	Avvertenze di sicurezza	76
3.1	Avvertenze di sicurezza riferite alla copertura di protezione	76
3.2	Avvertenze di sicurezza per procedura di sega	77
3.3	Contraccolpo – Cause e rispettive avvertenze di sicurezza	78
3.4	Avvertenze di sicurezza per l'uso di seghe circolari da banco	79
3.5	Avvertenze per l'impiego di equipaggiamenti di protezione individuali	80
3.6	Avvertenze circa la manutenzione e riparazione	80
4	Attrezzaggio / Regolazione	80
4.1	Collocazione / Trasporto	80
4.2	Collegamento alla rete	82
4.3	Cappa di protezione superiore	82
4.4	Aspirazione dei trucioli	82
4.5	Scelta della lama di sega	82
4.6	Sostituzione della lama di sega	83
4.7	Cuneo divaricatore	83
4.8	Insero come sega a lama scorrevole sotto banco	84
4.9	Insero come sega circolare da banco	85
4.10	Pulitura del filtro	85
5	Funzionamento	85
5.1	Messa in funzione	85
5.2	Accensione e spegnimento	85
5.3	Luce	85
5.4	Selezione numero di giri	85
5.5	Protezione contro i sovraccarichi	86
5.6	Regolazione della profondità di taglio	86
5.7	Tagli a tuffo	86
5.8	Regolazione per tagli obliqui	87
5.9	Battuta d'arresto multifunzionale (fornitura Erika 85)	87
5.10	Battuta d'arresto universale (fornitura Erika 70)	87
5.11	Insero come battuta d'arresto parallela	87

5.12	Inserito come battuta d'arresto trasversale ed angolare	88
6	Manutenzione e riparazione	88
6.1	Controllo dei dispositivi di sicurezza	89
6.2	Manutenzione macchina	89
6.3	Tenuta a magazzino	89
7	Eliminazione dei guasti	89
8	Accessori speciali	91
9	Disegno esploso e distinta dei ricambi	92

1 Legenda



Questo simbolo si trova dovunque siano riportate avvertenze sulla Vostra sicurezza.

In caso di mancata osservanza possono conseguire seri infortuni.



Questo simbolo contrassegna una situazione potenzialmente dannosa.

Se essa non viene evitata, il prodotto o oggetti nelle sue vicinanze possono essere danneggiati.



Questo simbolo contrassegna suggerimenti e altre utili informazioni per gli utilizzatori.

2 Informazioni sul prodotto

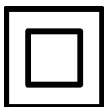
Erika 70: N. articolo 972001, 972020, 972021

Erika 85: N. articolo 971901, 971920, 971921

2.1 Informazioni sul fabbricante

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, fax +49 (0)7423/812-218

2.2 Identificazione della macchina



Classe di protezione II



Marchio CE che attesta la conformità ai requisiti fondamentali di sicurezza e di salute come da Allegato I della Direttiva Macchine.



Solo per i paesi UE

Non smaltire apparecchi elettrici insieme ai rifiuti domestici!

Secondo la direttiva europea 2002/96/CE sugli apparecchi elettrici ed elettronici in disuso ed alla sua attuazione in diritto nazionale, gli attrezzi elettrici da smaltire devono essere raccolti e riciclati in maniera differenziata.



Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso per ridurre al massimo il rischio di ferirsi durante l'uso della macchina.



Utilizzare la protezione dell'udito e degli occhi

L'identificazione della macchina avviene tramite le targhette poste sul lato frontale e posteriore secondo Fig. 1 e 4 (Pagina 3).

2.3 Dati tecnici

Erika 70:

Motore universale con soppressione dei disturbi / interferenze TV		230 V~, 50 Hz
Potenza assorbita (carico normale)		2250 W
Corrente a carico normale		11,1 A - EU; 9,5 A - CH
Velocità della lama da taglio a vuoto		2050 - 4300 min ⁻¹
Velocità della lama da taglio con carico normale		2050 - 4300 min ⁻¹
Profondità di taglio 0°/30°/45°		72/62/50 mm
Gruppo di taglio girevole		-3° - 48°
Diametro della lama di taglio max/min		225/210 mm
Spessore massimo del corpo di base della lama di taglio		1,8 mm
Larghezza di taglio dell'utensile		2,5 mm
Foro d'inserimento della lama di taglio		30 mm
Diametro attacco d'aspirazione		58 mm
Peso		37,2 kg
Dimensioni:		
Dimensione della piastra per tavolo		818 x 525 mm
Altezza della piastra per tavolo	Cavalletti chiusi	413 mm
	Cavalletti aperti	891 mm

Erika 85:

Motore universale con soppressione dei disturbi / interferenze TV		230 V~, 50 Hz
Potenza assorbita (carico normale)		2500 W
Corrente a carico normale		12,6 A - EU; 9,5 A - CH
Velocità della lama da taglio a vuoto		2050 - 4300 min ⁻¹
Velocità della lama da taglio con carico normale		2050 - 4300 min ⁻¹
Profondità di taglio 0°/30°/45°		85/74/60 mm
Gruppo di taglio girevole		-3° - 48°
Diametro della lama di taglio max/min		250/240 mm
Spessore massimo del corpo di base della lama di taglio		1,8 mm
Larghezza di taglio dell'utensile		2,8 mm
Foro di inserimento della lama di taglio		30 mm
Diametro attacco d'aspirazione		58 mm
Peso		40,0 kg
Dimensioni:		
Dimensione della piastra per tavolo		915 x 525 mm
Altezza della piastra per tavolo	Cavalletti chiusi	413 mm
	Cavalletti aperti	891 mm

2.4 Emissioni

I valori indicati sono il livello di emissione. Nonostante sussista una correlazione tra livello di emissione e livello di immissione, da ciò non può essere derivato in modo affidabile, se sono necessarie misure precauzionali aggiuntive. I fattori attuali influenti per il livello di immissione presenti sul posto di lavoro comprendono la durata di esposizione, la caratteristica del locale, altre fonti di rumore ecc., come p. es. il numero di macchine e altre lavorazioni circostanti. Inoltre il livello di immissione massimo consentito può variare da Paese a Paese. Nonostante ciò, questa informazione è adatta, per permettere all'utente della macchina di valutare in modo migliore il pericolo e il rischio.

2.4.1 Informazioni riguardo all'emissione di rumore

I valori di emissione sonora ottenuti in conformità alla norma EN 62841 sono:

	Erika 70	Erika 85
Livello di pressione acustica	$L_{PA} = 82,8 \text{ dB (A)}$	$L_{PA} = 91,1 \text{ dB (A)}$
Incertezza	$K_{PA} = 1,0 \text{ dB (A)}$	$K_{PA} = 1,0 \text{ dB (A)}$
Livello di potenza sonora	$L_{PA} = 101,4 \text{ dB (A)}$	$L_{PA} = 105,7 \text{ dB (A)}$
Incertezza	$K_{PA} = 1,0 \text{ dB (A)}$	$K_{PA} = 1,0 \text{ dB (A)}$

La misurazione della rumorosità è stata effettuata con la lama da taglio fornita di serie.

2.5 Volume di fornitura

Sega a lama scorrevole sotto banco Erika 70 completa di:

- 1 lama di sega circolare in metallo duro $\varnothing 225 \text{ mm}$, 32 denti
- 1 cuneo divaricatore (spessore 2,2 mm)
- 1 cappa di protezione con attacco d'aspirazione
- 1 battuta d'arresto universale
- 1 pezzo di serraggio
- 1 accessorio spingipezzo
- 1 tubo flessibile di aspirazione
- 1 raccordo diramato (connessione tra attacco d'aspirazione superiore e inferiore)
- 1 utensile d'uso alloggiato nel supporto della macchina
- 1 manuale di istruzioni d'uso
- 1 libretto «Avvertenze di sicurezza»

Sega a lama scorrevole sotto banco Erika 85 completa di:

- 1 lama di sega circolare in metallo duro $\varnothing 250 \text{ mm}$, 40 denti
- 1 cuneo divaricatore (spessore 2,2 mm)
- 1 cappa di protezione con attacco d'aspirazione
- 1 battuta d'arresto multifunzionale
- 1 pezzo di serraggio
- 1 accessorio spingipezzo
- 1 tubo flessibile di aspirazione
- 1 raccordo diramato (connessione tra attacco d'aspirazione superiore e inferiore)
- 1 utensile d'uso alloggiato nel supporto della macchina

- 1 manuale di istruzioni d'uso
- 1 libretto «Avvertenze di sicurezza»

2.6 Dispositivi di sicurezza



Pericolo

I dispositivi descritti sono indispensabili per il funzionamento sicuro della macchina e non devono essere rimossi o manomessi.

La macchina è dotata dei seguenti dispositivi di sicurezza:

- Cappa di protezione superiore
- Cappa di protezione inferiore
- Cuneo divaricatore
- Lama da taglio (secondo EN847-1)
- Relative flangie per lame da taglio
- Tempo di arresto sotto 10 s
- Sistema di arresto per la guida sicura del pezzo in lavorazione
- Attacco d'aspirazione
- la sicurezza elettrica è conforme alla norma EN 62841-1

2.7 Impiego conforme alla destinazione

La sega a lama scorrevole sotto banco Erika è destinata esclusivamente ad essere usata come sega circolare da banco e sega a trazione e troncatrice per il taglio longitudinale e trasversale di legno massiccio. È possibile tagliare tavole di legno, pannelli di truciolato, paniforti e pannelli di compensato e anche profilati in alluminio e plastica rigida. Usare lame da taglio approvate secondo EN 847-1.

Ogni altro tipo di uso di quello descritto sopra viene considerato non consentito. Il produttore non risponde per danni derivanti da un uso di tale tipo.

Per usare la macchina conforme alla sua destinazione d'uso è necessario osservare le condizioni di esercizio, di manutenzione e di riparazione prescritte da Mafell.

2.8 Rischi residui



Pericolo

Nonostante l'uso conforme alla destinazione e l'osservanza delle disposizioni di sicurezza restano dei rischi residui causati dall'uso previsto.

- Contatto con la lama da taglio in rotazione nell'ambito di taglio.
- Tagli a causa dei denti aguzzi della lama durante il cambio della lama.
- Contraccolpo del pezzo o di sue parti.
- Proiezione di singoli denti della lama da taglio.
- Contatto con parti sotto tensione con componenti elettrici aperti e macchina ancora allacciata alla rete.
- Danneggiamento dell'udito in caso di lavori prolungati senza cuffie protettive.
- Allergie, irritazioni delle mucose tramite polveri di legno o lubrificanti.

3 Avvertenze di sicurezza



Pericolo

Osservate sempre le seguenti avvertenze di sicurezza e le disposizioni di sicurezza vigenti nel paese di utilizzazione!

3.1 Avvertenze di sicurezza riferite alla copertura di protezione

- **Lasciare le coperture di protezione montate. Le coperture di protezione devono essere in buono stato di funzionamento e correttamente montate.** Le coperture di protezione allentate, danneggiate o che non funzionano correttamente devono essere riparate o sostituite.

- **Utilizzare sempre la copertura di protezione della lama di sega e il cuneo divaricatore per i tagli separatori.** Per i tagli separatori in cui la lama della sega taglia completamente attraverso lo spessore del pezzo, la copertura di protezione e altri dispositivi di sicurezza riducono il rischio di lesioni.
 - **Al termine delle operazioni (p.e. piegatura, scanalatura o spaccatura nel processo di risvolto) che richiedono la rimozione della copertura di protezione e/o del cuneo divaricatore, montare e fissare immediatamente di nuovo il sistema di protezione.** La copertura di protezione e il cuneo divaricatore riducono il rischio di lesioni.
 - **Prima di accendere l'utensile elettrico, assicurarsi che la lama della sega non tocchi la copertura di protezione, il cuneo divaricatore o il pezzo da tagliare.** Il contatto accidentale di questi componenti con la lama della sega può portare ad una situazione pericolosa.
 - **Registrare il cuneo divaricatore come descritto nelle presenti istruzioni d'uso.** Distanze sbagliate, posizione e allineamento possono essere il motivo che il cuneo divaricatore non possa impedire efficacemente un contraccolpo.
 - **Affinché il cuneo divaricatore possa funzionare, esso deve agire sul pezzo.** Durante tagli troppo corti, il cuneo divaricatore non può impedire un contraccolpo. Durante tagli in pezzi troppo corti, il cuneo di taglio non è efficace per consentire l'intervento del cuneo divaricatore stesso. In queste condizioni, il cuneo divaricatore non può impedire un contraccolpo.
 - **Utilizzare una lama di sega adatta al cuneo divaricatore.** Affinché il cuneo divaricatore abbia correttamente effetto, il diametro della lama della sega deve essere adatto al corrispondente cuneo divaricatore, la lama base della sega deve essere più sottile del cuneo divaricatore stesso e la larghezza dente maggiore dello spessore del cuneo divaricatore.
- 3.2 Avvertenze di sicurezza per procedura di sega**
- **PERICOLO: Non avvicinare le dita o le mani alla lama della sega o nella zona della sega.** Un momento di inattenzione oppure uno scivolamento potrebbe dirigere la mano verso la lama della sega e causare serie lesioni.
 - **Condurre il pezzo alla lama della sega solo nel senso opposto di rotazione.** L'avanzamento del pezzo nella stessa direzione di rotazione della lama sopra il banco può causare che il pezzo e la mano vengano tirati nella lama della sega.
 - **Per tagli longitudinali non utilizzare mai la battuta d'arresto angolare per avanzare il pezzo e per tagli trasversali con battuta d'arresto angolare non utilizzare mai aggiuntivamente la battuta d'arresto parallelo per regolare la lunghezza.** La guida contemporanea del pezzo insieme con la battuta d'arresto parallelo e la battuta d'arresto angolare aumenta la probabilità che la lama della sega si inceppi e che si verifichi un contraccolpo.
 - **Per i tagli longitudinali, esercitare la forza di avanzamento sul pezzo sempre tra la guida di arresto e la lama della sega. Utilizzare un accessorio spingipezzo se la distanza tra la guida di arresto e la lama della sega è inferiore a 150 mm, e un blocco spingipezzo se la distanza è inferiore a 50 mm.** Tali mezzi ausiliari di lavoro garantiscono che la mano rimanga ad una distanza di sicurezza dalla lama della sega.
 - **Utilizzare solo l'accessorio spingipezzo fornito dal fabbricante o uno che è stato prodotto secondo le istruzioni.** L'accessorio spingipezzo garantisce una distanza sufficiente tra mano e lama della sega.
 - **Mai utilizzare un accessorio spingipezzo danneggiato o parzialmente segato.** Un accessorio spingipezzo danneggiato può rompersi e che la mano venga portata nella lama della sega.
 - **Non lavorare «a mano libera».** Per posizionare e guidare il pezzo utilizzare sempre la battuta d'arresto parallela o la battuta d'arresto angolare. «a mano libera» significa, che il pezzo viene appoggiato e guidato con le mani invece che con la battuta d'arresto parallela o la battuta

d'arresto angolare. Segare a mano libera causa l'allineamento sbagliato del pezzo, l'inceppamento e il contraccolpo.

- **Non afferrare mai intorno o sopra una lama di sega rotante.** Il voler afferrare un pezzo in lavorazione può provocare un contatto accidentale con la lama della sega rotante.
- **Sostenere i pezzi lunghi e/o larghi, dietro e/o a lato del banco per sega in modo tale che rimangano orizzontali.** I pezzi lunghi e/o larghi tendono a ribaltarsi sul bordo del banco per sega, con conseguente perdita di controllo, inceppamento della lama e contraccolpo.
- **Avanzare il pezzo in modo uniforme. Non piegare o torcere il pezzo in lavorazione. Se la lama si inceppa, spegnere immediatamente l'utensile elettrico, staccare la spina elettrica ed eliminare la causa dell'inceppamento.** L'inceppamento della lama della sega da parte del pezzo in lavorazione può causare un contraccolpo o il blocco del motore.
- **Non rimuovere il materiale segato mentre la sega è in funzione.** Il materiale segato può rimanere incastrato tra la lama della sega e la guida di arresto o nella copertura di protezione e nella loro rimozione le dita possono essere tirate nella lama della sega. Spegnerla e attendere che la lama si sia fermata prima di rimuovere il materiale segato.
- **Per tagli longitudinali su pezzi di spessore inferiore a 2 mm, utilizzare una battuta d'arresto parallela addizionale che ha contatto con il piano del banco.** I pezzi sottili possono incunearsi sotto la battuta d'arresto parallela e causare un contraccolpo.

3.3 Contraccolpo – Cause e rispettive avvertenze di sicurezza

Un contraccolpo è un'improvvisa reazione del pezzo in lavorazione in seguito ad una lama di sega che rimane agganciata e incastrata o, riferito alla lama di sega, ad un taglio obliquo nel pezzo oppure quando una parte del pezzo viene incastrata tra lama di sega e battuta d'arresto parallela o un altro oggetto fisso.

Nella maggior parte dei casi, con un contraccolpo il pezzo in lavorazione viene afferrato dalla parte

posteriore della lama, sollevato dal banco per sega ed espulso in direzione dell'operatore.

Un contraccolpo è la conseguenza di un uso sbagliato o difettoso della sega circolare da banco. Ciò può essere impedito attraverso idonee misure precauzionali come di seguito descritte.

- **Non mettersi mai allineato direttamente con la lama della sega. Tenersi sempre sul lato verso la lama, su cui si trova anche la guida di battuta d'arresto.** In caso di contraccolpo, il pezzo può essere lanciato ad alta velocità sulle persone, che stanno davanti e in linea con la lama della sega.
- **Per tirare o sostenere il pezzo in lavorazione, mai afferrare sopra o dietro la lama della sega.** Ciò può provocare un contatto accidentale con la lama della sega oppure un contraccolpo può causare che le dita vengano tirate nella lama della sega.
- **Non afferrare e premere mai il pezzo da segare contro la lama rotante della sega.** Premendo il pezzo da segare contro la lama della sega causa inceppamenti e contraccolpi.
- **Allineare la guida di battuta d'arresto parallela alla lama della sega.** Una guida di battuta d'arresto non allineata preme il pezzo contro la lama della sega e crea un contraccolpo.
- **Per tagli a scomparsa (p.e. piegatura, scanalatura o spaccatura nel processo di risvolto), utilizzare un pettine a pressione per guidare il pezzo in lavorazione contro il banco e guida di battuta d'arresto.** Con un pettine a pressione è possibile controllare meglio il pezzo in caso di contraccolpo.
- **Fare particolare attenzione durante il segare in zone non visibili di pezzi assemblati.** La lama di sega che immerge può segare in oggetti che possono causare un contraccolpo.
- **Sostenere i pannelli di grandi dimensioni per ridurre il rischio di contraccolpo a causa dell'inceppamento della lama di sega.** I grandi pannelli potrebbero piegarsi (infiettere) per il proprio peso. I pannelli devono essere sostenuti laddove sporgono fuori dal piano del banco.

- Fare particolare attenzione quando si segano pezzi attorcigliati, annodati, storti o che non hanno un bordo dritto verso il quale possono essere guidati con una battuta d'arresto angolare o lungo una guida di battuta d'arresto. Un pezzo storto, annodato o attorcigliato è instabile e causa un disallineamento della giunzione di taglio con la lama della sega, inceppamento e contraccolpo.
 - **Non segare mai più pezzi impilati uno sopra l'altro o uno dietro l'altro.** La lama della sega potrebbe afferrare uno o più pezzi e causare un contraccolpo.
 - **Se volete riavviare una sega, in cui la sua lama è incastrata nel pezzo, centrare la lama di sega nella fessura di taglio in modo tale che i denti della lama non siano incastrati/bloccati nel pezzo.** Se la lama di sega s'incestra, la stessa può alzare il pezzo e causare un contraccolpo quando la sega viene riavviata.
 - **Mantenere le lame pulite, affilate e sufficientemente regolate. Non utilizzare mai lame storte o lame con denti incrinati o rotti.** Lame affilate e correttamente regolate riducono al minimo inceppamento, bloccaggio e contraccolpo.
- 3.4 Avvertenze di sicurezza per l'uso di seghe circolari da banco**
- **Prima di rimuovere l'inserito per il banco, cambiare la lama della sega, eseguire regolazioni sul cuneo divaricatore o alla copertura di protezione della lama e lasciare la macchina incustodita, spegnere la sega circolare da banco e scollegarla dalla rete elettrica.** Misure precauzionali servono ad evitare incidenti.
 - **Mai lasciare funzionare la sega circolare da banco incustodita. Spegnere l'utensile elettrico e non abbandonarlo finché si è completamente fermato.** Una sega in funzione incustodita rappresenta un pericolo incontrollato.
 - **È assolutamente vietato che questa macchina venga usata da bambini o da ragazzi.** Fanno eccezione giovani sotto la sorveglianza di personale esperto ai fini di istruzione.
 - **Assicuratevi che non siano presenti altre persone, soprattutto bambini, sul campo di lavoro.**
 - **Posizionare la sega circolare da banco in un luogo piano e ben illuminato, dove potete stare in piedi in modo sicuro e mantenere l'equilibrio. Il luogo di installazione deve offrire spazio sufficiente per gestire bene le dimensioni dei pezzi da lavorare.** Disordine, aree di lavoro non illuminate e pavimenti irregolari e scivolosi possono causare incidenti.
 - **Tenere in considerazione gli agenti ambientali.** Non esporre la macchina sotto la pioggia ed evitare di lavorare in ambiente umido e bagnato e nelle vicinanze di liquidi e gas combustibili.
 - **Rimuovere regolarmente i trucioli e la segatura sotto il banco della sega, dall'aspiratore e/o dalle guide delle parti in movimento.** La segatura accumulata è infiammabile e può infiammarsi da sola.
 - **Fissare la sega circolare da banco.** Una sega circolare da banco non fissata regolarmente può muoversi o ribaltarsi.
 - **Prima di accendere la sega circolare da banco, rimuovere attrezzi di regolazione, residui di legno, ecc. dalla stessa.** Distrazioni o possibili inceppamenti possono essere pericolosi.
 - **Utilizzare sempre lame di sega della giusta grandezza e con foro di alloggiamento adatto (p.e. a forma di rombo o tondo).** Le lame di sega non adatte agli elementi montati della sega ruotano irregolarmente e portano alla perdita del controllo.
 - **Non utilizzare mai materiale di montaggio della lama di sega, come p.e. flange, rondelle, viti o dadi, danneggiato o sbagliato.** Questo materiale di montaggio della lama è stato appositamente progettato per un funzionamento sicuro e prestazioni ottimali della vostra sega.
 - **Non salire mai sulla sega circolare da banco e non utilizzarla come sgabello per salirci sopra.** In caso di ribaltamento dell'utensile elettrico o di contatto accidentale con la lama della sega possono verificarsi serie lesioni.

- **Accertarsi che la lama sia montata nel senso di rotazione corretto. Non utilizzare mole a disco o spazzole metalliche con la sega circolare da banco.** Il montaggio non a regola d'arte della lama o l'utilizzo di accessori non consigliati può causare gravi lesioni.
- **Non utilizzare lame di sega in acciaio rapido altamente legato (lame in acciaio superrapido).**
- **Non modificare niente sulla macchina che potrebbe pregiudicarne la sicurezza.**
- **Per usare la macchina all'aperto, utilizzare solo cavi di prolunga sottogomma (p.e. HO7 RN-F) con una sezione di almeno 1,5 mm² e fare attenzione che il cavo non venga fatto passare su spigoli vivi.**
- **Posare il cavo di collegamento elettrico sempre verso dietro, allontanandolo dalla macchina e far sì che sul posto di lavoro non si crei un pericolo di inciampare.**
- **Non è consentito il taglio di legno in tronchi usando le battute d'arresto e i supporti di avanzamento di serie.**
- **Controllare che nel pezzo non vi siano corpi estranei.** Non tagliare in parti metalliche, come p.e. chiodi, poiché le lame in metallo duro delicate potrebbero essere danneggiate.
- **Iniziare a tagliare il pezzo in lavorazione solo, quando la lama ha raggiunto la sua velocità massima.**
- **La polvere di legno che si viene a creare durante l'uso compromette la visibilità e a volte è nociva per la salute.** Se non viene utilizzata all'aperto o in locali ben areati, la macchina deve essere pertanto collegata ad un impianto di aspirazione trucioli, p.e. un piccolo aspiratore portatile. In tal caso, usare il tubo flessibile di aspirazione in dotazione 5 (Fig. 5 - pagina 3) come collegamento tra la cappa di protezione superiore e l'attacco d'aspirazione 4. La velocità dell'aria deve essere di almeno 20 m/s.

3.5 Avvertenze per l'impiego di equipaggiamenti di protezione individuali

- Indossate sempre indumenti di lavoro bene attillati e toglietevi anelli, bracciali ed orologi.
- Il livello di pressione acustica all'orecchio è superiore a 85 dB (A). È dunque necessario indossare sempre delle cuffie protettive.
- Per evitare ferite agli occhi durante il lavoro con la macchina è necessario portare una protezione per gli occhi (occhiali di protezione) o una visiera protettiva.

3.6 Avvertenze circa la manutenzione e riparazione

- Prima di iniziare i lavori di manutenzione e di pulizia è necessario tirare la spina dalla presa.
- I lavori su componenti elettrici vanno eseguiti esclusivamente da un elettricista autorizzato.
- Cavi o spine difettosi devono essere sostituiti immediatamente. La sostituzione deve essere eseguita solo da Mafell o da un'officina di assistenza clienti MAFELL autorizzata, per così evitare pericoli in materia di sicurezza.
- Nel caso in cui la scanalatura del banco risulta molto tagliata è necessario fare sostituire la piastra per sega da banco dal servizio di assistenza MAFELL.
- Devono essere utilizzati solo pezzi di ricambio ed accessori originali MAFELL. In caso contrario la garanzia decade; il produttore non risponde per eventuali guasti.

4 Attrezzaggio / Regolazione

4.1 Collocazione / Trasporto

La macchina è consegnata in un cartone da trasporto. Controllate la macchina per eventuali danni dovuti al trasporto. L'imballaggio danneggiato potrebbe già dare indicazioni su un trasporto inappropriato. In caso di danni dovuti al trasporto fate immediatamente reclamo presso il Vostro rivenditore.

I seguenti pezzi sono aggiunti senza essere stati fissati e devono essere ancora montati alla macchina prima della prima messa in funzione:

- cappa di protezione superiore
- tubo flessibile di aspirazione
- raccordo diramato (connessione tra attacco di aspirazione superiore e inferiore)
- battuta d'arresto universale
- accessorio spingipezzo
- elemento di serraggio

Per il montaggio procedere come segue:



www.mafell.de/erika

- **Cappa di protezione superiore**

- Allentare la vite ad alette 2 (Fig. 2 - pagina 3) fino a battuta in senso antiorario. Premere questa vite ad alette e posizionare la cappa di protezione 1 orizzontalmente sul cuneo divaricatore 3. Assicurarsi che l'elemento di guida della vite ad alette sia fermamente innestato in posizione nel foro sul cuneo divaricatore quando rilasciate la vite ad alette. Serrare di nuovo la vite ad alette 2.
- Per lo stoccaggio di breve durata della cappa di protezione superiore con cuneo divaricatore rimosso (p.e. per tagli a tuffo), dietro a sinistra è previsto un foro sul lato longitudinale della macchina in cui può essere agganciata la cappa di protezione con e senza cuneo divaricatore. Per il trasporto, la cappa di protezione superiore può essere fissata anche alla lamiera di fissaggio 50 (Fig. 5 – pagina 3) del piede posteriore sinistro.

- **Tubo flessibile di aspirazione e raccordo**

- Per prima infilare il raccordo 4 (Fig. 5 – pagina 3) sul bocchettone di aspirazione del canale trucioli. Il bocchettone di aspirazione della cappa di protezione superiore deve essere collegato con il tubo flessibile di aspirazione 5. Inserirlo sul corrispondente bocchettone del raccordo.

- **Battuta d'arresto universale**

- Il montaggio della battuta d'arresto universale è descritto nel capitolo 5.10.

- **Accessorio spingipezzo / maniglia scorrevole**

- L'accessorio spingipezzo 6 in dotazione (Fig. 5 – pagina 3) può essere riposto e conservato sul lato longitudinale sinistro della macchina nell'apposito supporto 42 (Fig. 5 – pagina 3) e sulla maniglia di trasporto laterale fusa 7.
- Per conservare la maniglia scorrevole (accessorio speciale) sono previsti fori a destra davanti sul lato lungo della macchina, nei quali potete agganciare la maniglia scorrevole. Sulla maniglia scorrevole potete fissare uno spintone secondo le esigenze del caso. Per far ciò occorre inserire la maniglia sullo spintone e far penetrare entrambe le punte nel pezzo di legno. Successivamente premere contro la vite ad alette e avvitarla.

- **Elemento di serraggio completo**

- L'elemento di serraggio (della battuta d'arresto universale) può essere fissato sul corrispondente supporto 43 (Fig. 5 – pagina 3) con la vite ad alette.

Per poter trasportare la macchina in due persone, la stessa è dotata di maniglie di trasporto 7 fuse integralmente su entrambi i lati lunghi.

La disposizione, sfalsata in altezza, delle maniglie in alto e in basso sui lati longitudinali e trasversali permettono di trasportare la macchina in modo facile anche su scale, facendo però attenzione che una persona tenga la sega sopra e l'altra persona sotto in modo da poterla trasportare orizzontalmente.

I cavalletti 9 e 10 (Fig. 6 – pagina 3) del basamento si lasciano chiudere per facilitare il trasporto.

Per il funzionamento stazionario della macchina occorre aprire entrambi i cavalletti 9 e 10 piegandoli in giù, finché non scattano in posizione finale. I dislivelli del suolo si possono eliminare e adeguati regolando il cavalletto regolabile. Per il trasporto, soprattutto verso cantieri, occorre chiudere i cavalletti pieghevoli. A tal proposito procedere come segue:

- Per sbloccare il bloccaggio premere in giù la barra di bloccaggio posteriore 8 (Fig. 3 – pagina 3) e chiudere completamente il cavalletto pieghevole posteriore 9 (vedi Fig. 6) finché la barra di bloccaggio è innestata.
- Con la macchina inclinata premere in giù la barra di bloccaggio anteriore e chiudere anche il cavalletto pieghevole 10 (Fig. 6 – pagina 3) finché la barra di bloccaggio è innestata.

4.2 Collegamento alla rete

Prima della messa in funzione verificate che la tensione di rete corrisponda a quella riportata sulla targhetta identificatrice della macchina.

4.3 Cappa di protezione superiore

La cappa di protezione superiore è stata progettata in conformità ai requisiti di legge. La cappa di protezione e le coperture laterali sono progettate per impedire il contatto accidentale tra l'utilizzatore e la zona della corona dentata della lama della sega. Le coperture laterali poggiano sempre sul piano del tavolo o sul pezzo da lavorare e si adattano autonomamente allo spessore del pezzo. Se si hanno angoli e/o spessori sfavorevoli del pezzo da lavorare, tuttavia, l'apertura autonoma è fisicamente impossibile. In questo caso, il pezzo in lavorazione o il sistema di battute d'arresto preme la copertura laterale in direzione della lama da taglio. Per impedire ciò, osservare le avvertenze seguenti:

- Adattare la profondità di taglio sempre allo spessore del pezzo, vedi capitolo 5.6.
- Se necessario, impostare una distanza sufficiente tra la battuta d'arresto e la lama della sega o, nel caso si ha una battuta d'arresto multifunzionale, retrarre la battuta d'arresto non necessaria per consentire alle coperture laterali di scorrere liberamente.
- Per ritagli ad angolo acuto, selezionare la direzione di lavoro in modo tale che le coperture laterali si adattino il più possibile perpendicolarmente al bordo del pezzo.
- Pulire regolarmente la cappa di protezione superiore con un panno adatto. Non utilizzare detergenti o lubrificanti sulla cappa di protezione.

4.4 Aspirazione dei trucioli

Durante tutti i lavori in cui viene prodotta molta polvere, occorre collegare la macchina ad un idoneo dispositivo di aspirazione esterno. La velocità dell'aria deve essere di almeno 20 m/s.

Il diametro interno dell'attacco d'aspirazione è 58 mm. Se usate la macchina all'aperto o in locali ben areati per un breve periodo potete anche usare il sistema di raccolta dei trucioli (Cleanbox) disponibile come accessorio speciale. Assicuratevi però che questo venga sostituito al più tardi quando risulta pieno al 80% (con polveri di legno di quercia e faggio prendete in considerazione uno smaltimento senza polvere).

4.5 Scelta della lama di sega

Per ottenere una buona qualità di taglio è necessario usare una lama da taglio affilata e scegliere un tipo di lama adatta al materiale e all'impiego dalla seguente tabella:

Taglio di legno massiccio trasversalmente e lungo la direzione delle fibre e taglio di pannelli di truciolato non rivestiti, legno compensato e simili:

- **Erika 70:** Lama di sega circolare in metallo duro Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 32 denti alternanti (per il numero di articolo, vedi capitolo 8)
- **Erika 85:** Lama di sega circolare in metallo duro Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 40 denti alternanti (per il numero di articolo, vedi capitolo 8)

Taglio di pannelli rivestiti:

- **Erika 70:** Lama di sega circolare in metallo duro Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 48 denti alternanti (per il numero di articolo, vedi capitolo 8)
- **Erika 85:** Lama di sega circolare in metallo duro Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 60 denti alternanti (per il numero di articolo, vedi capitolo 8)

Taglio di profilati in alluminio:

- **Erika 70:** Lama di sega circolare in metallo duro Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 68 denti trapezoidali (per il numero di articolo, vedi capitolo 8)
- **Erika 85:** Lama di sega circolare in metallo duro Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 68 denti trapezoidali (per il numero di articolo, vedi capitolo 8)

4.6 Sostituzione della lama di sega



Pericolo

Tirate la spina elettrica prima di iniziare i lavori di manutenzione.



www.mafell.de/en/erika

- Portate il gruppo sega in posizione centrale (funzione sega circolare da banco) (vedi capitolo 4.8).
 - Regolare la lama di sega a una profondità di taglio di circa 45 – 70 mm (Erika 85: circa 45 – 85 mm)(vedi capitolo 5.6).
 - Rimuovere il cuneo divaricatore con la cappa di protezione premendo il pressore 41 (Fig.10 – pagina 4) e contemporaneamente tirando in alto e in avanti il cuneo divaricatore 3 (Fig. 2 – pagina 3).
 - Inclinate leggermente la macchina in modo che il lato lungo sinistro è ben accessibile.
 - Rimuovere la chiave a brugola 32 (Fig. 10 – pagina 4) dal suo supporto 33 sul coperchio della cappa di protezione inferiore.
 - Aprire il bloccaggio 45 sul lato sinistro del coperchio della cappa di protezione con un $\frac{1}{4}$ di giro a sinistra con la chiave esagonale 32.
 - Aprire i due scorritori (rosso) 40 laterali sul coperchio della cappa di protezione spingendoli in alto finché s'innestano.
 - Aprire il coperchio della cappa di protezione di 90° tirandolo per circa 30 mm in avanti sopra la barra orientabile finché la cappa di protezione ruota in basso.
 - Premere il pulsante di arresto 31 (Fig. 10 – pagina 4) davanti alla cappa di protezione inferiore e tenerlo saldamente. Con la chiave a brugola 32 aprire la vite ad esagono incassato 34 svitandola **in senso orario**.
 - Togliere la flangia della lama di sega anteriore 35 e tirare fuori la lama verso l'alto o verso il basso.
- Inserire la nuova lama di sega (osservare la direzione di taglio, vedi il simbolo del senso di rotazione nel coperchio).
 - Infilare la flangia 35 sul collare con due bordi e stringere la vite ad esagono incassato 34 avvitandola **in senso antiorario** con la chiave a brugola.
 - Controllare se la lama di sega gira perfettamente ruotandola a mano.
 - Rimuovere la chiave a brugola 32.
 - Chiudere il coperchio della cappa di protezione.
 - Chiudere i due scorritori laterali (rosso) Pos. 40 (Fig. 10 – pagina 4) sul coperchio della cappa di protezione spingendoli in basso finché sono bloccati / s'innestano.
 - Chiudere il bloccaggio 45 sul lato sinistro del coperchio della cappa di protezione con un $\frac{1}{4}$ di giro a destra con la chiave esagonale 32.
 - Infilare la chiave a brugola 32 nel supporto.
 - Spingere il cuneo divaricatore insieme alla cappa di protezione superiore nell'apposito alloggiamento del cuneo, finché il cuneo divaricatore ingrana nell'alloggio.
 - Se necessario, regolare il cuneo divaricatore in modo corretto (vedi capitolo 4.6).

4.7 Cuneo divaricatore



Pericolo

Tirate la spina elettrica prima di iniziare i lavori di manutenzione.



www.mafell.de/en/erika

Il cuneo divaricatore impedisce la chiusura del taglio dietro la lama durante il taglio longitudinale e il contraccolpo del pezzo da lavorare.

Questa funzione è garantita solo se il cuneo divaricatore è stato regolato in modo corretto, vale a dire la sua distanza dalla corona dentata della lama da taglio all'interno dell'intera profondità di taglio non superi i 5 mm (vedi Fig. 7) e il suo spessore sia tra la larghezza di taglio e lo spessore della base della

lama in uso. Il cuneo in dotazione è adatto alle lame da taglio in metallo duro elencate nel capitolo 4.4.

Se dovesse essere necessario regolare il cuneo divaricatore, procedete come segue:

- Regolare la lama di sega alla massima profondità di taglio (vedi capitolo 5.6).
- Togliere la cappa di protezione superiore (vedi capitolo 4.1).
- Portare il gruppo sega in posizione centrale (funzione sega circolare da banco) (vedi capitolo 4.8).
- Regolare il gruppo sega inclinandolo a 45° (vedi capitolo 5.8).
- Aprire il bloccaggio 45 (Fig. 10 – pagina 4) sul lato sinistro del coperchio della cappa di protezione con un ¼ di giro a sinistra con la chiave esagonale 32.
- Spingere i due scorritori laterali rossi 40 sul coperchio della cappa di protezione inferiore in alto finché s'innestano.
- Ribaltare il coperchio della cappa di protezione di circa 90° in avanti e tirare in avanti il coperchio, in modo tale possa orientare sopra la barra orientabile.
- Allentare la vite ad esagono incassato 37 (Fig. 7 – pagina 4) e regolare il cuneo divaricatore 3 secondo Fig. 7 riguardo alla distanza dalla corona dentata e in altezza.
- Serrare la vite ad esagono incassato 37.
- Chiudere il coperchio della cappa di protezione di nuovo a 90° sollevandolo in avanti, spingerlo di circa 30 mm indietro e chiuderlo verso l'alto. Nello stato chiuso, bloccare il coperchio della cappa di protezione premendo in basso i due scorritori laterali 40 (Fig. 10 – pagina 4).
- Chiudere il bloccaggio 45 sul lato sinistro del coperchio della cappa di protezione con un ¼ di giro a destra con la chiave esagonale 32.
- Posizionare la cappa di protezione superiore di nuovo sul cuneo divaricatore e stringerla (vedi capitolo 4.1).

Il cuneo divaricatore può essere bloccato in due posizioni diverse senza dover ricorrere ad utensili.

- Posizione superiore con cappa di protezione - per tagli normali
- Posizione inferiore senza cappa di protezione - per tagli nascosti

Per regolare la relativa posizione del cuneo divaricatore bisogna semplicemente tirarlo in su e in avanti oppure premerlo in giù e indietro.

Il cuneo divaricatore può essere rimosso senza servirsi di attrezzi (per tagli a tuffo e cambio lama di sega).

- Portare il gruppo sega in posizione centrale (funzione sega circolare da banco) (vedi capitolo 4.8).
- Regolare l'intera altezza di taglio.
- Togliere la cappa di protezione superiore (vedi capitolo 4.1).
- Premere il pressore nell'apertura a forma di asola nella parte posteriore superiore della cappa di protezione inferiore.
- Finché tenete premuto il pressore, tirare il cuneo divaricatore in avanti / in alto in corrispondenza del diametro della lama di sega.

Durante l'inserimento del cuneo divaricatore, assicurarsi che il cuneo divaricatore venga spinto all'indietro e verso il basso ad una distanza di circa 5 mm dal diametro della lama di sega e che venga inserito nella scanalatura del portacuneo divaricatore. Il cuneo divaricatore deve essere premuto verso il basso fino a battuta o innesto chiaramente (durante ciò non è necessario premere il pressore).

4.8 Inserto come sega a lama scorrevole sotto banco

Uno dei vantaggi usando la macchina come sega a lama scorrevole sotto banco è il taglio facile e preciso di pezzi fissati fino ad una lunghezza di taglio massima di 330 mm (Erika 85: 423 mm) e con pezzi in lavorazione con uno spessore di 16 mm, p.es. pannelli. Appoggiate il pezzo da tagliare sulla guida di battuta 14 (Fig. 9 - pagina 4) della battuta universale 15. Premete il tasto di sblocco rosso 16 e tirate il gruppo sega con il volantino 17 e il tirante 18 in avanti. Dopo aver terminato il taglio il gruppo sega ritorna nuovamente nella sua posizione iniziale dove poi si ferma automaticamente.

4.9 Insetto come sega circolare da banco

Il taglio longitudinale di pezzi più grandi deve essere effettuato con la funzione sega circolare da banco. Per questo è necessario collocare il gruppo sega nell'apposita posizione del banco. Per far ciò girate il pulsante 24 (Fig. 8 - pagina 4) verso destra e tirate il gruppo sega in avanti finché scatta automaticamente nell'apposita posizione.

Utilizzate la battuta universale 15 come battuta parallela. Potete usare la guida di battuta 14 a seconda delle dimensioni del pezzo da lavorare sia con la superficie di guida del pezzo alta sia girata di 90 gradi con la superficie di guida bassa 25.°

Potete ritornare alla funzione sega a lama scorrevole sotto banco semplicemente girando il pulsante 24 verso sinistra. Di seguito il gruppo sega ritorna automaticamente nella sua posizione finale.

4.10 Pulitura del filtro

Svitare leggermente la vite a testa cilindrica tonda 44 (Fig. 11 – pagina 4). Sbloccare l'alloggiamento del filtro 46 spostandolo in avanti fuori dal punto di rotazione dell'alloggiamento intermedio. Pulire l'alloggiamento del filtro. Dopo la pulizia, reinserire l'alloggiamento del filtro di nuovo nell'alloggiamento intermedio 48 nei punti di rotazione 47 in ordine inverso (accertarsi che innesti nei punti di rotazione su entrambi i lati). Fissare l'alloggiamento del filtro serrando la vite a testa cilindrica tonda 44.

In alternativa, la vite a testa cilindrica tonda 44 può essere svitata fino a quando l'alloggiamento del filtro può essere ruotato di 90° verso il basso. Pulire l'alloggiamento del filtro con un attrezzo adatto. Dopo la pulizia, ruotare l'alloggiamento del filtro di 90° verso l'alto e fissarlo serrando la vite a testa cilindrica tonda 44.

5 Funzionamento

5.1 Messa in funzione

Tutte le persone addette all'uso della macchina devono conoscere le presenti istruzioni per l'uso ed in particolare essere edotte circa il contenuto del capitolo "Avvertenze di sicurezza".

5.2 Accensione e spegnimento

- **Accensione:** Premete il pulsante verde 12 (Fig. 9 – pagina 4).
- **Spegnimento:** Premete il pulsante rosso 11. L'albero per sega viene frenato automaticamente con una riduzione del tempo d'arresto inferiore ai 10 s.



Per facilitare il trasporto il cavo di alimentazione può essere avvolto sugli appositi supporti 13 (che allo stesso tempo fungono da maniglie di trasporto) sul lato destro della macchina.

5.3 Luce



Pericolo

Tirate la spina elettrica prima di iniziare i lavori di manutenzione.

L'utensile elettrico è dotato di un modulo luce 49 (Fig. 2 – pagina 4) nella cappa di protezione superiore.



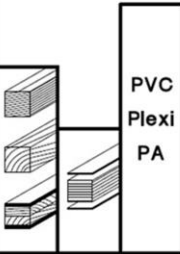
Con l'accensione della macchina, il modulo luce viene alimentato per un determinato tempo ed è poi pronto all'uso.

In modalità di pronto, il modulo luce si accende automaticamente al movimento della macchina oppure si spegne dopo un lungo fermo macchina.

Per un funzionamento senza problemi della luce, le superfici di contatto dorate sul cuneo divaricatore devono essere pulite se sporche. A tale scopo, rimuovere il cuneo divaricatore e pulire le superfici di contatto da polvere e trucioli con un panno.

5.4 Selezione numero di giri

Per ottenere una qualità di taglio ottimale secondo il materiale da tagliare, la velocità della lama da taglio si lascia regolare in modo continuo tra 2050 e 4300 min⁻¹. Il numero di giri può essere impostato tramite la ruota regolatrice situata sotto l'interruttore principale.

 Drehzahlen			
A	2050min ⁻¹	 Alu	 PVC Plexi PA
B	2400min ⁻¹		
C	2800min ⁻¹		
D	3400min ⁻¹		
E	3700min ⁻¹		
F	4000min ⁻¹		
G	4300min ⁻¹		
Best.-Nr. mafell Original-Sägeblätter			
092472	250x2,8x30	Z 24	WZ
092465	250x2,8x30	Z 40	WZ
092466	250x2,8x30	Z 60	WZ
092467	250x2,8x30	Z 68	FZ/TZ

Si prega di prendere in considerazione che la qualità di taglio ottimale non dipende solo dal numero di giri ma anche dalla lama di sega e della sua affilatura. Per indicazioni sulla scelta della lama di sega adatta vedi il capitolo 4.4.

5.5 Protezione contro i sovraccarichi



L'attivazione della protezione del motore è sempre un indizio per un sovraccarico del motore la quale causa va individuata ed eliminata.

Quando il motore è sottoposto a sovraccarico il numero di giri si abbassa automaticamente oppure si spegne automaticamente in caso di mancanza di corrente. Una volta ritornata la corrente la macchina può essere nuovamente accesa.

5.6 Regolazione della profondità di taglio

Potete regolare la profondità di taglio in modo continuo tra 0 e 72 mm (Erika 85: 0 à 85 mm) girando il volantino 17 (Fig. 8 - pagina 4). La profondità di taglio può essere aumentata girando il volantino in

senso orario oppure ridotta girandolo in direzione opposta.

Per ottenere un buon taglio la profondità di taglio della lama deve essere ca. 5 mm superiore allo spessore del materiale da lavorare.

Secondo la posizione del cuneo divaricatore in una delle due posizioni di scatto la scala graduata 38 (Fig. 7 - pagina 4) situata sul cuneo e perpendicolare alla superficie del banco può essere utilizzata come aiuto per la regolazione di una determinata profondità di taglio. Questo è valido solo per lame da taglio con un diametro di 225 mm (Erika 85: ø 250 mm).

Se è necessaria una regolazione precisa della profondità di taglio, p.es. per scanalature o intagli, impostatela sempre dal basso, per evitare un eventuale gioco.

5.7 Tagli a tuffo



Pericolo

Pericolo di contraccolpo durante l'esecuzione di tagli a tuffo! Prima dell'immersione, appoggiare il pezzo dal bordo anteriore a una battuta d'arresto fissa, se possibile. Durante l'immersione, premere saldamente il pezzo sulla superficie del banco. Quando premete sulla di pericolo, fare attenzione alla lama emergente.



www.mafell.de/erika

Togliere la cappa di protezione superiore, vedi capitolo 4.1. Togliere il cuneo divaricatore, vedi capitolo 4.5.

Ruotare la lama di sega verso il basso con il volantino, finché scompare sotto il piano del banco.

Il taglio a tuffo può essere azionato in continuo da 0 a 85 mm ruotando il volantino 17 (Fig. 8 - pagina 4) (Attenzione: la lama della sega emerge leggermente in avanti ad arco fuori dal pezzo). La profondità di taglio può essere aumentata girando il volantino in senso orario oppure ridotta girandolo in direzione opposta.

Eseguito il taglio a tuffo, mettere il cuneo divaricatore di nuovo al suo posto originario, vedi capitolo 4.6 e rimontare la cappa di protezione al cuneo divaricatore, vedi capitolo 4.5.

5.8 Regolazione per tagli obliqui



Pericolo

Prima di iniziare ad inclinare la lama da taglio in rotazione prestate attenzione che né battuta multifunzionale né pezzi in lavorazione si trovino nella zona di orientamento della lama da taglio.

Per angoli fino a 45° gradi allentate prima la leva di bloccaggio inclinazione 19 (Fig. 9 - pagina 4) girandola in senso antiorario. Inclinate il gruppo sega girando la maniglia 20. Tramite l'indicatore 22 sulla scala 21 si può rilevare l'angolo di taglio. Stringete nuovamente la leva di bloccaggio inclinazione 19.

Girando la manopola 23 è possibile inclinare il gruppo sega ancora per 3° gradi al di sopra delle due posizioni finali 0° e 45° gradi. Quando il gruppo sega ritorna in posizione anche la manopola ritorna automaticamente nella sua posizione iniziale, cosicché è nuovamente possibile impostare il gruppo sega esattamente sulla posizione 0° oppure 45°.

5.9 Battuta d'arresto multifunzionale (fornitura Erika 85)

La descrizione si può trovare nelle istruzioni di montaggio e nella lista dei pezzi di ricambio accluse.

5.10 Battuta d'arresto universale (fornitura Erika 70)

La battuta universale completa è composta dal supporto 15 (Fig. 8 - pagina 4) e dalla guida di battuta 14 regolabile nel supporto. Potete bloccare in posizione la battuta universale su tutti i lati del banco nelle guide a coda di rondine usando le viti ad alette situati sotto il supporto asta 27.

Questa battuta può essere utilizzata sia come battuta parallela con la sega circolare da banco sia come battuta trasversale ed angolare con la sega a lama scorrevole sotto banco.

La posizione della guida di battuta (impianto pezzo in lavorazione) rispetto al disco divisore o alla scala graduata è preimpostata in modo preciso dal costruttore. Nel caso in cui comunque dovesse

risultare necessaria una successiva regolazione, procedete come segue:

- Fissate la battuta universale nella guida a coda di rondine sul lato lungo destro o sinistro del banco.
- Allentate la vite ad alette 28 superiore per regolare la guida di battuta sulla posizione 0 e stringete poi la vite ad alette.
- Svitare le due viti a testa cilindrica accessibili dall'alto usando un giravite.
- Spingete la guida di battuta dopo aver allentato le viti ad alette laterali sul supporto asta 27 contro la lama da taglio finché poggia sulla lama.
- Infine stringete nuovamente le viti a testa cilindrica.

Dopo aver regolato la battuta l'indicazione degli angoli rimane sulla scala graduata!

5.11 Insetto come battuta d'arresto parallela

La battuta d'arresto universale può essere fissata in diverse posizioni e utilizzarla come battuta d'arresto parallela (vedi Fig. 8 – pagina 4):

- Sul lato lungo destro o sinistro del banco, regolando la guida di battuta 14 (Fig. 8 – pagina 4) a 0° sulla scala Azimut. Quando si utilizza la lama di sega sul lato destro, fare attenzione di regolare un taglio libero della lama di sega. Fissare la battuta d'arresto nella guida a coda di rondine in modo tale che la guida di battuta si estende dall'angolo del banco anteriore fino a oltre il centro della lama di sega. (Macchina in funzione come sega circolare da banco)

Regolare la larghezza di taglio dopo aver allentato la vite ad alette laterale sul supporto asta 27 spostando l'asta di guida. La larghezza può essere rilevata dalla scala graduata 29 sul bordo della guida di battuta rivolto verso la lama di sega. Dopo la regolazione, stringere nuovamente la vite ad alette.

- Fissare ulteriormente la guida di battuta al bordo anteriore del banco servendosi dell'elemento di serraggio. Inserire il dado quadro dell'elemento di serraggio nella scanalatura della guida di battuta. Svitare il dado ad alette dell'elemento di serraggio finché il cuneo si innesta dietro il profilo a coda di

rondine del piano del banco. Stringere il dado ad alette.

- Sul lato anteriore destro o sinistro del banco regolando la guida di battuta 14 a 90°. Dopo aver allentato la vite ad alette laterale sul supporto asta 27, spostando l'asta di guida, regolare la battuta in modo tale che la guida di battuta si estende dall'angolo del banco anteriore fino dietro il cuneo divaricatore. (Macchina in funzione come sega circolare da banco)

Regolare la larghezza di taglio dopo aver allentato la vite ad alette situata sotto il supporto asta 27, spostando l'intera battuta nella guida a coda di rondine. La larghezza di taglio può essere rilevata dalla scala graduata 29 sul bordo della guida di battuta rivolto verso la lama da taglio. Dopo la regolazione, stringere nuovamente la vite ad alette.

La guida di battuta 14 può essere spostata nella battuta in direzione longitudinale. Se p.e. c'è il rischio che durante il taglio longitudinale di legno massiccio, il pezzo possa rimanere incastrato tra la battuta e la lama di sega, si sposta la guida di battuta in modo tale che la sua parte terminale arrivi fino al centro della lama. Per far ciò è necessario allentare la leva di serraggio 30 (Fig. 8 – pagina 4) presente sulla parte superiore della battuta e spostare la guida di battuta. Dopo la regolazione, stringere nuovamente la leva di serraggio.

La guida di battuta 14 può essere inserita girata di 90° gradi. Questo facilita il taglio di pezzi sottili, soprattutto con la lama di sega inclinata, perché la superficie di guida più bassa che si crea rende possibile un avvicinamento della battuta parallela alla lama di sega. Per far ciò, allentare la leva di serraggio 30 sulla battuta. Tirare la guida di battuta 14 completamente fuori dal supporto. Inserire la guida di battuta girata di 90° in modo che il bordo sottile sia rivolto verso la lama di sega. Poi stringere nuovamente la leva di serraggio. Anche con la guida di battuta in questa posizione, la larghezza di taglio può essere rilevata dalla scala graduata 29 sul bordo della guida di battuta rivolto verso la lama da taglio.

5.12 Insetto come battuta d'arresto trasversale ed angolare



Pericolo

È possibile regolare la battuta universale soltanto quando la lama è completamente ferma.

Per effettuare tagli trasversali e inclinati nella funzione sega a lama scorrevole la battuta universale viene fissata opportunamente sul lato anteriore sinistro del banco. In questa posizione con tagli ad angolo retto la scala graduata indica 0 gradi.

Per effettuare tagli angolari allentate la vite ad alette 28 situata sul lato superiore (Fig. 9 - pagina 4). Inclinate la guida di battuta sulla posizione desiderata orientandosi con la scala graduata. Ogni 15 gradi c'è una posizione di scatto. Infine stringete nuovamente la vite ad alette.

Le posizioni di scatto ogni 15° gradi possono essere eliminate tramite l'elemento scorrevole sotto la scala graduata. Per far ciò premete sulla parte sporgente dell'elemento scorrevole assicurandosi però che la battuta sia disincastrata (cioè non in posizione di scatto).

Per ottenere una qualità di taglio migliore la guida di battuta deve sempre avvicinarsi il più possibile al livello di taglio. Per questo motivo la guida di battuta è sganciata alle sue estremità, cosicché la cappa di protezione superiore può essere avvicinata abbastanza durante il taglio di pezzi sottili. Per regolare la guida di battuta è necessario allentare la leva di serraggio 30 (Fig. 8 - pagina 4).

Spostando l'asta di guida nel supporto asta 27 la battuta può essere regolata in modo tale da garantire un'impostazione perfetta della larghezza di taglio in base alle rispettive dimensioni del pezzo da lavorare.

6 Manutenzione e riparazione



Pericolo

Tirate la spina elettrica prima di iniziare i lavori di manutenzione.

Le macchine MAFELL sono costruite in maniera da richiedere una manutenzione ridotta.

I cuscinetti a sfera utilizzati sono lubrificati a vita. Dopo lunghi periodi di esercizio raccomandiamo di lasciar revisionare o controllare la macchina da un centro di assistenza clienti autorizzato MAFELL.

Per tutti i punti di lubrificazione utilizzate solo il nostro grasso speciale, n° d'ordine 049040 (barattolo da 1 kg).

6.1 Controllo dei dispositivi di sicurezza

La sicurezza della macchina dipende in prima linea dalla funzionalità dei dispositivi di sicurezza esistenti. Per questo motivo è importante che lo stato regolamentare dei dispositivi di sicurezza venga regolarmente controllato. Questi comprendono in particolare il cuneo divaricatore, la cappa di protezione superiore e la cappa di protezione inferiore.

Inoltre, ogni 2 settimane è necessario controllare:

- il ritorno automatico del gruppo sega nella posizione iniziale quando si usa la sega come sega a lama scorrevole (vedi capitolo 4.7);
- l'arresto automatico del gruppo sega nella posizione iniziale dopo il ritorno;
- la funzionalità dell'arresto automatico del gruppo sega nella posizione centrale quando si usa la sega come sega circolare da banco (vedi capitolo 4.8);
- movimento senza disturbi della semicappa di protezione dall'altezza massima di taglio fino al piano del banco;
- se il cavo di rete è danneggiato.

7 Eliminazione dei guasti



Pericolo

L'accertamento delle cause dei seguenti disturbi e la loro eliminazione richiedono sempre la massima attenzione e cautela. Prima di procedere a qualsiasi intervento, estrarre sempre la spina elettrica!

Di seguito sono riportati alcuni dei guasti più frequenti e le rispettive cause. In caso di guasti differenti, rivolgersi al vostro rivenditore o direttamente al servizio di assistenza MAFELL.

Guasto	Causa	Rimedio
La macchina non si lascia accendere	Manca la tensione di rete	Controllare l'alimentazione della tensione
	Fusibile di rete guasto	Sostituire il fusibile
	Spazzole a carbone usurate	Portare la macchina in una officina di assistenza clienti MAFELL

6.2 Manutenzione macchina

Di tanto in tanto è necessario togliere i trucioli e polvere dalle parti scorrevoli e a rulli con un aspirapolvere. Spruzzando occasionalmente del lubrificante su queste parti (p.e. Caramba) li rende più scorrevoli.

Per evitare che il motore si surriscaldi, ogni tanto è necessario controllare che sulla sua superficie non si sia depositata della polvere. Se sporco, pulire l'alloggiamento del filtro sul motore (vedi 4.9).

Pulire regolarmente la cappa di protezione superiore con un panno adatto. Non utilizzare detergenti o lubrificanti sulla cappa di protezione.

6.3 Tenuta a magazzino

Se la macchina non viene usata per lungo tempo, deve essere pulita accuratamente. Spruzzate dell'antiruggine sulle parti di metallo lucide.

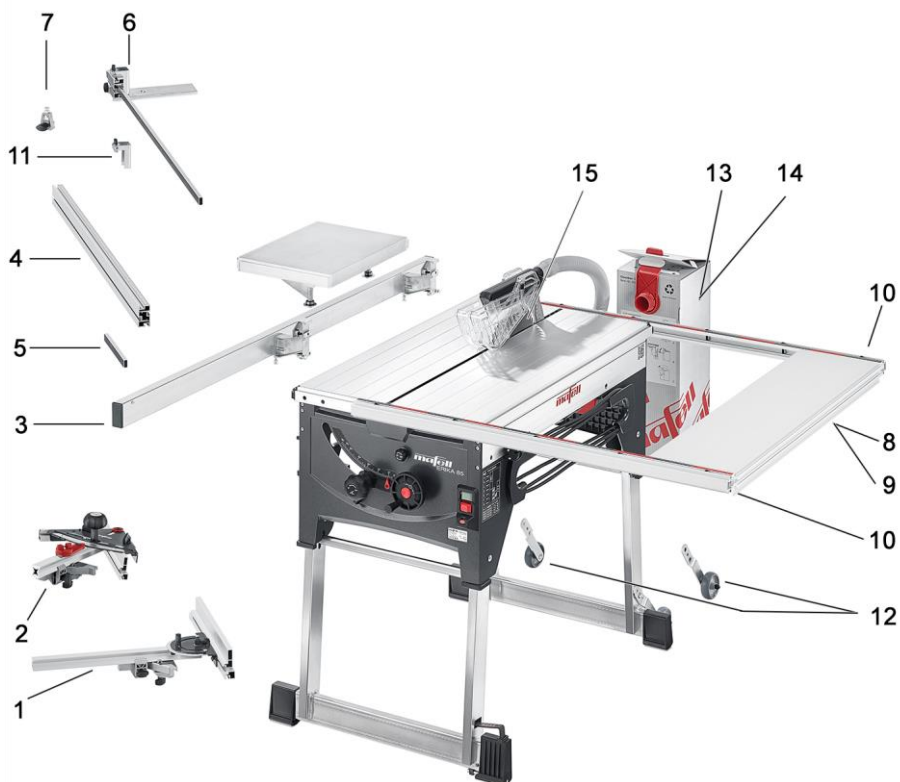
Guasto	Causa	Rimedio
La macchina si spegne automaticamente durante il funzionamento a vuoto	Mancanza di alimentazione di rete	Controllare gli interruttori o i fusibili del circuito elettrico La macchina non si avvia automaticamente a causa del sistema di protezione per bassa tensione integrato e deve essere riaccesa dopo il ritorno della corrente
La macchina si ferma durante il taglio	Mancanza di alimentazione di rete	Controllare gli interruttori o i fusibili del circuito elettrico
	Sovraccarico della macchina	Ridurre la velocità di avanzamento
Il pezzo in lavorazione si blocca durante l'avanzamento	Lama di sega ottusa	Tener fermo il pezzo in lavorazione e spegnere immediatamente il motore. Successivamente sostituire la lama di sega
	La guida della battuta d'arresto universale o della battuta d'arresto multifunzionale non è parallela alla lama di sega	Effettuare una nuova regolazione della guida di battuta, vedi capitolo 5.10
Brucciature in corrispondenza dei tagli	Lama di sega non idonea per l'operazione di lavoro o lama ottusa	Sostituire la lama di sega
Uscita trucioli ostruita	Funzionamento senza impianto di aspirazione	Togliere i trucioli a macchina spenta. Aprire i scorritori 39 (Fig. 10 – pagina 4). Adesso potete togliere facilmente i trucioli dal canale trucioli verso il basso. Infine richiudere i scorritori indietro
	Impianto di aspirazione troppo debole	È necessario usare un aspiratore che garantisce una velocità dell'aria sul bocchettone di aspirazione della sega di almeno 20 m/s
	Pezzi di legno nell'espulsore trucioli	Aprire i scorritori 39 (Fig. 10 – pagina 4). Adesso potete togliere facilmente i pezzi di legno dal canale trucioli verso il basso. Nel caso in cui non dovesse essere del tutto possibile, abbassare completamente la lama di sega. Infine richiudere i scorritori indietro
La regolazione dell'altezza è dura	Tirante, coclea del segmento dentato e lamiera di tenuta sporchi	Pulire i componenti e ingrassarli o trattarli con olio
Il tirante scorre duro	Tirante, superficie di scorrimento dei cuscinetti a sfera e tubo di guida sporchi	Pulire i componenti

Guasto	Causa	Rimedio
Il telaio tubolare non si lascia chiudere	Cappa di protezione superiore in posizione di parcheggio sul telaio tubolare e gruppo sega ruotata oltre 30°	Ruotare il gruppo sega sotto i 30°
La luce si spegne	La macchina non è stata mossa per circa dieci secondi	Il modulo luce è stato messo automaticamente sullo stato inattivo e si riaccende automaticamente quando la macchina è in movimento
	Le superfici di contatto sul cuneo divaricatore sono sporche	Rimuovere il cuneo divaricatore e pulire le superfici di contatto da polvere e trucioli con un panno

8 Accessori speciali

- (1) Battuta d'arresto universale, compl. N. d'ordinazione 201611
- (2) Battuta d'arresto multifunzionale N. d'ordinazione 207980
- (3) Carrello, compl. N. d'ordinazione 038563
- (4) Battuta graduata 1000 mm compreso il riscontro N. d'ordinazione 203396
- (5) Raccordo N. d'ordinazione 038393
- (6) Barra telescopica, compl. N. d'ordinazione 038309
- (7) Elemento di serraggio N. d'ordinazione 038294
- (8) Banco supplementare per Erika 70 N. d'ordinazione 208438
- (9) Banco supplementare per Erika 85 N. d'ordinazione 208439
- (10) Binario di sostegno 1000 mm N. d'ordinazione 038686
- (11) Riscontro N. d'ordinazione 038306
- (12) Kit di montaggio ruote N. d'ordinazione 202889
- (13) Pacchetto base Cleanbox N. d'ordinazione 203402
- (14) Cleanbox, 5 pezzi N. d'ordinazione 203575
- (15) Lama di sega in metallo duro Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 32 denti / WZ (Erika 70) N. d'ordinazione 092460
- (15) Lama di sega in metallo duro Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 48 denti / WZ (Erika 70) N. d'ordinazione 092462
- (15) Lama di sega in metallo duro Ø 225 x 2,5 x 30 mm, 68 denti / FZ/TR (Erika 70) N. d'ordinazione 092464
- (15) Lama di sega in metallo duro Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 24 denti / WZ (Erika 85) N. d'ordinazione 092472
- (15) Lama di sega in metallo duro Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 40 denti / WZ (Erika 85) N. d'ordinazione 092465

- (15) Lama di sega in metallo duro Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 60 denti / WZ N. d'ordinazione 092466 (Erika 85)
- (15) Lama di sega in metallo duro Ø 250 x 2,8 x 30 mm, 68 denti / FZ/TR (Erika 85)



9 Disegno esploso e distinta dei ricambi

Le corrispondenti informazioni riguardo ai ricambi sono riportate alla nostra homepage: www.mafell.com



www.mafell.de/erika

mafell



KSS 300 / KSS 40 18M bl



KSP 40 Flexistem



MT 55 cc



MKS 130 Ec - MKS 185 Ec



ZSX Ec



Z 5 Ec



ERIKA 60 E - ERIKA 85 Ec



S 35 M



DD40 P / DD40 G



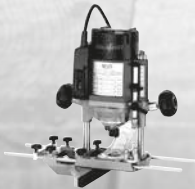
EVA 150 E



MF 26 cc



ZH 205 Ec - ZH 320 Ec



LO 65 Ec



SKS 130



ZK 115 Ec



LS 103 Ec

GARANTIE

Gegen Vorlage der Garantieunterlage (Original-Kaufbeleg) werden innerhalb der jeweils gültigen Gewährleistungsregelungen kostenlos alle Reparaturen ausgeführt, die nach unseren Feststellungen wegen Material-, Bearbeitungs- und Montagefehlern erforderlich sind. Verbrauchs- und Verschleißteile sind hiervon ausgeschlossen. Hierzu muss die Maschine bzw. das Gerät frachtfrei an das Werk oder an eine MAFELL-Kundendienststelle geschickt werden. Vermeiden Sie, die Reparatur selbst zu versuchen, da dadurch der Garantieanspruch erlischt. Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder durch normalen Verschleiß entstanden sind, wird keine Haftung übernommen.

WARRANTY

Upon presentation of the warranty document (original invoice), we will carry out all repairs free of charge in accordance with the applicable warranty provisions, processing and mounting faults free of charge on presentation of this properly filled-in Guarantee Certificate and your original receipt. This is not valid for consumables and wearing parts. For this purpose, the machine or the appliance is to be forwarded freight paid to our plant or to an authorized MAFELL repair service. Refrain from trying to carry out the repairs yourself as otherwise your warranty claim will become extinct. We do not accept any liability for any damage resulting from improper handling or normal wear.

GARANTIE

Sur présentation de cette carte de garantie, dûment remplie par votre fournisseur et accompagnée de l'original de la pièce justifiant l'achat, nous effectuerons gratuitement toutes les réparations faisant l'objet d'un recours en garantie pendant la période indiquée, de la construction ou de la fabrication, à l'exclusion des pièces de consommation et d'usure. La machine ou l'appareil doit être pour cela expédié franco de port à notre usine ou à un atelier de service après-vente MAFELL. Évitez de procéder vous-mêmes à toute réparation, ceci périmant tout recours en garantie par la suite. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages découlant d'une manipulation non conforme ou d'une usure normale.

GARANZIA

Dietro presentazione del presente certificato di garanzia, regolarmente compilato, insieme alla ricevuta originale, vengono eseguite gratuitamente tutte le riparazioni necessarie riscontrate dai nostri accertamenti, entro il periodo di garanzia vigente, dovuti a difetti di materiale, di lavorazione o di montaggio. Da ciò sono esclusi pezzi di consumo e pezzi soggetti ad usura. A questo scopo la macchina ovvero l'apparecchio (elettrico) va spedito franco di porto allo stabilimento oppure a d un punto di assistenza clienti della MAFELL. Evitate di tentare Voi stessi di effettuare la riparazione, altrimenti il diritto di garanzia viene revocato. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni derivanti da trattamento non conforme o da normale usura.

GARANTIE

Tegen vertoon van dit reglementair ingevuld garantie-bewijs, samen met het originele koopbewijs worden binnen de telkens geldige garantieregelingen gratis alle reparaties uitgevoerd, die volgens onze constateringen op grond van materiaal-, bewerkings- en montagefouten vereist zijn. Verbruik- en slijtagedelen zijn hiervan uitgesloten. Hiervoor moet de machine resp. het apparaat vrachtfrij naar de fabriek of naar een MAFELL-klantenservice worden gestuurd. Vermijdt u het de reparatie zelf uit te voeren, omdat daardoor de garantieclaim vervalt. Voor schade die door ondeskundige behandeling of door normale slijtage is ontstaan, wordt geen aansprakelijkheid aanvaard.

GARANTÍA

Presentando este documento de garantía (recibo original de compra), todas las reparaciones necesarias por defectos de material, errores de mecanizado o faltas de montaje en el marco de las reglamentaciones de la garantía concedida por parte del fabricante se efectuarán libre de gastos. Se excluyen sin embargo piezas fungibles o de desgaste. Para ello, entregue a porte pagado la máquina o el equipo a las fábricas del fabricante o a uno de los puntos de asistencia técnica de MAFELL. No realice nunca las tareas de reparación a cuenta propia. De lo contrario, caducará el derecho a garantía. No se asumirá responsabilidad alguna por los daños que se desprendan del uso inapropiado ni por el desgaste en el uso diario.

TAKUU

Tätä takuukuuttia (alkuperäinen ostokuitti) vastaan suoritetaan voimassa olevan takuuajan sisällä maksutta kaikki korjaukset, jotka olemme todenneet tarpeellisiksi materiaali-, valmistus- ja asennusvirheistä johtuen. Käyttö- ja kuluvat osat ei kuulu takuupiiriin. Korjausta varten kone tai laite on lähetettävä asianmukaisesti postitettuna joko tehtaalte tai johonkin MAFELL-asiakaspalveluun. Älä yritä korjata konetta itse, koska siinä tapauksessa takuu sammuu. Takuu ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat asiaankuulumattomasta käytöstä tai normaalista kulumisesta.

GARANTI

Mot uppvisande av kvitto utförs kostnadsfritt, under giltiga garantiåtaganden, alla reparationer som efter fastställande från vår sida kan härledas till material-, bearbetnings- eller monteringsfel. Förbruknings- och förslitningsdelar undantagna. Maskinen eller verktyget måste skickas fraktfritt till fabrik eller till MAFELLkundservice. Undvik att själv försöka utföra reparationen då detta leder till att garantianspråk förfaller. För skador som uppkommer på grund av felaktig behandling eller normalt slitage övertas inget ansvar.

GARANTI

Mod fremlæggelse af garantibeviset (original kvittering) ydes der gratis reparation af materiale-, fremstillings- og monteringsfejl, i henhold til de gældende garantibetingelser. Forbrugs- og sliddele udelukkes fra denne garanti. Hertil sendes maskinen/apparatet fragtfrit til producenten eller et Mafell-kundeserviceværksted. Hvis kunden selv forsøger at reparere maskinen, bortfalder garantien. Der overtages intet ansvar for beskadigelser, der opstår pga. u hensigtsmæssig brug eller normal slitage.

Гарантия

При предъявлении документации на гарантию (оригинальная квитанция) в соответствии с правилами о предоставлении гарантии мы бесплатно произведем все необходимые ремонты, которые по нашему определению необходимы в связи с дефектом материала, обработки и сборки. Это не относится к расходным материалам и изнашиваемым деталям. Для этого машина или устройство должно быть франко-фрагт отправлено на завод или мастерскую обслуживания клиентов фирмы MAFELL. Избегайте попыток самостоятельного ремонта, поскольку в этом случае гарантия аннулируется. Мы не несем ответственности на вред, причиненный в результате неправильного обращения или естественного износа.

GWARANCJA

Po przedstawieniu gwarancji (oryginału dowodu zakupu) wykonane zostaną w ramach terminu gwarancji wszelkiego rodzaju naprawy, które według naszej oceny są konieczne z powodu błędów materiałowych oraz błędów przy obróbce i montażu. Nie dotyczy to części zamienne i zużywalne. Prosimy o przesłanie maszyny wzgl. urządzenia na nasz koszt do zakładu lub serwisu MAFELL. Unikajć dokonywania samodzielnych napraw, gdyż powoduje to utratę roszczeń gwarancyjnych. Nie przejmujemy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niefachowej obsługi lub normalnego zużycia.

ZÁRUKA

Po předložení záručních podkladů (originální doklad o koupi) budou provedeny v rámci aktuálně platných pravidel pro poskytování záruky provedeny všechny opravy, které jsou podle našich zjištění požadovány z hlediska vad materiálu, zpracování a montáže. Díly podléhající používání a opotřebením jsou z tohoto vyjmuty. Navíc k tomu musí být stroj, případně přístroj zaslán vyplaceně do závodu nebo zákaznického servisu MAFELL. Nezkoušejte stroj opravovat sami, protože tím zaniká nárok na záruku. Záruky se nevztahují na škody vzniklé neodbornou manipulací nebo na ty, které vznikly v důsledku normálního opotřebování.

GARANCJA

Ob priložitvi garancijske dokumentacije (originalni nakupni račun) bodo v okviru veljavnih garancijskih pogojev brezplačno opravljena vsa popravila, ki so po naši oceni potrebna zaradi napak v materialu, obdelavi in montaži. Porabni in obrabni deli so izzveti iz tega določila. V ta namen morate stroj oz. napravo prosto voznine poslati v tovarno ali v pooblašeno MAFELL servisno delavnico. Popravil ne skušajte opravljati samostojno, saj s tem ugasne pravica do garancije. Za škodo, ki nastane zaradi nestrokovnega ravnanja ali zaradi normalne obrabe, ne prevzemamo odgovornosti.



MAFELL AG

Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0

Fax +49 (0)7423/812-218 Internet: www.mafell.de E-Mail: mafell@mafell.de